НЕМЕЦКИЙ

за ТРИ МЕСЯЦА



DK

УПРОЩЕННЫЙ ЯЗЫКОВОЙ КУРС

GERMAN IN THREE MONTHS

Sigrid-B. Martin



A Dorling Kindersley Book
www.dk.com

Сигрит-Б. Мартин

НЕМЕЦКИЙ ЗА ТРИ МЕСЯЦА

Учебное пособие

Москва
АСТ • Астрель
2006



A DORLING KINDERSLEY BOOK
www.dk.com

УДК 811.112.2(07)
ББК 81.2 Нем-9
М29

Перевод с немецкого *М. Д. Бухарина*

Дизайн обложки студии «Дикобраз»

**Подписано в печать с готовых диапозитивов заказчика 10.02.2006.
Формат 84×108[1]/[32]. Бумага офсетная. Печать высокая с ФПФ.
Усл. печ. л. 14,3. Тираж 5000 экз. Заказ 999.**

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953005 – литература учебная

Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 77.99.02.953.Д001056.03.05 от 10.03.2005 г.

Мартин, С.-Б.

М29 Немецкий за три месяца : учеб. пособие / Сигрит-Б. Мартин ; пер. с англ. М.Д. Бухарина. – М.: Астрель: АСТ, 2006. – 270, [2] с.

ISBN 5-17-021859-1 (ООО «Издательство АСТ»)
ISBN 5-271-08698-4 (ООО «Издательство Астрель»)
ISBN 085285 3106 (англ.)

Книга содержит материал по грамматике, лексике, фонетике немецкого языка. Для отработки пройденного материала предлагаются ряд упражнений и диалоги с параллельным переводом на русский язык.

Для всех изучающих немецкий язык.

**УДК 811.112.2(07)
ББК 81.2 Нем-9**

**ISBN 5-17-021859-1
(ООО «Издательство АСТ»)
ISBN 5-271-08698-4
(ООО «Издательство Астрель»)
ISBN 085285 3106 (англ.)
ISBN 985-13-5493-7
(ООО «Харвест»)**

Предисловие

Это пособие написано Сигрит Мартин, преподавателем немецкого языка в Кентском Университете (Кентербери). Она имеет опыт преподавания как для начинающих изучение языка, так и для аспирантов. На основании этого опыта она составила простое, достаточно полное учебное пособие для студентов, желающих приобрести хорошие знания за короткое время. Пособие также подходит тем, кто хочет изучить язык самостоятельно.

Пособие состоит из 13 глав. Первая глава полностью посвящена немецкому произношению. Не углубляясь, насколько это возможно, во все тонкости этой темы, звуковая система немецкого языка предлагается в сравнении с русской. Если вы занимаетесь без преподавателя, вы обнаружите, что наша система «имитированного произношения» в значительной степени облегчает усвоение материала.

Принципиальной особенностью метода «Hugo» всегда было преподавание того, что является действительно важным. Мы предполагаем, что большая аудитория желает изучать немецкий язык с практической точки зрения. Главы, посвященные грамматике, содержат материал, который будет полезен именно с этой точки зрения. Порядок изложения материала выбран с учетом необходимости быстрого прогресса знаний. Все главы содержат диалоги, их перевод на русский язык, а также отработку пройденного материала.Отрывки для чтения, следующие за главой 13, являются введением в изучение письменного немецкого языка и готовят вас к чтению немецких книг и журналов. В конце книги дается ключ к упражнениям и алфавитный указатель.

Желательно тратить около часа в день на занятия языком (несколько меньше, если вы не используете кассетные записи), хотя на этот счет не существует строгих правил. Делайте столько, сколько, как вы чувствуете, вы в состоянии сделать. Если у вас нет особой склонности к изучению языков, нет нужды принуждать себя к освоению объема, превосходящего ваши возможности по усвоению нового материала за один день. Гораздо лучше изучать понемногу, но систематически, и изучать материал глубоко. Однако, в идеале, вам нужно проходить одну главу в месяц.

Изучая материал глав, внимательно прочтите каждое правило или пронумерованный раздел и перечитайте их, удостоверившись, что вы полностью поняли грамматику. Затем поработайте с упражнениями, в которые вам нужно будет вписать правильные ответы. Проверьте правильность их выполнения, обратившись к ключу в конце книги. Если вы совершили много ошибок, перечитайте объяснения прежде, чем продолжить выполнять другие задания. Разговорные упражнения и диалоги нужно читать вслух. Их структура должна быть тщательно размечена. Желательно по ходу работы выписывать новые слова, таким образом вы сможете лучше их усвоить.

Когда вы закончите курс, вы должны будете достичь очень хорошего уровня понимания языка – более, чем достаточного для обычной светской или деловой беседы, и достаточного для выполнения учебной программы, если в этом состоит ваша основная цель.

Если позволяет время, вы можете поэкспериментировать с тем материалом, который вы усвоили, обратившись к отрывкам для чтения в конце книги. Большая часть текстов является примером современной журналистики. После того, как материал двух глав усвоен, нужно обращаться к разделу для чтения. Не занимайтесь письменным переводом на русский язык. Лучше составьте небольшой конспект и с его помощью постарайтесь пересказать содержание текста сами себе, учителю, кому-то еще, кто занимается с вами. Список любых слов, не найденных вами в немецко-русском мини-словаре, который дает слова из пройденных глав, находится под соответствующим отрывком для чтения.

Благодарность

Автор выражает особую благодарность своему мужу Джону Мартину, в течение многих лет – директору Института языков и лингвистики в Кентском Университете (Кентербери), без помощи которого она никогда не смогла бы написать «Немецкий язык за три месяца». Также благодарит Наоми Ларедо, чья профессиональная редактура и успокаивающее влияние в период стрессов обеспечивали «должное продвижение» текста, и всех тех, кто вдохновлял эту работу и делал комментарии на разных стадиях подготовки черновика.

Содержание

ГЛАВА 1

Глава 1 объясняет правила немецкого произношения и его отношение к письменному языку. Мы просим вас, лишь в одной главе, насколько это возможно, сосредоточиться не на значении слова, а на звуках, составляющих слово.

1 Говорим по-немецки

Хотя в немецком языке есть несколько незнакомых вам, как носителям русского языка, звуков, в целом немецкая фонетика кажется легче, например, французской. Так как самым важным является быть понятым собеседником, не волнуйтесь о том, что ваше произношение далеко не совершенно.

Некоторые понятия, представленные здесь, покажутся вам на первый взгляд странными, но по мере того, как вы будете углублятся в предложенный курс, они станут для вас все более понятными. Вы почувствуете, что весьма часто желательно возвращаться к главе 1 для практики и повторения.

2 Алфавит и произношение

(a) немецкий алфавит содержит 26 букв, строчных и прописных. Три буквы, обозначающие гласные звуки – **a/A, o/O, u/U**, имеют так же следующие формы: **ä/Ä, ö/Ö, ü/Ü**. Они обозначают совершенно отличные звуки от тех же букв, не имеющих знака «умлаут» (¨).

(b) обратите внимание на то, что двойной **ss** часто пишется как **ß** (с которого слово никогда не начинается и которое употребляется только в качестве строчной буквы), *за исключением* тех случаев, когда совпадают следующие два условия:

- (i) предшествующий гласный произносится *кратко* (см. раздел 3);
- (ii) еще один гласный звук следует *непосредственно* в этом же слове.

Даже если эти два условия выполнены, форма ß все равно используется, если на двойной ss оканчивается или приставка, или слово, само являющееся частью сложного слова. Следующие примеры и комментарии проиллюстрируют изложенные принципы:

blaß Предшествующие гласные краткие, но за ß не следуют другие гласные

Füße За ß следует гласный, но предшествующий гласный — долгий.

mußte Предшествующие гласные краткие, имеются следующие за ß другие гласные, но на ß оканчивается слово, само являющееся частью сложного слова (**Eß + apfel**) или приставка (**miß + achten**)

Flüsse Предшествующий гласный краткий, и за ß непосредственно следует еще один гласный.

(c) Все имена существительные, не только имена собственные, начинаются с прописной буквы. Местоимение **Sie**, официальное слово для местоимения «Вы» (см. раздел 15), и связанные с ним слова (например, **Ihr** — «Ваш») всегда начинаются с прописной буквы. Только в переписке местоимения **Du** (см. раздел 31) и **Ihr** (см. раздел 76) при обращении к близким людям начинаются с прописной буквы. С другой стороны, местоимение первого лица единственного числа («я») всегда пишется со строчной буквы (**ich**).

(d) Ниже приводятся буквы алфавита с их названиями, используемыми в нашем имитированном произношении, объяснение которого приводится в данных ниже разделах. Эти названия используются при произношении слов по буквам.

A	а	**J**	йот	**S**	эс
B	бэ	**K**	ка	**T**	тэ
C	цэ	**L**	эл	**U**	у
D	дэ	**M**	эм	**V**	фау
E	э	**N**	эн	**W**	вэ
F	эф	**O**	о	**X**	икс
G	гэ	**P**	пэ	**Y**	ипсилон
H	ха	**Q**	ку	**Z**	цэт
I	и	**R**	эр		

3 Произношение по буквам и слитное произношение

В немецком языке наблюдается значительно больше последовательности между произношением по буквам и слитным произнощением, чем в русском языке. Однако некоторые буквы, соответственно, требуют иного произношения, нежели та жс буква в русском языке. Некоторые буквы встречаются в сочетаниях, отсутствующих в русском языке. Следует их упомянуть перед тем, как мы более подробно рассмотрим немецкую фонетику. Постарайтесь произнести вслух каждый из примеров в разделах 4, 5, 6 и 7. Желательно прибегнуть к помощи носителя немецкого языка. Русскоязычные значения не даны в этих примерах, так как они выбраны лишь по принципу иллюстративности.

В зависимости от положения в структуре слова звуки произносятся следующим образом:

Имитированное произношение

c — постоянно используется в окончаниях **ch** и **ck**, но сама по себе встречается редко, за исключением слов иностранного происхождения: **Cafe, Casino**

j почти всегда произносится как русский звук **й** в начале слова *йогурт, йог*: **Junger, Jammer**

q всегда сочетается с буквой **u**, но произносится как быстро произносимое сочетание **к + в** в словах *квадрат, квота*: **quer, Quatsch, Qualität**

s [с], [з] произносится двояко. В немецком языке (за исключением сочетаний **sp** и **st**) **s** *всегда* произносится как русское **з** в начале слова и слога и как **s** – в конце слова и *слога*:

з-произношение: **sein, Symbol, Absicht (Ab + sicht), Fürsorge (Für + sorge), Rose (Ro + se), Riese (Rie + se)**

с-произношение: **Gast, längst, Wespe (Wes + pe), Muster (Mus + ter), meins, meines (mei + nes)**

слова, содержащие оба звука: **süß, seins, seines (sei + nes), dieses (die + ses)**

[ш] **s** в сочетаниях **sp** и **st** в начале слова и слога произносится как **-ш**: **Speck, spät, spielen, gespannt (ge + spannt), Stamm, sterben, Strecke, steigen, erstaunt (er + staunt), verstimmt (ver + stimmt), Anstand (An + stand)**

th [т] сочетание **th** произносится как простой звук **т**. Это сочетание встречается только в словах иностранного происхождения: **Apotheke, Hypothek, Thymian, These**

tion [цион] это сочетание встречается только во многочисленных заимствованных словах, оканчивающихся на **tion: Station, Aktion, Funktion, Tradition**

v [ф] почти всегда произносится как **ф** в русском языке *форма, факел* **Vater, von, Verlag, bevor**

w [в] произносится как **в** в словах *вода, век*: **was, Wein, Weg, Wirt**

y [ю] произносится как звук **ю** в словах *люстра, гадюка*: **System, sympatisch**

z [ц] произносится как **ц** в русском в словах *цирк, цапля, Ленц*: **Zeit, zu, Zinsen, Zange, Zorn, zusammen, beizeiten, inzwischen (in + zwischen), Schnauze (Schnau + ze), Konzert, Winzer, Geiz, Sitz, Franz, Holz, Harz, Lenz.**

Появление согласных в незнакомых комбинациях или непривычном месте в структуре слова может создать дополнительные визуальные трудности для усвоения иностранного языка. Следующие комбинации согласных выражают звуки, достаточно легко произносимые носителями русского языка, так что желательно привыкнуть к восприятию этих сочетаний согласных «на глаз», а их правильное произношение будет у вас уже наготове.

dsch [дж] Произносится как **-дж** в слове *джокер, джаз*. Используется довольно редко в некоторых словах иностранного происхождения: **Dschungel, Dschihad, Dschunke.**

gt [кт] Произносится как **-кт** в словах *вердикт, пакт*. Сочетание редкое, но первый из имеющихся примеров очень распространен: **Jagd, Magd.**

hd, hl(t), hm(t), hn(t), hr(t), ht Произнося эти сочетания, пропускайте **h**, который в **hm(t), hn(t),** ставится только для того, чтобы показать, что **hr(t), ht** предыдущий гласный — *долгий* (см. раздел 4). Таким же образом опускается **h** между гласными: **Fehde, Mehl, wählt, lahm, rahmt, kühn, wohnt, wahr, lehrt, weht; sehen, ruhen,** за исключением сложных слов: **Seehafen (See + hafen), bleihaltig (blei + haltig).**

pf Это сочетание может встречаться как в начале, так и в конце слова или слога. Сочетание **p + f** произносится быстро, звуки произносятся почти

одновременно, часто от **p** остается лишь набольшой след: **Pfeil, Pferd, Pfund, Dampfer, impfen, Kupfer, Sumpf, Krampf, glimpfich.**

sch, schl, schm, schn, schr, schw Сочетание **sch** произносится как **-ш** в словах *шум, шаг.* **Schade, Rausch, Schlampe, schmelzen, Schnauze, Schraube, schwitzen.**

tsch [ч] Это сочетание произносится как **-ч** в словах *час, чай*. В начале слова оно встречается редко: **Tscheche, tschüs.** Чаще в середине или в конце: **Deutschland, Matsch, futsch, Rutsch.**

tz [тц] Это сочетание встречается только в середине или в конце слова. В некоторой степени соответствует тому, как произносится окончание слов *жнец, чтец*. Звук т четко не проговаривается: **plötzlich, platzen, sitzen, Fritz. Gesetz.**

zw [цв] Сочетание **z + w** произносится быстро. Оно встречается только в начале слова или слога: **Zwang, bezwingen (be + zwingen), Zwerg, zwei, inzwischen (in + zwischen), Zweck.**

4 Гласные и сочетания гласных

Хотя в немецком алфавите имеется всего 8 букв для обозначения гласных звуков (не соответствуют русскому алфавиту три: **ä, ö, ü**), теоретически в немецком языке присутствует 16, а практически — 15 гласных звуков, так как каждый гласный звук имеет долгое и краткое произношение. Очень важно запомнить это и различать долгие и краткие гласные звуки.

Поизношение слов по буквам часто может оказать помощь в различении долгого и краткого гласного звука.

Гласный бывает *долгим*, если:

- букввa, обозначающая гласный звук, дублирована: **Beet, Saat, Boot**
- за буквой, обозначающей гласный звук, следует **h**: **Bahn, Huhn, Lohn**

- за гласным **i** следует гласный **e**: **fies, mies, Grieß**
- за буквой, обозначающей гласный звук, следует **ß**, непосредственно за которым в этом же слове следует буква, обозначающая гласный звук (см.раздел 2(b)): **Füße, Bloße, Maße**

Гласный бывает *кратким*, если:

- за буквой, обозначающей гласный звук, следует двойной согласный или сочетание **ck**: **Hütte, Affe, Zweck**
- за буквой, обозначающей гласный звук, следует **ss**, непосредственно за которым в этом же слове следует буква, обозначающая гласный звук (см. раздел 2(b)): **Flüsse, wissen, Masse**
- за буквой, обозначающей гласный звук, следует **ng**: **Rang, jung, ging**

Все последующие описания гласных звуков в русской транслитерации, конечно, весьма приблизительны и не являются точным отражением фонетических моделей, принятых в немецком языке. Общее правило, которое поможет осознать, на что вам следует ориентироваться, произнося гласные звуки и их сочетания, заключается в бо́льшей интенсивности и энергичности произношения, чем в русском языке. Избегайте растянутого произношения отдельных гласных в немецком языке.

(a) *гласные*

долгий **a**	[а]	Долгий **a** произносится протяжно, несколько нараспев.
краткий **a**	[а]	Краткий **a** произносится так же, как в русском языке слова «мак», «сад»: **Bahn/Bann, Kahn/kann, Wahn/wann, kam/Kamm, mahn/ Mann, Saat/satt.**
долгий **e**	[э]	Долгий **e** произносится протяжно. Как **э** в словах «мэр», «сэр». После согласного **л** как **е** в слове «лениво».

краткий **е** [э]	Краткий **е** произносится как русский звук **э** в слове «слэнг», «стэп»: **Beet/Bett, wen/Wenn, den/denn, fehl/Fell, gehl/gell.**
долгий **i (е)** [и]	Долгий **i(е)** произносится также как в слове «линия».
краткий **i** [и]	Краткий произносится так же как в словах «лик», «миг»: **ihm/im, schief/Schiff, Stil/still, rief/Riff, siech/sich, mies/miß**
долгий **о** [о]	Долгий **о** произносится протяжно.
краткий **о** [о]	Краткий **о** произносится так же как в словах «пол», «стол»: **Hof/hoff, Ofen/offen, wohne/Wonne, Wohle/Wolle.**
долгий **u** [у]	Долгий **u** произносится как у: н-р, «студия»
краткий **u** [у]	Краткий произносится как **у** в словах «круг», «плуг»: **Pute/Putte, Ruhm/Rum, Kruke/ Krucke, Mus/muß**
долгий **ä** [э]	Долгий **ä** произносится близко к звуку **э**
краткий **ä** [э]	Краткий **ä** произносится точно так же, как краткий немецкий **е** или русский **э**: **käme/Kämme, stähle/Ställe, Pfähle/Fälle, wähle/Wälle**
долгий **ö** [ио] [ё]	В середине слова произносится как **ё** в словах «лён», «дёрн». Для того, чтобы произнести долгий **ö** в начальной позиции слова, нужно округлить губы, как если бы мы готовились произнести звук **о** и чуть плотнее сжать губы. Получается некий «мягкий» звук **о**.
краткий **ö** [ио] [ё]	В середине слова как **ё**: **Höhle/Hölle, Flöße/flösse**

долгий **ü** [иу] [<u>ю</u>] В середине слова произносится как **ю**. Для того, чтобы произнести долгий **ü** в начальной позиции, нужно вытянуть губы, как если бы мы хотели сказать **у**, и чуть плотнее сжать губы. Получается средний звук между **ю** и **у**. В русской транслитерации в начальной позиции обозначается как [иу].

краткий **ü** [ю] В середине слова произносится как **ю**: **Hüte/Hütte, fühlen/füllen, fühst/Fürst**

(b) *сочетания гласных или дифтонги*

ai/ei [ай] Произносится более мягко, чем сочетание **а** и **й** в словах «май», «лай». **Й** более походит на звук **и**: **Hain, Mai, Kai, weiß, Kleid, weich.**

au [ау] Произносится как сочетание звуков **ау** или **ао** (нечто среднее): **Raum, Zaun, Maul, Haus, Raub.**

äu/eu [ой] После звука **л** произносится как **ё** + **й**: ,В остальных случаях как **ой**: **häuft, läuft, Säume, deutet, freut,neun.**

(c) ***е** или **er** в безударных слогах*

[е] Безударные слоги, в состав которых входит буква **-е**, произносятся быстро. Акцент на этом слоге не делается: **B<u>e</u>fund, G<u>e</u>richt, waag<u>e</u>recht, Hilf<u>e</u>ruf.**

Тот же звук произносится, если **-е** стоит на конце слова: **Hilf<u>e</u>, welch<u>e</u>, Meng<u>e</u>, ihr<u>e</u>.**

В основном требуется тот же звук, если после **-е** следует согласный (кроме **-r**): **Hall<u>e</u>nbad, Spieg<u>e</u>lei, Dank<u>e</u>sbrief, deut<u>e</u>t.**

[er] В безударных слогах, в состав которых входит сочетание **-er, r** произносится нечётко, как если бы русскоговорящий человек не выговаривал букву **р**: **Wied<u>er</u>kehr, Kind<u>er</u>wagen, Mess<u>er</u>kante, bess<u>er</u>, hell<u>er</u>, ihr<u>er</u>.**

Очень важно различать **e** и **er**,так как от этого зависят правильное понимание и возможность быть правильно понятым. Следующие пары иллюстрируют эту разницу: **Ehe/eher, Feste/fester, Silbe/Silber, Güte/Güter, Lehren/Lehrern, wischen/Wischern, Wäschen/Wäschern.**

5 Согласные

В разделе 3 вы могли обратить внимание на то, что большая часть согласных не представляет особых трудностей для носителей русского языка. Три из них, однако, нужно рассмотреть отдельно: **ch, l** и **r.**

ch Это сочетание согласных произносится двумя совершенно разными способами, не имеющими аналогии в русском языке:

(i) [хь] после **e, ei, eu, i, ie, ä, äu, ü** и после согласных: для того, чтобы достигнуть наиболее точного соответствия, нужно очень напряженно выдохнуть, как, например, в словах *хижина, химия,* и использовать начальный звук – хь для произношения немецкого **ch: Blech, Reich, Seuche, mich, riechen, Bäche, Bäuche, Küche, Storch, Dolch, durch.**

Тот же самый звук присутствует при произношении трех слов иностранного происхождения: **Chimie, China, Chirurg**. В словах с суффиксом **-chen**: **Mädchen, Riemchen, Häuschen, Küßchen, Gläßchen, Frauchen.**

Таким же образом произносится согласный **-g**, стоит ли он отдельно или в сочетании с другими согласными на конце слова или слога: **wichtig, grantig, Predigt, gültig.**

ii [x] после **a, au, o, u**: произношение **ch** как **x** достигается напряжением задней стенки горла, когда через него проходит полный выдох. (Скажите: ха-ха): **auch, Bach, Suche, Loch, brauchen, Sucht, machen.**

В русском языке -л произносится по-разному в зависимости от места этой буквы в структуре слова и букв, которые ее окружают. Произношение немецкого **-l** сведено к одному типу вне зависимости от положения в слове или окружения. Наиболее близкой параллелью произношения **-l** в немецкой фонетике было бы произношение-л в таких русских словах, как *клин, липа, клял*. Звук -л в таких словах, как *луг, лыжи, лом* произносится более жестко чем в немецком языке. Тренировка произношения немецкого **-l** в следующих положениях требует наибольшего усердия и практики:
lieb, leben, lang, laut, Leute;
Klippe, Klang, Flamme, Klug, Flucht;
goldig, Walzer, älter, albern, ulkig;
beleibt, Brille, Rolle, völlig, fällig;
Esel, fühl, voll, wohl, Stahl;
wedelt, wählt, Silber, Felder, Helm.

Произношение звука **-r** тогда, когда это нужно (во многих случаях звук **-r** не произносится), лучше всего достигается, как и в случае с **ch** (ii), задней частью горла, но со значительно менее напряженным выдохом. Стандартный звук **-р**, принятый в русской фонетике, не имеет соответствия с немецкой.

r нужно произносить как согласный звук, описанный выше,

- отдельно, если буква **r** стоит в начале слова: **Rand, rund, Rasen, Riese;**
- после другого согласного в начале слова: **Frau, grün, Gras, Gruß;**
- между гласными или дифтонгами в середине слова: **Beere, Fähre, Karre, mürrisch, waren.**

R не произносится как согласный звук, но лишь влияет на предшествующий гласный, удлинняя его или обращая в разновидность дифтонга

- отдельно на конце слова или слога: **besser, woher, war, klar, Herr, Meer, mehr, fror, gar, wurde, warte, würdig** (**Narr** — исключение и требует произношения **-r** как согласного);
- перед другим согласным в конце слова или слога: **Schwert, Wurst, Herz, warnte, horchte**.

6 Пауза или остановка

Если в русском языке слова во фразе или в предложении набегают одно на другое так, что слово, начинающееся с гласного звука, использует конечный согласный предыдущего слова в качестве «моста», то в немецком языке это явление исключено. Слова, начинающиеся с гласного звука, должны начинаться с паузы или «остановки». Это правило нужно выполнять даже для произношения одного сложного слова, если оно состоит из двух или более слов или имеет приставку перед гласным. Пауза также необходима для отделения конечного гласного от начального. Например:

mach*aus, im * Auge, hau*ab, Vor*arbeiter, miß*achten, ge*eignet, im * Ofen, würde * ich * auch.

7 Ударные (акцентуированные, подчеркнутые) слоги

Эффективность речи зависит от использования речевых ритмов и языковых мелодий, а ритм и мелодика фраз лучше всего усваиваются повторением. Однако, что касается отдельных слов, полезно запомнить, что в немецком языке ударение, обычно, падает на первый слог, хотя можно привести много исключений. Как правило, ударение в словах, начинающихся в русском языке с не-, не падает на первый слог, тогда как в немецком языке ударение в аналогичных словах, начинающихся с **un-**, падает именно на этот слог:

únglücklig, únerfahren, únfreundlich, úngeduldig

В немецком языке принято образовывать много составных слов из коротких отдельных слов. В таких случаях ударение, как правило, падает на первый ударный слог первого слова:

kréideweiß, Pláttenspieler, Brillenetui, Studéntenwohnheim (kreide + weiß, Platten + spieler, Brillen + etui, Studenten + wohn + heim).

Большая часть исключений является или словами иностранного происхождения (хотя они необязательно сохраняют ударение, которое имели в родном языке), или словами, содержащими первые специфически неударные слоги или приставки, объясненные в разделе 47 (b):

Иностранные слова:
kontrollíeren, telefoníeren, Maschíne, Pakét, offiziéll

Безударные слоги:
be + spréchen, miß + bráuchen, ge + língen, er + rőten.

Однако некоторые часто употребляемые слова также являются исключениями, так, например, сочетания **da-** и **wo-** (см. разделы 40 и 63 (а)), обычно безударные: **da- wo-**
jedóch, sogár, damít, dazú, danében, woráuf, inzwíschen.

В транслитерации ударный слог выделен полужирным шрифтом. Словари дают нужную информацию об ударении, а также о долготе гласных.

8 Пунктуация

Пунктуация в немецком языке схожа с пунктуацией в русском языке, а во многих случаях значительно проще. Так, например, в сложных предложениях одна часть отделяется от другой запятой.

Ich kann nicht kommen, weil ich krank bin.
Я не могу придти, так как я болен.

Вводные слова, как правило, не обособляются.

Bitte sagen Sie die Hauptsache.
Пожалуйста, скажите главное.

Знаки препинания, используемые для прямой речи, не отличаются от правил пунктуации русского языка.

ГЛАВА 2

В этой главе вы познакомитесь с приветствиями и освоите несколько полезных повседневных фраз. Эта глава также представляет три важных черты немецкого языка.

- *Порядок слов в немецком языке часто отличается от принятого в русском языке.*
- *Слова для обозначения определенного артикля в немецком языке варьируются в зависимости от рода (мужского, женского и среднего) имени существительного, к которому он относится, а также в зависимости от числа (единственного и множественного).*
- *Множественное число имен существительных образуется путем добавления различных окончаний.*

9 Порядок слов в предложении

Порядок, в котором в немецком языке стоят слова в предложении, может и часто должен отличаться от порядка слов в русском предложении. Предложение «Я не могу найти ключ, потому что очень темно» в немецком языке примет следующую форму: «Я могу ключ не найти, потому что очень темно есть» или «Ключ могу я не найти, потому что очень темно есть».

10 Приветствия, повседневные выражения

По всей Германии наиболее распространенным приветствием в течение дня является **Guten Tag!** (в утренние часы — **Guten Morgen!**). Вечером принято говорить **Guten Abend!** В Южной Германии и в Австрии в качестве приветствия в течение всего дня может использоваться **Grüß Gott!** Эти приветствия могут сопровождаться рукопожатием даже в рамках семьи. После приветствия один из встречающихся часто может добавить **Wie geht's** или **Wie geht's Ihnen** («Как дела?»), на что обычным ответом является **Danke, gut** или **Gut, danke** или просто **Danke.**

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ

гу-тэн так; гу-тэн мор-гэн; гу-тэн абэнт; грюс гот; ви гейтс и-нэн; дан-кэ гут

Упражнение 1

Повторяйте каждое предложение в диалоге до тех пор, пока не выучите его наизусть.

Два бедных посетителя в закусочной

Kunde: Guten Tag!
Посетитель: Добрый день!
Besitzerin: Guten Tag! Bitte schön...?
Хозяйка: Добрый день! Слушаю вас?
K: Zwei Coca-Cola und eine Wurst mit Brot, bitte.
Посетитель: Две кока-колы и колбасу с хлебом, пожалуйста.
B: Was? Sie wollen zwei Cola aber nur eine Wurst?
Хозяйка: Что? Вы желаете две кока-колы, но одну колбасу?
K: Ja..., das heißt, ja und nein. Wie teuer ist eine Wurst?
Посетитель: Да..., то есть да и нет. Сколько стоит колбаса?
B: Nur zwei Mark.
Хозяйка: Всего две марки.
K: Na gut. Dann zwei Cola und zweimal Wurst mit Brot.
Посетитель: Ну, хорошо, тогда две кока-колы и два раза колбасу с хлебом.
B: Bitte schön... Sechs Mark zusammen.
Хозяйка: Пожалуйста..., всего шесть марок.
K: Danke schön. Auf Wiedersehen!
Посетитель: Большое спасибо. До свидания!
B: Auf Wiedersehen!
Хозяйка: До свидания!

11 Определенный артикль и род существительного

Всего в немецком языке имеется шесть слов, обозначающих определенный артикль: **der, die, das, den, dem, des,** так что лучше всего запомнить **d...** +различные окончания. Правильный выбор окончания зависит от трех факторов, одним из которых является род слова.

Все имена существительные в немецком языке делятся на три рода: мужской (*m*), женский (*f*) и средний (*n*). Большая часть живых существ мужского и женского рода соответственно относятся к словам мужского и женского рода, но это наблюдение не очень полезно в качестве правила. Гораздо легче с самого начала заучить каждое слово с соответствующим артиклем **der, die** или **das,** стоящим перед ним, как это показано в следующих предложениях:

der Junge	(m)	**ist krank**	(ребенок болен)	**der Junge**
der Preis	(m)	**ist hoch**	(цена высока)	**der Preis**
die Tante	(f)	**ist freundlich**	(тетя добра)	**die Tante**
die Farbe	(f)	**ist dunkel**	(цвет темный)	**die Farbe**
das Kind	(n)	**ist nett**	(ребенок милый)	**das Kind**
das Haus	(n)	**ist alt**	(дом старый)	**das Haus**

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:
дэр **юн**-гэ ист кранк; дэр прайс ист хох; ди **тан**-тэ; **фройнт**-лихь; ди **фар**-бэ; **дун**кэль; дас кинт; нэт; дас хаус; альт;

Упражнение 2

Выучите список слов, касающихся (а) дома и семьи, произнося каждое слово с ***der, die*** *или* ***das*** *перед ним.*

Затем закройте список и произнесите вперемешку слова в колонке (b), сопровождая каждое слово правильным артиклем ***der, die, das,*** *проверяя также, верно ли запомнили значение. Затем закройте список (b) и произнесите немецкие слова (с нужным артиклем перед ними) для перемешанного списка слов, переведенных на русский язык (c).*

(Обратите внимание: мы больше не будем прибегать к этому типу упражнений, но вам оно будет необходимо при переходе от главы к главе для того, чтобы разобраться с каждым новым списком слов).

(а)

m ____________		*f* ____________		*n* ____________	
Mann	человек/муж	***Frau***	женщина/жена	***Kind***	ребенок
Vater	отец	***Mutter***	мать	***Mädchen***	девочка
Sohn	сын	**Tochter**	дочь	**Haus**	дом
Bruder	брат	**Schwester**	сестра	**Zimmer**	комната
Wirt	хозяин дома	**Wirtin**	хозяйка дома	**Fenster**	окно
Tisch	стол	**Küche**	кухня	**Bett**	кровать
Stuhl	стул	**Tür**	дверь	**Wasser**	вода
Schrank	шкаф	**Zeitung**	газета	**Auto**	автомобиль
Flur	коридор	**Uhr**	час	**Buch**	книга
Hund	собака	**Katze**	кошка	**Messer**	нож

(b) **Auto, Fenster, Wirt, Uhr, Tochter, Haus, Flur, Messer, Tür, Hund, Küche, Bruder, Mann, Kind, Zeitung, Sohn, Schwester, Stuhl, Buch, Wirtin, Schrank, Frau, Bett, Vater, Zimmer, Mutter, Wasser, Mädchen, Tisch**

(с) книга, нож, сестра, дверь, газета, женщина, комната, хозяин дома, машина, стол, вода, час, дом, окно, ребенок, шкаф, девочка, кошка, кухня, отец, собака, брат, дочь, коридор, мать, стул, сын, муж, хозяйка дома, кровать

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:

ман; **фа**-тэр; зон; **бру**-дэр; вирт; тиш; штуль; шранк; флур; хунт; фрау; му-тэр; тох-тэр; швэс-**тэр**; **вир**-тин; **кю**-хе; тюр; **цай**-тунг; ур; **кат**-цэ; кинт; мэд-хен; хаус; **ци**-мэр; **фенс**-тэр; бэт; **ва**-сэр; **ау**-то; бук; мэ-сэр

12 Определенный артикль. Единственное и множественное число

Если имя существительное стоит во множественном числе (т.е. относится более, чем к одному предмету), различие между мужским, женским и средним родами определенного артикля исчезает, и артикль **die** используется для трех родов:

die	**Preise sind hoch**	цены высокие
	Farben sind dunkel	цвета темные
	Häuser sind alt	дома старые

Итак:

Единственное число			Множественное число
м.р.	ж.р.	с.р.	м.р. ж.р. с.р.
der	**die**	**das**	**die**

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:
дэр; ди; дас; ди;

13 Множественное число имен существительных

В разделе 12 вы могли отметить, что, хотя множественное число артикля **die** – простое, у самого имени существительного нет единого способа образовывать множественное число. Вам нужно заучить каждое имя существительное не только с артиклем **der, die** или **das**, но и также с формой множественного числа.

В целом существует несколько общих правил:

(a) имена женского рода (f) добавляют окончания **-n** или **-en** к форме единственного числа:

Küche → **Küchen**		но	**Mutter** → **Mütter**
Zeitung → **Zeitungen**			**Tochter** → **Töchter**
Frau → **Frauen**			**Wirtin** → **Wirtinnen**

(b) имена мужского (m) и среднего (n) родов часто добавляют следующие окончания:

-e (**Hund** → **Hunde**)
-en (**Bett** → **Betten**)
-er (**Kind** → **Kinder**)

и присоединение каждого из этих окончаний может сопровождаться изменением следующих корневых гласных форм единственного числа:

-a- (**Mann** → **Männer**)
-o- (**Sohn** → **Söhne**)
-u- (**Stuhl** → **Stühle**)
-au- (**Haus** → **Häuser**)

(c) некоторые имена мужского(m) и среднего (n) родов вообще не изменяются:

Zimmer → **Zimmer**
Messer → **Messer**

(d) некоторые имена мужского (m) и среднего (n) родов изменяют только корневой гласный форм единственного числа (добавлением ¨):

Vater → **Väter**
Bruder → **Brüder**

(c) некоторые слова, заимствованные из иностранных языков, добавляют окончание -s:
Auto → **Autos**

Упражнение 3

(a) Ниже приводится список слов, которые вы заучили из упражнения 2, но здесь они приведены с сокращением форм множественного числа, обычно используемых в словарях и т.д. с его полными формами. Выучите их, закройте список (a) и постарайтесь назвать формы множественного числа этих слов, данных вперемешку в списке (b).

(a) Mann (¨er)	Männer	Frau (-en)	Frauen
Vater (¨)	Väter	Mutter (¨)	Mütter
Sohn (¨e)	Söhne	Tochter (¨)	Töchter
Bruder (¨)	Brüder	Schwester (-n)	Schwestern
Wirt (-e)	Wirte	Wirtin (-nen)	Wirtinnen
Tisch (-e)	Tische	Küche (-n)	Küchen
Stuhl (¨e)	Stühle	Tür (-en)	Türen
Schrank (¨e)	Schränke	Zeitung (-en)	Zeitungen
Flur (-e)	Flure	Uhr (-en)	Uhren
Hund (-e)	Hunde	Katze (-n)	Katzen
Kind (-er)	Kinder	Bett (-en)	Betten
Mädchen (-)	Mädchen	Wasser	*нет мн.ч.*
Haus (¨er)	Häuser	Auto (-s)	Autos
Zimmer (-)	Zimmer	Buch (¨er)	Bücher
Fenster (-)	Fenster	Messer (-)	Messer

В следующих списках слов и в мини-словаре форма множественного числа каждого имени существительного будет указываться соответствующим сокращением в скобках.

(b) Auto, Fenster, Wirt, Uhr, Tochter, Haus, Flur, Messer, Tür, Hund, Küche, Katze, Bruder, Mann, Kind, Zeitung, Sohn, Schwester, Stuhl, Buch, Wirtin, Schrank, Frau, Bett, Vater, Zimmer, Mutter, Mädchen, Tisch

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:

мэ-нэр; **фэ**-тэр; **зё**-нэ; **брю**-дэр; **вир**-тэ; **ти**-шэ; **штю**-ле; **шрэн**-кэ; **флу**-рэ; **хун**-дэ; **фрау**-эн; **мю**-тэр; **тёх**-тэр; **швэс**-тэрн; **вир**-ти-нэн; **кю**-хен; **тю**-рэн; **цай**-тун-гэн; **у**-рэн; **кат**-цэн; **кин**-дэр; **мэт**-хен; **хой**-зэр; **ци**-мэр; **фэнс**-тэр; **бэ**-тэн; **ау**-тос; **бю**-хер; **мэ**-сэр

ГЛАВА 3

Глава 3 знакомит вас с понятием падежа. Вы также узнаете:

- *больше о немецком определенном артикле*
- *немецких словах, обозначающих личные местоимения «я», «мы» и т.д.*
- *настоящем времени двух наиболее употребляемых немецких глаголов — «быть» и «иметь»*
- *настоящем времени многих других глаголов, которые следуют регулярной модели спряжения*

14 Определенный артикль и падеж

Вы уже обратили внимание на то, что выбор определенного артикля между **der, die, das** обусловлен следующими факторами:

(i) родом слова (m/f/n)

(ii) числом (единствснным/множественным)

Третьим фактором, определяющим выбор, является падеж, который подразумевает функция имени существительного в идее, выраженной именем существительным. Сравните:

(a) **Der Hund ist harmlos.** Собака безобидна.

(b) **Der Junge liebt den Hund.** Мальчик любит собаку.

В примере (a) ясно, что собака *есть* или *делает* что-либо (в данном случае —*есть*), тогда как в примере (b) уже мальчик *есть* или *делает* что-либо (в данном случае — любит), а собака явилась тем предметом, на который направлено действие мальчика. Для того, чтобы легче ссылаться на эти роли, мы можем сказать, что тот, кто существует или действует — *субъект действия* в предложении или подлежащее, вещь, на которую направлено *прямое действие*, является *прямым дополнением*. Нам нужно будет часто обращаться к этим понятиям, так что сокращения СД и ПД будут полезными. Обращаясь к немецким предложениям, можно сказать, что в (a) **der Hund** выполняет функции субъекта действия (СД); в примере (b) функции субъекта действия (СД) выполняет **der Junge**, а **der Hund** явля-

ется прямым дополнением (ПД). Обратите внимание на изменение формы определенного артикля с **der** на **den.** Именно такое изменение, которое необходимо произвести, когда имя существительное мужского рода используется в качестве ПД вместо СД. Это не относится к единственному числу имен существительных среднего и женского рода или именам существительным во множественном числе. Тем не менее, те, для кого немецкий язык является родным, четко отличают падежи даже там, где не наблюдается визуальных изменений. Это то чувство, которое предстоит приобрести вам. Итак:

	Единственное число			Множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р. ж.р. ср.р.
СД	**der**	**die**	**das**	**die**
ПД	**den**			

15 «Я, мы, ты, вы...» (личные местоимения)

падеж	лицо						
	1-е		2-е	3-е			
	Ед.число	Мн.число		Ед.число			Мн.число
СД	**ich** я	**wir** мы	**Sie** Вы	**er** он	**sie** она	**es** оно	**sie** они
ПД	**mich** меня	**uns** нас		**ihn** его	ее	его	их

За исключением обращения к близким людям (см. *разделы 31 и 76*)

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: дэйн; ихь; михь; вир; унс; зи; ир; ин; зи; эс; зи

16 Глаголы: настоящее время глаголов «быть», «иметь», «делать»

После того, как мы обозначили имена существительные и слова их заменяющие (местоимения), для того, чтобы образовать предложения, нам нужны слова, обозначающие действие — глаголы. Глаголы «быть» и «иметь» — **sein** и **haben** — являются исключениями, а глагол **machen** («делать») является моделью для всех правильных глаголов. Ниже следуют глагольные формы, необходимые для обозначения действия в настоящем времени (например, я делаю).

(a) быть, **sein**

я	есть	**ich**	**bin**
мы		**wir**	
вы	есть	**Sie**	**sind**
они		**sie**	
он		**er**	
она	есть	**sie**	**ist**
оно		**es**	

(b) иметь, **haben**

у меня	есть	**ich**	**habe**
у нас		**wir**	
у вас	есть	**Sie**	**haben**
у них		**sie**	
у него		**er**	
у нее	есть	**sie**	**hat**
у него		**es**	

(c) делать, **machen**

я	делаю	**ich**	**mache**
мы	делаем	**wir**	
Вы	делаете	**Sie**	**machen**
они	делают	**sie**	
он	делает	**er**	
она	делает	**sie**	**macht**
оно	делает	**es**	

В словаре и в мини-словаре глаголы даются в форме *корень* **+ en**, например, **mach + en = machen**. Для того, чтобы образовать настоящее время большинства глаголов, вы просто добавляете к корню следующие окончания:

1 л.	ед. ч.	(я...)	**-e**
1 л.	мн. ч.	(мы...)	**-en**
2 л.	ед. ч.	(ты...)	
2 л.	мн. ч.	(вы...)	
3 л.	мн. ч.	(они...)	
3 л.	ед. ч.	(он и т.д.)	**-t** **-et** для корней, оканчивающихся на **-d** или **-t**

Упражнение 4

(a) *Выучите следующие глаголы, затем переведите предложения.*

lieben	любить	**rufen**	звать
kaufen	покупать	**kommen**	приходить
machen	делать	**bringen**	приносить
holen	приводить	**trinken**	пить

(b) *Переведите на немецкий язык:*

1. Отец любит хозяйку дома.
2. Он безобидный (**harmlos**).
3. Он покупает газету.
4. Она заправляет постели.
5. Дочь приводит машину.
6. Она зовет кошку и собаку.
7. Кошка и собака приходят.
8. Хозяйка дома приносит воду.
9. Отец, хозяйка дома, дочь, собака и кошка пьют воду.

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:

(16) зайн; бин; зинт; ист; **ха**-бэн; **ха**-бэ; хат; **ма**-хэн; **ма**-хэ; махт;

(Упр. 4) **лей**-бэн; **кау**-фэн; **ма**-хэн; **хо**-лен; **ру**-фэн; **ко**-мэн; **брин**-гэн; **трин**-кэн;

Словарь

Разучивайте все предложения в дилоге до тех пор, пока вы не выучите их наизусть. Ниже следуют новые слова:

	Entschuldigung!	извините!
	suchen	искать
die	**Touristeninformation**	бюро туристической информации
	liegen	находиться
	am	в, на
der	**Theaterplatz**	театральная площадь
	wie?	как?
	dahin	туда
	nicht	нет, не
	leicht	легко
	Moment mal	минутку
	gehen	идти
	über	через
die	**Kreuzung (-en)**	перекресток
	zweite	второй
die	**Straße (-n)**	улица
	rechts	направо
der	**Marktplatz (- e)**	рыночная площадь
	sehen	видеть
	dann	тогда
die	**Kirche (-n)**	церковь
das	**Gasthaus (- er)**	гостиница (небольшая)
die	**Rose (-n)**	роза
	nehmen	брать
	zwischen	между
	eins	один
	zwei	два
	drei	три
	vierte	четвертый
	immer geradeaus	все время прямо
	für	для, за
	etwa	около
	fünfhundert	пятьсот
der	**Meter (-)**	метр
	finden	находить
	sofort	тут же, сразу, немедленно
	furchtbar	ужасно

	schwierig	трудный
	es macht nichts	не имеет значения
	um	в (указанное время)
	dieser	этот
die	**Zeit (-en)**	время
	sowieso	все равно, и без того
	geschlossen	закрытый

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:

энт-**шуль**-ди-гунк; **зу**-хэн; ди ту-**рис**-тэн*ин-фор-ма-**цион**; **ли**-гэн; ам; дэр те-а-**тэр**-платц; ви; да-**хин**; нихьт; ляйхьт; мо-**мент** маль; **ге**-ен; **иубэр**; ди **крой**-цунг; **цвай**-тэ; ди **штра**-сэ, рэхьтс; дэр **маркт**-платц; зэ-ен; дан; ди **кир**-хе, дас **гаст**-хаус; ди **ро**-зэ; **нэй**-мэн; **цви**-шэн; унс; цвай; драй; **фир**-тэ; **и**-мэр гэ-ра-дэ-**аус**; фюр; **эт**-ва; **фюнф**-хун-дэрт; дэр **ме**-тэр; **фин**-дэн; зо-**форт**; **фурхьт**-бар; **шви**-рихь; эс махт нихьтс; ум; **ди**-зэр; ди цайт; **зо**-ви-**зо**; гэ-**шло**-сэн

Диалог

Как пройти?

Touristin: Entschuldigung!... ich suche die Touristen-information.

Passant: Ja... die liegt am Theaterplatz.

T: Und wie komme ich dahin?

P: Das ist nicht so leicht... Moment mal... Sie gehen über die Kreuzung, zweite Straße rechts, über den Marktplatz. Sie sehen dann die Kirche und das Gasthaus Zur Rose. Sie nehmen die Straße zwischen Gasthaus und Kirche, dann... eins... zwei... drei... ja, dann die vierte Straße rechts, dann immer geradeaus für etwa fünfhundert Meter. Sie finden dann sofort den Theaterplatz.

T: O, das ist furchtbar schwierig!

P: Es macht nichts, die Touristeninformation ist um diese Zeit sowieso geschlossen.

Туристка: Извините... я ищу бюро информации для туристов.

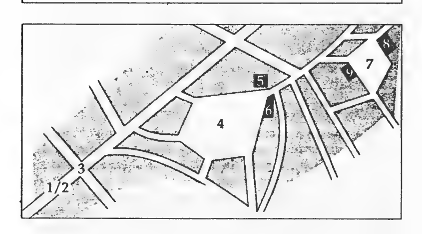
Прохожий: Да, оно находится на театральной площади.

Туристка: А как мне туда пройти?

Прохожий: Это не так уж легко... минутку... Вы переходите перекресток, вторая улица направо, через Рыночную площадь. Затем вы увидите церковь и небольшую гостиницу «У Розы». Вы пойдете по улице между гостиницей и церковью и затем... раз..., два..., три... да, поверните направо на четвертую улицу и идите затем все время прямо еще около пятисот метров. Там вы сразу выйдете на Театральную площадь.

Туристка: О, это ужасно трудно!

Прохожий: Ничего страшного! В любом случае бюро информации для туристов в это время закрыто.



1 Touristin
2 Passant
3 Kreuzung
4 Marktplatz
5 Kirche
6 Gasthaus Zur Rose
7 Theaterplatz
8 Theater
9 Touristeninformation

ГЛАВА 4

В этой главе вы познакомитесь

- *с немецкими словами, обозначающими неопределенный артикль и его отрицательную форму, то, как они изменяются схожим образом с определенными артиклями*
- *с числительными от ноля до миллиона, а также с тем, как нужно говорить о годах и ценах*
- *с падежом «косвенного дополнения» и некоторыми глаголами, которые используются с ним*

17 Неопределенный артикль

В немецком языке используется то же слово для обозначения неопределенного артикля, которым обозначается числительное «один»: **ein**. Если слово **ein** используется как неопределенный артикль (или «один» перед именами существительными, например, «одна чашка»), оно имеет следующие окончания:

	Единственное число		
	м.р.	ж.р.	ср.р.
СД	**ein**	**eine**	**ein**
ПД	**einen**		

Если **ein** используется таким образом, у него, конечно, нет формы множественного числа (его значение может относиться только к единственному числу). Как и в русском языке, в немецком языке некоторые слова могут иметь только множественное число (например, ножницы). Или перед тем или иным словом ставятся такие слова как «несколько» (по-немецки **einige**) или **mehrere** и т.д. (**ein paar**, всегда стоит в этой форме без окончаний).

Wir haben { **Freunde** / **einige Freunde** / **mehrere Freunde** / **ein paar Freunde** } **hier**

Артикль **ein** имеет параллель **kein,** означающую «никакой», «не...». **Kein** имеет форму множественного числа:

	Единственное число			Множественное число		
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р.	ж.р.	ср.р.
СД	**kein**	**keine**	**kein**		**keine**	
ПД	**keinen**					

Тогда, как по-русски мы сказали бы, например, «У меня нет друзей», это же выражение в немецком языке строится по следующей млдели: **Ich habe keine Freunde.** Таким образом, **kein** используется постоянно, как это показывают следующие примеры (слова в скобках дают дословный перевод):

Wir trinken kein Bier.
Мы не пьем пиво. (Мы пьем никакое пиво.)

Kein Mensch glaubt so etwas.
Ни один человек не верит в такое. (Никакой человек верит в такое.)

Ich habe keine Ahnung.
Не имею представления. (Я имею не представления.)

Sie hat Angst, aber er hat keine Angst.
Ей страшно, а ему не страшно. (Она имеет страх, а он не имеет страха.)

Er hat keinen Beruf.
У него нет специальности. (Он имеет никакую специальность.)

Wir sind keine Anfänger.
Мы не дебютанты. (Мы есть не дебютанты.)

Die Mutter ist Lehrerin.
Мама – учительница.

Указание на чью-либо профессию не требует употребления **ein.** Тогда как указание на то, что кто-либо не является кем-либо, требует использования отрицания **nicht** («не»):

Er ist nicht Zahnarzt, er ist Kinderarzt.
Он – не зубной врач, он педиатр.

Упражнение 5

Переведите предложения на немецкий язык. Вам потребуется знание следующих новых слов:

строить	**bauen**
квартира	**die Wohnung (-en)**
проблема	**das Problem (-e)**
устанавливать	**installieren**
водопровод	**das Wassersystem (-e)**
электричество	**die Elektrizität**
электрик	**der Elektriker (-)**
катастрофа	**die Katastrophe (-n)**

1. Они покупают дом и ремонтируют квартиры.
2. В одной квартире нет кухни.
3. Это – проблема, и они строят кухню.
4. В одной квартире нет воды.
5. Это тоже проблема, но папа проводит водопровод.
6. В одной квартире нет электричества.
7. Это не проблема. Сын – электрик.
8. В обной квартире есть кухня, вода, электричество и несколько шкафов, но нет окон.
9. Это не проблема, это – катастрофа.

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:
бау-эн; ди **во**-нунг; дас проб-**лем**; ин-шта-**ли**-рэн; дас ва-сэр-зюс-**тем**; ди*э-лек-три-ци-**тэт**; дэр э-**лек**-три-кэр; ди ка-тас-**тро**-фэ

18 Числительные: количественные числительные

0	**null**	6	**sechs**
1	**eins**	7	**sieben**
2	**zwei**	8	**acht**
3	**drei**	9	**neun**
4	**vier**	10	**zehn**
5	**fünf**		

Сначала научитесь считать от 0 до 10. **Null** нужен, в основном, при упоминании десятых долей или при указании отдельных чисел (например при произнесении телефонных номеров).

11 **elf**
12 **zwölf**
13 **dreizehn**
14 **vierzehn**
15 **fünfzehn**
16 **sechzehn** (обратите внимание на то, **-s** что в числе **sechs** исчезает)
17 **siebzehn** (обратите внимание на то, **-en** что в числе **sieben** исчезает)
18 **achtzehn**
19 **neunzehn**
20 **zwanzig**

Теперь посчитайте от 0 до 20, всегда делая ударение на первый слог.

21 **einundzwanzig**
22 **zweiundzwanzig**
23 **dreiundzwanzig**
24 **vierundzwanzig**
25 **fünfundzwanzig**
26 **sechsundzwanzig** (обратите внимание: так как данное числительное значит шесть-и-двадцать, поэтому **-s** в числе **sechs** возвращается)
27 **siebenundzwanzig**
28 **achtundzwanzig**
29 **neunundzwanzig**
30 **dreißig**

Затем научитесь считать от 21 до 30, тщательно делая ударение на первый слог и обращая внимание на то, что единицы предшествуют десяткам и связаны с ними союзом **und**.

10 **zehn**
20 **zwanzig**
30 **dreißig**
40 **vierzig**
50 **fünfzig**

60 **sechzig** (обратите внимание, что **-s** снова выпадает)
70 **siebzig** (**-en** числа **sieben** снова выпадает)
80 **achtzig**
90 **neunzig**
100 **hundert**

Считайте от 10 до 100 десятками. Затем выучите следующие примеры, сочетая единицы и десятки. Так как это — отдельные числительные, ударение всегда падает на предпоследний слог, тогда как последовательность счета от 21 до 29 (см.выше) требует ударения на первый слог.

31 **einundzwanzig**
42 **zweiundvierzig**
53 **dreiundfünfzig**
64 **vierundsechzig**
66 **sechsundsechzig**
75 **fünfundsiebzig**
77 **siebenundsiebzig**
86 **sechsundachtzig**
97 **siebenundneunzig**

Переходя к числительным больше 100, обратите внимание, что любое числительное меньше миллиона пишется в одно слово. Ударение обычно ставится на обычный ударный слог последнего компонента (300 **dreihúndert**, 507 **fünfhundertsíeben**, 629 **sechshundertneunundzwánzig**)

Заучите следующие примеры:

101 **hunderteins,** (или реже) **einhunderteins**
212 **zweihundertzwölf**
323 **dreihundertdreiundzwanzig**
434 **vierhundertvierunddreißig**
545 **fünfhundertfünfundvierzig**
656 **sechshundertsechsundfünfzig**
666 **sechshundertsechsundsechzig**
767 **siebenhundertsiebenundsechzig**
777 **siebenhundertsiebenundsiebzig**
878 **achthundertachtundsiebzig**
989 **neunhundertneunundachtzig**

Теперь посчитайте сотнями от 100 до 1000:

100 **(ein)hundert**
200 **zweihundert**
300 **dreihundert**
400 **vierhundert**
500 **fünfhundert**
600 **sechshundert**
700 **siebenhundert**
800 **achthundert**
900 **neunhundert**
1,000 **tausend**

1,000,000 – **eine Million(-en)**, так что число 5,723,926 нужно произнести следующим образом: **fünf Millionen siebenhundertdreiundzwanzigtausendneunhundertsechsundzwanzig.** Числа, состоящие более чем из четырех цифр, разделяются в тысячах небольшим пробелом, но не запятой. Обратите также внимание (раздел 19) на то, что запятые используются в немецком языке для обозначения десятой доли.

Годы в немецком языке обозначаются с использованием только сотен. Так что 1992 следует сказать **neunzehnhundertzweiundneunzig.** 20-е годы – **die zwanziger Jahre.** 1980-е – **die achtziger Jahre**, добавляя окончание **-er** к количественному числительному. В отличие от других окончаний, это окончание *никогда не* изменяется. Все числительные, приведенные выше, могут быть использованы как для последовательного счета (1, 2, 3, и т.д.), так и по отдельности перед именами существительными («пятьдесят страниц» – **fünfzig Seiten**) без изменения. Единственным исключением являются все числительные, оканчивающиеся на **-eins**, где **-s** выпадает перед именами существительными, так что у вас есть следующий выбор:

В книге 201 страница.
(i) Das Buch hat zweihundertundeine Seite.
(ii) Das Buch hat zweihundert(und)ein Seite.

В примере (i) к **ein** добавлено окончание единственного числа женского рода **e** и имя существительное стоит в единственном числе. В примере (ii) **-ein** оставлено без окончания (союз **und**

может быть опущен как при последовательном счете) и имя существительное стоит во множественном числе.

Обычно за количественными числительными следуют имена существительные во множественном числе, но имеются и исключения, например, денежные единицы (см. раздел 19) и единицы измерений (см. раздел 36).

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:
нуль; айнс; цвай; драй; фир; фюнф; зэкс; **зи**-бэн; ахт; ноин; цейн; эльф; цвёльф; **драй**-цейн; **фир**-цейн; **фюнф**-цейн; **зэхь**-цейн; **зип**-цейн; **ахт**-цейн; **ноин**-цейн; **цван**-цихь; **айн**-унт-цван-цихь; **цвай**-унт-цван-цихь; **драй**-сихь; **фир**-цихь; фюнф-цихь;зэхь-цихь;зип-цихь; ахт-цихь; ноин-цихь; **хун**-дэрт; **хун**-дэрт*айнс; **тау**-зэнт; ай-нэ ми-ли-**он**

19 Цены

Основная денежная единица в Германии – евро (ранее – **Deutsche Mark, (f)** – немецкая марка, состоявшая из **100 Pfennig, (m)**). Даже если им предшествуют количественные имена числительные, **Mark** никогда, а **Pfennig** очень редко принимают форму множественного числа. Ценники обычно пишутся, а суммы называются следующим образом:

пишется:	говорится:	
DM 0,55 или **55 Pfg.**	**fünfundfünfzig Pfennig**	
DM 1,20	**eine Mark zwanzig** **eins zwanzig**	(одинаково распространено)
	eine Mark und zwanzig Pfennig	(менее распространено)
DM 4,85	**vier Mark Fünfundachtzig** **vier fünfundachtzig** **vier Mark und fünfundachtzig Pfennig**	

Ценники иногда более подробны, например:

пишется: говорится:

Pfd.	**DM 2,40**	**zwei Mark vierzig das Pfund** за фунт (немецкий фунт равен 500 грамм)
Stück	**DM 3,00**	**das Stück drei Mark**
Stck	**DM 3,00**	или **drei Mark das Stück** DM 3.00 за штуку или каждый предмет

Вы можете узнать цену на товары следующим образом:

Was kostet das?
Wie teuer ist das? } Сколько стоит?
Was kosten die Kartoffeln?
Wie teuer sind die Kartoffeln? } Сколько стоит картошка?

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:
пфе-нихь; **ай**-нэ марк; дас пфунт; дас штюк

Упражнение 6

1 Ein Buch kostet DM 12,80 (zwölf Mark achtzig).
Zwei Bücher kosten DM 25,60 (fünfundzwanzig Mark sechzig).

По данной модели допишите следующие предложения, указывая цену цифрами и словами

2 Ein Brot kostet DM 4,80 (vier Mark achtzig).
Zwei ...
3 Eine Wurst kostet DM 3,25 (drei Mark fünfundzwanzig).
Zwei ...
4 Eine Uhr kostet DM 85,00 (fünfundachtzig Mark).
Zwei ...
5 Eine Zeitung kostet DM 2,50 (zwei Mark fünfzig).
Zwei ...
6 Ein Bett kostet DM 488,00 (vierhundertachtundachtzig Mark).
Zwei ...
7 Ein Schrank kostet DM 505,00 (fünfhundertfünf Mark).
Zwei ...

8 Ein Messer kostet DM 7,50 (sieben Mark fünfzig).
Zwei ...
9 Eine Rose kostet DM 3,75 (drei Mark fünfundsiebzig).
Zwei ...
10 Ein Auto kostet DM 18000,00 (achtzehntausend Mark).
Zwei ...

20 Косвенное дополнение

В предложении «Я даю ему это взаймы» не одно, а два дополнения: «это» обозначает предмет, являющийся непосредственным объектом процесса «дачи взаймы», оно обозначается как «прямое дополнение» – ПД; тогда как «ему» обозначает воспринимающего действие, является косвенным дополнением – КД. В русском языке косвенное дополнение стоит, как правило, в дательном падеже, часто его употребление сопровождается использованием таких предлогов, как «к», «для», «за» и т.д.

Я даю ему это взаймы.
Я даю это взаймы моему другу.
Я даю книгу взаймы моему другу.
Я даю моему другу взаймы книгу.

(a) определенный и неопределенный артикль (и отрицание к нему) в дательном падеже (для, к)

	единственное число			множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р. ж.р. ср.р.
КД	**dem (k)einem**	**der (k)einer**	**dem (k)einem**	**den (k)einen**

(b) местоимения КД

	1 л.		2л.	3л.			
				м.р.	ж.р.	ср.р.	мн.ч.
КД (для, к)	ед.ч	мн.ч.		ед.ч.			
	мне **mir**	нам **uns**	вас **Ihnen**	ему **ihm**	ей **ihr**	ему **ihm**	им **ihnen**

Итак, обобщение материала по падежам СД,ПД и КД для определенного и неопределенного (с формой отрицания) артиклей.

	единственное число			множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	
СД	**der (k)ein**	**die (k)eine**	**das (k)ein**	**die keine**
ПД	**den (k)einen**	**die (k)eine**	**das (k)ein**	**die keine**
КД	**dem (k)einem**	**der (k)einer**	**dem (k)einem**	**den keinen**

Обобщение материала по падежам СД, ПД и КД для местоимений:

лицо	1		2	3			
	ед.ч	мн.ч.		ед.ч.			мн.ч.
				м.р.	ж.р.	ср.р.	
СД	**ich**	**wir**	**Sie**	**er**	**sie**	**es**	**sie**
ПД	**mich**	**uns**	**Sie**	**ihn**	**sie**	**es**	**sie**
КД	**mir**	**uns**	**Ihnen**	**ihm**	**ihr**	**ihm**	**ihnen**

Некоторой помощью для запоминания будет следующее наблюдение: формы КД **d..**, **(k)ein** и местоимения мужского и среднего рода единственного числа *всегда* заканчиваются на букву **m**, встречающуюся только в этом падеже. КД женского рода единственного числа всегда заканчиваются на букву **r**. КД множественного числа форм **d..** и **kein** вместе с местоимением 2-го и 3-го лица множественного числа всегда заканчиваются на **en**.

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:

дир, айн, кайн, дэйн; **ай-нэн**, **кай-нэн**; дэйм; ай-нэм; **кай-нэм**; ди, **ай-нэ**, **кай-нэ**; дир, **ай-нэр**, **кай-нэр**, дас, айн, кайн; ...ихь, михь, мир, вир, унс; зи, **и**-нэн, ир, ин, им; зи, ир; эс, им

21 Глаголы, требующие использования косвенного дополнения

Наряду с такими глаголами, как:

bringen	приносить (*что-л. кому-л.*)
geben	давать (*что-л. кому-л.*)
schenken	дарить (*что-л. кому-л.*)
wünschen	желать (*что-л. кому-л.*)

которые, очевидно, как следует из их значения, имеют два объекта действия — ПД и КД (что-либо, кому-либо), в немецком языке имеется ряд глаголов, объект действия которых, если это человек, должен являться косвенным дополнением:

begegnen	встречать (*кого-л.*)
helfen	помогать (*кому-л.*)
gefallen	нравиться (*кому-л.*)
glauben	верить (*кому-л.*)
verzeihen	прощать (*кого-л.*)
raten	советовать (*кому-л.*)

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:

брин-гэн; **гей**-бэн; **шен**-кэн; **вюн**-шэн; бэ-**гэг**-нэн; **хэль**-фэн; гэ-**фаль**-лен; **глау**-бэн; фэр-**цай**-эн; **ра**-тэн

Упражнение 7

Перепишите следующие предложения, заменяя именами существительными в скобках те, что стоят перед ними, и сделайте необходимые изменения. Слова, которые нужно заменить, подчеркнуты.

Ich bringe meiner Mutter (Vater) eine Zeitung (Buch).

Ich gebe sie ihr in der Küche (Flur).

Ich schenke meiner Schwester (Bruder) eine Katze (Hund) und wünsche ihr einen guten Tag.

Словарь

Выучите следующий диалог наизусть. Не оставляйте без внимания смысл произносимого вами. Вам понадобятся новые слова:

heute abend	сегодня вечером
eingeladen	приглашенный
man	кто-либо
netten	приятный (в да г.п.)
die Dame (-n)	дама
rote	красная
bestimmt	определенно
gut	хороший
wieviele?	сколько?
sollen	быть должным
ach!	о!
verheiratet	жснатый, замужем
vielleicht	возможно
wieso denn?	как это так?
bedeuten	означать
gelbe	желтая
die Nelke (-n)	гвоздика
bitte schön!	пожалуйста!
viel Spaß!	желаю приятно провести время!

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:

хой-тэ*а-бэнт; **айн**-гэ-ла-дэн; ман; **нэ**-тэн; ди да-мэ; **ро**-тэ; бэ-**штимт**; гут; ви-**фи**-ле; **зо**-лен; ах; фэр-**хай**-ра-тэт; фи-**ляйхьт**; ни; ви-**зо** дэн; бэ-**дой**-тэн; **гель**-бэ; ди **нэль**-кэ; **би**-тэ щёин; филь шпас

Диалог:
В цве гочном магазине

Kunde: Ich bin heute abend eingeladen. Was schenkt man einer netten Dame?

Besitzerin: Moment bitte... Ich helfe Ihnen sofort. Rote Rosen gefallen ihr bestimmt.

K: Wie teuer sind rote Rosen?
B: Sie kosten zwei Mark fünfzig das Stück.
K: Gut, ich nehme Rosen.
B: Wieviele sollen es sein?... fünf..., sieben..., neun...?
K: Geben Sie mir fünf Stück bitte? ... Ach ja, bringe ich ihrem Mann auch etwas?
B: Was!? Die Dame ist verheiratet!!?? Rote Rosen gefallen ihr vielleicht, aber ihr Mann verzeiht Ihnen nie, glauben Sie mir.
K: Wieso denn?
B: Rote Rosen bedeuten Liebe. Ich rate Ihnen, schenken Sie ihr gelbe Nelken... Bitte schön... Ich wünsche Ihnen viel Spaß heute abend!

Перевод

Посетитель: Сегодня вечером я иду в гости. Что обычно дарят симпатичной даме?
Хозяйка: Минутку, пожалуйста... Сейчас я вам помогу. Красные розы ей определенно понравятся.
Посетитель: А сколько стоят красные розы?
Хозяйка: Они стоят по две марки пятьдесят центов за штуку.
Посетитель: Хорошо, я беру розы.
Хозяйка: Сколько их должно быть?... пять..., семь..., девять?
Посетитель: Дайте мне, пожалуйста, пять штук... А, да, нужно ли мне принести что-то для ее мужа?
Хозяйка: Что!? Дама замужем!!?? Может быть, красные розы ей и понравятся, но ее муж никогда вас не простит, поверьте мне.
Посетитель: Как это так?
Хозяйка: Красные розы означают любовь. Я вам советую подарить ей желтые гвоздики... Вот, пожалуйста.. Желаю вам приятно провести сегодняшний вечер!

ГЛАВА 5

Из главы 5 вы узнаете, как задать вопрос и образовывать повелительные формы. В этой главе представлен следующий материал:

- *такие вопросительные слова, как «кто?», «когда?» и «почему?»*
- *использование слова **nicht** («не») для образования отрицательного предложения*
- *порядок слов при образовании повелительного наклонения и просьбах*
- *некоторые общие описательные слова (прилагательные и наречия), их сравнительная и превосходная степень (например, «старый, старше, самый старый»).*

22 Вопросительные предложения

(a) *Если в качестве ответа на вопрос предлагается **ja** («да») или **nein** («нет»)*

Для того, чтобы задать вопрос, ответ на который, как предполагается, будет выражен через «да» или «нет», просто начните вопросительное предложение с глагола, непосредственно за которым поставьте СД.

Ist er Elektriker?	Он электрик?
Kommt er heute?	Он придет сегодня?
Kommt er oft?	Он приходит часто?
Hat sie Geschwister?	У нее есть братья и сестры?
Arbeiten Sie?	Вы работаете?

(b) *Если в качестве ответа ожидается получение определенной информации*

Для того, чтобы задать вопрос,в ответ на который ожидается получение определенной информации, начните с необходимого вопросительного слова –

was?	Что?
wie?	Как?
wo?	Где?
wer?	Кто?
wen?	Кого?
wem?	Кому?
wann?	Когда?
warum?	Почему?

– за которым должен следовать смысловой глагол (*любой* глагол, как в пункте (а), затем – СД (подлежащее), за исключением тех случаев, когда СД является само вопросительное слово, как это иногда случается с **wer?** и **was?** (см. ниже вопросы, обозначенные знаком •):

Was kosten die Kartoffeln?	Сколько стоит картошка?
Was macht das?	Сколько это стоит?
• Was kommt jetzt?	Что теперь?
Wie fahren Sie?	Как вы едете? (т.е. каким образом)
Wie heißt der Sohn?	Как зовут сына?
Wo wohnt die Freundin?	Где живет подруга?
• Wer wohnt hier?	Кто здесь живет?
Wer ist der Besitzer?	Кто хозяин?
Wen kennt der Junge?	Кого знает мальчик?
Wem bringt er die Blumen?	Кому он несет цветы?
Wann fahren wir?	Когда мы едем? (т.е. когда мы уезжаем)

Этот список вопросительных слов не является исчерпывающим.

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:

ист эр э-**лек**-три-кэр; комт эр **хой**-тэ; комт эр офт; хат зи гэ-**швис**-тэр; **ар**-бай-тэн зи; вас; ви; во; вир; вэн; вэм; ван; ва-**рум**; вас **кос**-тэн ди кар-**то**-фэльн; вас махт дас; вас комт ецт; ви **фа**-рэн зи; ви хайст дэр зон; во вонт ди **фроен**-дин; вэр вонт хир; вэр ист дэр бэ-**зит**-цэр; вэн кент дэр **юн**-гэ; вэм брингт эр ди **блю**-мэн; ван **фа**-рэн вир

Обратите внимание:

(i) Если лицо, которому адресован вопрос, не знает ответа, обычным ответом может явиться: **Ich weiß (es) nicht.** *Я не знаю.* Использование отрицания **nicht** изложено в разделе 23.

(ii) Вопросы в немецком языке часто используются для обращения с вежливой просьбой. Они могут принимать ту же форму, что знакома знающим английский язык: «Would you...?» (раздел 69) или они могут быть более прямыми, в форме, которая в русском языке может показаться грубоватой: **Geben Sie mir bitte die Zeitung?** Вы не дадите мне газету? (дословно: вы дадите мне, пожалуйста, газету?); **Reichen Sie bitte den Zucker?** Дайте, пожалуйста, сахар.

(iii) Фраза **was für ein?** означает «какой?»:

Was für ein Auto haben Sie?
Какая у вас машина?

Was für Blumen bringt er?
Какие цветы он несет?

Was für einen Teppich sucht sie?
Какой ковер она ишет?

Was für ein Mensch ist er?
Что он за человек?

Во фразе **was für (ein)? ein** имеет то окончание, которое оно могло иметь в утверждении, предваряющим вопрос:

Sie haben ein Auto. Was für ein Auto haben Sie?
У вас есть машина. Какая у вас машина?

Sie sucht einen Teppich. Was für einen Teppich sucht sie?
Она ищет ковер. Какой ковер она ишет?

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:

ихь вайс эс нихьт; **гей**-бэн зи мир **би**-тэ ди **цай**-тунг; **рай**-хен зи **би**-тэ дэн **цу**-кэр; вас фюр айн **ау**-то **ха**-бэн зи; вас фюр **блю**-мэн брингт эр; вас фюр ай-нэн **тэ**-пихь зухт зи; вас фюр айн мэнш ист эр; зи **ха**-бэн айн ау-то; вас фюр айн **ау**-то **ха**-бэн зи; зи зухт **ай**-нэн тэ-пихь; вас фюр **ай**-нэн **тэ**-пихь зухт зи

Упражнение 8

Вставьте нужные вопросительные слова из правой колонки в следующие вопросительные предложения:

1	... für ein Auto hat er?	Wen
2	... kommt er?	Wer
3	... besucht er?	Was
4	... wohnt die Freundin?	Wie
5	... ist sie?	Warum
6	... heißt sie?	Wann
7	... liebt er sie?	Wo

23 Отрицательные предложения

В разделе 17 было указано на широкое использование местоимения **kein** для образования отрицательных предложений. Там, где это невозможно (**kein** может употребляться только перед именами существительными и может являться отрицанием только к неопределенному артиклю), используется отрицание **nicht**. Наиболее распространенным путем образования отрицательного предложения в русском языке является использование отрицания «не» перед глаголом. Отрицание **nicht** ставится после глагола, а иногда стоит в самом конце предложения. Оно никогда не ставится в предложениях между СД (подлежащим) и смысловым глаголом, как в русском языке, и не оказывает влияния на глагол (от которого в структуре предложения оно часто весьма отдалено):

Er schwimmt nicht immer.	Он плавает не всегда.
Wir kennen sie noch nicht.	Мы еще ее не знаем.
Es funktioniert nicht gut.	Это не работает хорошо.

Тот же самый принцип относится к вопросам, как это показывают примеры из раздела 22:

Ist er nicht Elektriker?	Он не электрик?
Kommt er nicht heute?	Он не придет сегодня?
Kommt er nicht oft?	Он приходит не часто?
Warum arbeiten sie nicht?	Почему они не работают?

но:

Hat sie <u>keine</u> Geschwister?

24 Повелительные формы и просьбы

Начните с глагола, присоединив к нему окончание **-en**, и сразу за ним поставьте местоимение **Sie**:

Kommen Sie sofort! Идите сейчас же!

Обычно такой оборот не ощущается так же резко, как его русский эквивалент, и может быть еще более смягчен добавлением **bitte** («пожалуйста»):

Geben Sie mir bitte die Zeitung! Дайте мне, пожалуйста, газету!

Обратите внимание на различие между этим предложением и явно идентичным ему в разделе 22. Оно выглядит так же, но звучит по-иному.

Единственной повелительной формой-исключением является форма от глагола «быть» — **sein: Seien Sie!** Таким образом:

Seien Sie so nett und bringen Sie mir die Zeitung!
Будьте так добры, принесите, пожалуйста, газету!

Упражнение 9

Переведите следующую «сценку» на немецкий язык. Переведите только то, что говорят ее участники, пропуская сценические указания. Вам понадобятся следующие новые слова:

слушаю вас	**bitte schön...?**
путеводитель	**der Führer (-)**
путеводитель по городу	**der Stadtführer (-)**
спрашивать	**fragen**
начальник, директор	**der Chef (-s)**
искать	**suchen**
что-то подобное	**so etwas**
определенно	**sicher**
там	**drüben**
посмотреть	**gucken**
там	**dort**
сумасшедший	**verrückt**

по (Франкфурту)	**von**
конечно	**natürlich**
нуждаться	**brauchen**
здесь	**hier**
знать	**kennen**
город	**die Stadt (¨-e)**

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:

би-тэ щён; дэр **фю**-рэр; дэр **штат**-фю-рэр; **фра**-гэн; дэр шэф; **зу**-хэн; зо эт-вас; **зи**-хер; дрю-бэн; **гу**-кэн; дорт; фэр-**рюкт**; фон; на-**тюр**-лихь; **брау**-хэн; хир; **кэ**-нэн; ди штат

После того, как вы исправите ваш перевод при помощи ключа, выучите диалог наизусть.

Иностранец (Fremde) пытается купить путеводитель по городу в книжном магазине в Бунсенхайме

Ассистент: Слушаю вас...

Покупатель: Здравствуйте, у вас есть путеводитель?

Ассистент: Какой путеводитель?

Покупатель: Путеводитель по городу.

Ассистент: Я не знаю, спросите у директора.

Покупатель (менеджеру): Здравствуйте, я ищу путеводитель по городу. У вас есть такая вещь?

Менеджжер: Да, конечно. Путеводители по городу там. Посмотрите там.

Через 10 минут.

Покупатель: С ума можно сойти, я нашел пртеводители по Франкфурту, Гиссену, Марбургу и Касселю, но я не нашел путеводителя по Бунсенхайму.

Менеджер: Конечно нет. Зачем бы нам понадобился путеводитель по Бунсенхайму? Мы живем здесь и знаем город!

25 Описательные и усилительные слова: прилагательные и наречия

Вам уже кое-что известно об именах существительных и глаголах немецкого языка. Теперь мы познакомимся с *описательными* и *усилительными* словами, также известными как *имена прилагательные* и *наречия.*

Прилагательные или непосредственно предшествуют существительным (ср. «прекрасная погода») или следуют за ними, относясь к существительным при помощи формы глагола **sein** (быть), вставленной между ними (ср. «погода была прекрасной»). Наречия употребляются гораздо свободнее и украшают или расширяют процесс, указанный глаголом (ср. «он сильно споткнулся») или всем предложением в целом (ср. «он резко постучал по столу»). В отличие от русского языка, в немецком одно и то же слово может быть как прилагательным, так и наречием:

Das Wetter ist schlecht. Погода плохая.

Das Kind singt schlecht. Ребенок поет плохо.

Сейчас мы не будем касаться прилагательных, когда они предшествуют существительным. Этот вопрос отдельно рассматривается в разделе 29.

(a) Именам прилагательным и наречиям предшествует некоторые слова, с помощью которых значение может быть усилено, ослаблено или опровергнуто:

sehr	очень
zu	слишком
so	так
ziemlich	довольно
etwas	в некоторой степени
nicht	не
nicht so	не так
gar nicht	вовсе не

Der Chef ist gar nicht höflich.
Начальник вовсе не вежлив.

Das Kind trinkt die Milch ziemlich schnell.
Ребенок пьет молоко довольно быстро.

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:
зэ-ер; цу; зо; **цим**-лихь; **эт**-вас; нихьт; нихьт зо; гар нихьт

(b) Имена прилагательные и наречия образуют сравнительную и превосходную степени одинаковым способом:

(i) *Сравнительная степень (более высокая ступень)*

Das Wetter ist heute schlechter als gestern.
Сегодня погода хуже, чем вчера.

Das Kind singt schlecht, aber die Mutter singt schlechter.
Ребенок поет плохо, но мама поет хуже.

Для образования сравнительной степени вам нужно добавить окончание **-er** к прилагательному или наречию; и, если вам нужно использовать слово «чем», употребляйте слово **als**. Иногда – особенно в случае с несколькими очень употребительными прилагательными/наречиями – вам также нужно изменить корневой гласный:

alt	старый	**älter**	старше
arm	бедный	**ärmer**	беднее
groß	большой	**größer**	больше
hart	твердый	**härter**	тверже
jung	молодой	**jünger**	моложе
kalt	холодный	**kälter**	холоднее
klug	умный	**klüger**	умнее
krank	больной	**kränker**	больнсе
kurz	короткий	**kürzer**	короче
lang	длинный	**länger**	длиннее
oft	частый	**öfter**	чаще
schwach	слабый	**schwächer**	слабее
stark	сильный	**stärker**	сильнее
warm	теплый	**wärmer**	теплее

Эти изменения гласного также относятся и к превосходной степени.

(ii) Превосходная степень (высшая степень)

Das Wetter war vorgestern <u>am</u> <u>schlechtesten</u>.
Позавчера погода была самая плохая.

Der Vater singt <u>am schlechtesten</u>.
Папа поет хуже всех.

Das Wetter war vor vorgestern <u>am schönsten</u>.
Позапозавчера погода была самая лучшая.

Die Kusine singt <u>am schönsten</u>.
Двоюродная сестра поет лучше всего.

Для образования превосходной степени поставьте перед именем существительным или наречием частицу **am** и добавьте окончание **(-e)sten** к самому слову. Окончание (-e) обычно добавляется, если слово (т.е. корень слова) оканчивается на **-s**, **-ß** (но не **groß → am größten**), **-d**, **-t**. Однако, если превосходной степени прилагательного или наречия предшествует имя существительное (ср. «самая лучшая погода»), частица **am** не ставится, и окончание может быть иным, нежели **-en**. Этот вопрос рассмотрен в разделе 29.

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:
альт, **эль**-тэр; арм, **эр**-мэр; грос, **грё**-сэр; харт, **хэр**-тэр; юнг, **юн**-гэр; кальт, кэль-тэр; клюк, **клю**-гэр; кранк, **крэн**-кэр; курц, **кюр**-цэр; ланг, **лэн**-гэр; офт, иоф-тэр; швах, **швэ**-хер; штарк, **штэр**-кер; варм, **вэр**-мэр

(c) В немецком имеется несколько слов, которые изменяются по особым правилам:

gut	хороший	**besser**	лучше	**am besten**	наилучший
viel	много	**mehr**	больше	**am meisten**	больше всего
hoch	высокий	**höher**	выше	**am höchsten**	наивысший
hahe	близкий	**näher**	ближе	**am nächsten**	ближайший

(d) Для передачи смысла выражений «такой же, ... как и», в немецком языке используется конструкция **so... wie:**

Das Haus ist so klein wie ein Schuppen.
Дом такой же маленький, как сарай.

Ich komme so schnell wie möglich.
Я приду настолько быстро, насколько это возможно.

Такой же, ... как – **ebenso ... wie:**

Das Schlafzimmer ist ebenso groß wie das Wohnzimmer.
Спальня такая же большая, как гостиная.

Der Vetter singt ebenso schön wie die Kusine.
Двоюродный брат поет так же красиво, как двоюродная сестра.

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:
гут, **бэ**-сэр, ам **бэс**-тэн; филь, мэ-ер, ам **май**-стэн; **хох, хё**-ер, ам **хёхь**-стэн; на-е, нэ-ер, ам нэхь-стэн; зо ... ви; э:-бэн-зо ... ви

Упражнение 10

1 Meine Mutter ist alt, aber Mein Vater ist älter.

По данному образцу заполните пропуски в предложениях:

2 Mein Bruder ist groß, aber meine Schwester ist ...
3 Die Frau ist jung, aber die Wirtin ist ...
4 Der Sohn ist klug, aber die Tochter ist ...
5 Das Zimmer ist warm, aber das Bett ist ...
6 Die gelbe Nelke ist lang, aber die rote Rose ist ...
7 Die Frau ist nett, aber der Mann ist ...

Словарь

Переведите следующую сценку на русский язык. Переведите только то, что говорят ее участники, пропуская сценические указания. Вам понадобятся следующие новые слова:

die	**Hausbesitzerin (-nen)**	домовладелица
	dies	это
das	**Wohnzimmer (-)**	гостиная
das	**Schlafzimmer (-)**	спальня
der	**Mieter (-)**	квартирант
der	**Flur (-e)**	коридор
	dunk(e)l +	темный
die	**Straße (-n)**	улица
	laut	шумный
	eigentlich	на самом деле
	oben	наверху
	hell	светлый
der	**Raum (- e)**	комната, помещение
	bestimmt	определенно
	breit	широкий
	unten	вниз
die	**Decke (-n)**	потолок
	niedrig	низкий
	winzig	крошечный
	gegenüber	напротив
die	**Aussicht (-en)**	вид
	wunderschön	роскошный, шикарный
der	**Garten (-)**	сад
	liegen	находиться
	nämlich	дело в том, что...
	hinten	сзади
	ruhig	спокойный
	vorn	спереди
	nehmen	брать
	übrigens	впрочем
der	**Monat (-e)**	месяц
	teu(e)r +	дорогой
	jetzt	сейчас, теперь
	zahlen	платить

+ Буква, заключенная в скобки, исчезает, если другой слог (например, **-er**) добавляется к имени прилагательному или наречию.

ИМИТИРОВАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:

ди **хаус**-бэ-зи-цэрин; дис; дас **вон**-ци-мэр; дас **шлаф**-ци-мэр; дэр **ми**-тэр; дэр флур; **дун**-кэль; ди **штра**-сэ; лаут; **ай**-гэнт-лихь; **о**-бэн; хэль; дэр раум; бэ-**штимт**; брайт; **ун**-тэн; ди **дэ**-кэ; **нид**-рихь; **вин**-цихь; **гэ**-ген-иубэр; ди **аус**-зихьт; **вун**-дэр-щён; дэр **гар**-тэн; **ли**-гэн; **нэм**-лихь; **хин**-тэн; **ру**-ихь; форн; **нэй**-мэн; иубри-гэнс; дэр **мо**-нат; **той**-ер; ецт; **ца**-лен

Диалог

Сцена: домовладелица показывает три свободные квартиры предполагаемому жильцу: одну на первом этаже в передней части дома, две другие — расположенные друг напротив друга на втором этаже.

(а) В квартире на первом этаже

Hausbesitzerin: Diese Wohnung ist schön groß, zwei Wohnzimmer, vier Schlafzimmer, zwei Toiletten ...

Mieter: Der Flur ist zu dunkel, und die Straße ist ziemlich laut. Diese Wohnung ist mir eigentlich zu groß. Ich brauche keine vier Schlafzimmer, eigentlich nur zwei ... Sind die Wohnungen oben kleiner?

H: Ja, Sie sind auch etwas heller als diese.

(b) Квартира в передней части дома на втором этаже

H: Diese Räume gefallen Ihnen bestimmt... nur ein Wohnzimmer, aber breiter und länger als das Wohnzimmer unten.

M: Ja, schön, aber die Decke ist niedriger als unten. Die drei Schlafzimmer sind mir zu winzig, und es ist ebenso laut hier wie unten.

(с) Квартира в задней части дома на втором этаже

H: Diese Wohnung ist am schönsten. Hier sind nur zwei Schlafzimmer. Sie sind aber etwas größer als die Schlafzimmer gegenüber. Die Aussicht ist wunderschön, der Garten liegt nämlich hinten.

M: Ja, und diese Wohnung ist auch viel ruhiger als die Wohnungen vorn. Ja, ich nehme sie... Wie hoch ist übrigens die Miete?

H: Neunhundertfünfzig Mark pro Monat.
M: Was!!?? Nein, das ist mir zu teuer. Das ist viel mehr, als ich jetzt zahle.

Теперь проверьте ваш перевод. После того, как вы исправите ваш вариант, выучите предложения диалога наизусть.

Перевод

(a) В квартире на первом этаже

Домовладелица: Эта квартира весьма большая, с двумя гостиными, четырьмя спальнями, двумя туалетами.
Жилец: Коридор слишком темный, и улица довольно шумная. Эта квартира на самом деле слишком большая для меня. Мне не нужно четырех спален, достаточно только двух... А квартиры на верху меньше?
Домовладелица: Да, они также светлее, чем эта.

(b) Квартира в передней части дома на втором этаже

Домовладелица: Эти комнаты определенно вам понравятся... только одна гостиная, но шире и длиннее, чем в квартире внизу.
Жилец: Да, верно, но потолки ниже, чем внизу. Три спальных комнаты слишком малы для меня, да и шумно здесь так же, как внизу.

(c) Квартира в задней части дома на втором этаже

Домовладелица: Эта квартира – самая красивая. Здесь всего две спальни. Они, однако, несколько больше, чем спальни напротив. Вид – роскошный, сад расположен как раз внизу.
Жилец: Да, и эта квартира значительно спокойнее, чем квартиры спереди. Да, я беру ее... Кстати, а какова арендная плата?
Домовладелица: 950 марок в месяц.
Жилец: Что!!?? Нет, для меня это слишком дорого. Это значительно больше, чем я плачу сейчас.

H: Neunhundertfünfzig Mark pro Monat.
M: Was!!?? Nein, das ist mir zu teuer. Das ist viel mehr, als ich jetzt zahle.

Теперь проверьте ваш перевод. После того, как вы исправите ваш вариант, выучите предложения диалога наизусть.

Перевод

(a) В квартире на первом этаже

Домовладелица: Эта квартира весьма большая, с двумя гостиными, четырьмя спальнями, двумя туалетами.
Жилец: Коридор слишком темный, и улица довольно шумная. Эта квартира на самом деле слишком большая для меня. Мне не нужно четырех спален, достаточно только двух... А квартиры на верху меньше?
Домовладелица: Да, они также светлее, чем эта.

(b) Квартира в передней части дома на втором этаже

Домовладелица: Эти комнаты определенно вам понравятся... только одна гостиная, но шире и длиннее, чем в квартире внизу.
Жилец: Да, верно, но потолки ниже, чем внизу. Три спальных комнаты слишком малы для меня, да и шумно здесь так же, как внизу.

(c) Квартира в задней части дома на втором этаже

Домовладелица: Эта квартира – самая красивая. Здесь всего две спальни. Они, однако, несколько больше, чем спальни напротив. Вид – роскошный, сад расположен как раз внизу.
Жилец: Да, и эта квартира значительно спокойнее, чем квартиры спереди. Да, я беру ее... Кстати, а какова арендная плата?
Домовладелица: 950 марок в месяц.
Жилец: Что!!?? Нет, для меня это слишком дорого. Это значительно больше, чем я плачу сейчас.

контексте, обращая внимание на особенное идиоматическое или (предположительно) исключительное использование.

(a) *предлоги, требующие использования прямого дополнения*

durch	через
für	для
gegen	против
ohne	без
um	вокруг, около

Обратите внимание на эти слитные формы, часто образующиеся при использовании определенного артикля **das:**

durchs (=durch das) Fenster	через окно
fürs (=für das) Theater	для театра
ums (=um das) Feuer	около огня

(b) *предлоги, требующие использования косвенного падежа*

aus	из
bei	с, у (например, «в доме у такого-то»), рядом, в («таких-то условиях» или « при такой-то погоде»), во время, в процессе/ в течение чего-либо
mit	с
nach	к (определенное местонахождение, включая чей-либо дом: **nach Hause**), после (определенного времени), в соответствии с
seit	с тех пор как, на (период времени до настоящего момента)
von	от (место и время), кем или чем (указывает на деятеля или авторство), кого или чего-либо (указывает на факт принадлежности)
zu	к (определенное местонахождение), в (например, «дома»: **zu Hause**)

Обратите внимание на эти слитные формы, часто образующиеся при использовании оперделенного артикля **dem:**

beim (=bei dem) Gewitter	во время грозы
vom (=von dem) Dach	с крыши
zum (=zu dem) Arzt	к доктору

и использовании определенного артикля **der** (ж.р. косвенного дополнения): **zur (=zu der) Seite** на стороне, в стороне

(c) *предлоги, требующие использования как прямого, так и косвенного дополнения*

Правило состоит в следующем: если контекст подразумевает смену местонахождения или условия, за этими предлогами должны следовать имена существительные или местоимения в качестве прямых дополнений, в иных случаях за ними следуют имена существительные или местоимения в качестве косвенных дополнений. (Непространственные и невременные смысловые оттенки обычно требуют использования косвенных дополнений)

	Прямое дополнение (винительный падеж)	**Косвенное дополнение (дательный падеж)**
an	к (стороне чего-либо), до (края чего-либо)	у, при, на (стороне; негоризонтальная поверхность)
auf	на (вершину чего-либо; горизонтальная поверхность	на (вершине чего-либо; горизонтальная поверхность)
hinter	за, назад	сзади
in	в	в (пространственный и временной смысл, хотя указание на годы требует конструкции **im Jahre**, например, **im Jahre 1992**), внутри, с (внутри)
neben	рядом с, наряду с	рядом с, наряду с, вместе с
über	через, над (т.е. с одной стороны на другую)	над, через (на вершине чего-либо)
unter	под, внизу, снизу (с одной стороны на другую)	под, внизу, снизу
vor	перед, до	перед, до (в контексте прошедшего времени), тому назад
zwischen	между	между

Обратите внимание на эти слитные формы, образующиеся при использовании опеределенного артикля **das**:

ans (=an das) Feuer	до огня
aufs (=auf das) Wasser	по воде
ins (=in das) Netz	в сеть
vors (=vor das) Auto	перед машиной

и при использовании определенного артикля **dem**:

am (=an dem) Montag	в понедельник
im (=in dem) Schnee	в снегу

Следующие предложения составлены так, чтобы проиллюстрировать принцип выбора винительного (прямое дополнение) или дательного (косвенное дополнение) падежей:

(i) **Fritz geht an den Schrank, Liese steht am Schrank.**
(i) Фриц идет к шкафу, Лиза стоит около шкафа.

(ii) **Er legt die Zeitung auf den Schrank, sie liegt jetzt auf dem Schrank.**
(ii) Он кладет газету на шкаф. Она лежит теперь на шкафу.

(iii) **Fritz springt hinter den Schrank, Liese ist schon hinter dem Schrank.**
(iii) Фриц прыгает за шкаф, Лиза уже за шкафом.

(iv) **Fritz geht jetzt in den Schrank, Liese singt im Schrank.**
(iv) Фриц идет теперь в шкаф, Лиза поет в шкафу.

(v) **Die Katze geht neben den Stuhl, der Hund liegt schon neben dem Stuhl.**
(v) Кошка проходит рядом со стулом, собака уже лежит рядом со стулом.

(vi) **Die Katze springt über den Tisch, die Uhr hängt über dem Tisch.**
(vi) Кошка прыгает через стол, часы висят над столом.

(vii) **Fritz kriecht unter den Tisch, die Zeitung liegt unter dem Tisch.**
(vii) Фриц ползет под стол, газета лежит под столом.

(d) Два неправильных предлога: **bis** и **gegenüber**

(i) Предлог **bis** используется двумя способами:

- При выражении времени и чисел он означает «до», «вплоть до», «около». *Обратите внимание* на то, что в

этом случае он требует прямого дополнения (винительный падеж), например, **bis nächstes Jahr** — до следующего года, **bis nächsten Montag** — до следующего понедельника.

- В других контекстах он значит «вплоть до», «поскольку». *Обратите внимание*: этот предлог не может стоять во фразе сам по себе, за исключением случаев его использования перед топонимами. За ним также должен следовать предлог: **an, auf, in.** Падеж определяется этим вторым предлогом.

Следующие примеры иллюстрируют оба случая:

Fritz kommt nur bis Bunsenheim, findet ein Gasthaus, geht bis an die Tür, wartet bis fünf Uhr, zählt bis fünfzig, kommt dann bis in die Gaststube, aber: keiner ist da!

Фриц доехал только до Бунсенхайма, нашел гостиницу, подошел к двери, подождал до пяти часов, досчитал до пятидесяти, затем пошел к гостиной, — а там никого нет!

(ii) предлог **gegnüber** означает «напротив», «в сравнении с». Обратите внимание: обычно он следует за именем существительным или местоимением, к которому он относится, и требует дательного падежа (косвенное дополнение) от предшествующего ему имени существительного или местоимения.

Например:

Die Kirche steht am Marktplatz dem Gasthaus Zur Rose gegenüber, und Sie finden das Theater am Theaterplatz der Touristeninformation gegenüber.

Церковь стоит на рыночной площади напротив гостиницы «У розы», театр вы найдете на театральной площади напротив бюро информации для туристов.

Упражнение 11

Дополните следующую историю, основанную на карикатуре, вставляя предлоги в пропуски, отмеченные буквой «П» и ставя артикли **d...** *и* **ein** *в нужный падеж. Вам потребуется следующая информация:*



(i) предлоги перечислены в том порядке, в котором они вам потребуются **mit, in, vor, auf, auf, neben, hinter, mit, auf, für, in**

(ii) *новые слова с указанием значения и рода, в том порядке, в котором они вам потребуются:*

der Verbrecher (-)	преступник
der Pinsel (-)	рисовальная кисть
die Palette (-n)	палитра
die Hand (-e)	рука
das Bild (-er)	картина
die Sache (-n)	вещь
die Tischdecke (-n)	скатерть
das Brot (-e)	хлеб
das Glas (-er)	стакан
die Flasche (-n)	бутылка
der Korken (-)	пробка
das Etikett (-en)	наклейка
wichtig	важный
die Feile (-n)	напильник

Der Verbrecher steht *П* ein.. Pinsel und ein..Palette *П* d.. Hand *П* ein.. Bild. *П* d.. Bild sind mehrere Sachen. *П* ein.. Tischdecke liegt ein Brot. *П* d.. Brot ist ein Glas, und *П* d.. Brot ist eine Flasche *П* ein.. Korken. *П* d.. Flasche ist ein Etikett. Was ist aber *П* d.. Verbrecher am wichtigsten? Die Feile *П* d.. Brot natürlich!

Упражнение 12

Переведите следующие предложения, составляющие «мини-триллер» на немецкий язык. Вам понадобятся некоторые новые слова, данные ниже, и нужные предлоги, указанные в конце каждого предложения.

вор-взломщик	**der Einbrecher (-)**
входная дверь	**die Haustür (-en)**
стучать	**klopfen**
никого, никто	**niemand, keiner**
глядеть, смотреть	**gucken**
находить	**finden**
щиток с номерным знаком	**das Nummernschild (-er)**
гараж	**die Garage (-n)**
назад	**zurück**
втыкать	**stecken**
рама	**der Rahmen (-)**
открывать	**öffnen**
лестница	**die Treppe (-n)**
сидеть	**sitzen**
скелет	**das Skelett (-e)**
топор	**die Axt (- e)**

Грабитель подходит к входной двери. **(bis an)**

Он стучит в дверь. **(an)**

Никто не подходит к двери. **(zu)**

Он обходит вокруг дома и заглядывает через окно. **(um, durch)**

Он находит машину без щитка с номерным знаком между домом и гаражом. **(ohne, zwischen)**

Он возвращается назад к входной двери. **(an)**

Он втыкает напильник между дверью и рамой. **(zwischen)**

Он открывает дверь напильником и входит в коридор. **(mit, in)**

Напротив него на лестнице сидит скелет с топором в руке. **(gegenüber, auf, mit, in)**

27 Выражение существования или наличия

Одним из основных требований, предъявляемых к каждому языку, является присутствие в нем средств выражения идеи существования или несуществования, наличия или отсутствия чего-либо. В русском языке эту функцию выполняют обороты «имеется», «есть» и т.д. Если в предложении содержится идея (не)существования или (не)доступности, в немецком языке используется оборот **es gibt** (от глагола **geben** — «давать»). В этом обороте **es** является субъектом действия (подлежащим), а предметы, о которых идет речь, должны быть поставлены в винительный падеж (прямое дополнение):

Es gibt heute einen Film im Fernsehen.
Сегодня по телевизору идет фильм.

Gibt es keinen Kuchen mehr?
Больше нет пирога?

Es gibt mehrere Fehler in dem Brief.
В письме — много ошибок.

Es gibt einige Ausländer im Hotel.
В гостинице есть несколько иностранцев.

Es gibt jetzt Abendbrot!
А теперь — ужин!

В приведенных выше примерах обратите внимание на то, что оборот **es gibt** не принимает формы множественного числа. Это логично, так как **es** — подлинный субъект действия (подлежащее). Вопрос **Was gibt es?** (часто произносимый как **Was gibt's?**) означает «Что там?» (например, если речь идет о еде, имеющейся в магазине, о передачах по телевизору и т.д.)

Упражнение 13

Переведите следующий краткий диалог на немецкий язык. Вам понадобятся слова:

постоялец гостиницы	der	**Hotelgast (¨-e)**
телевидение	das	**Fernsehen**
по телевизору		**im Fernsehen**
сегодня вечером		**heute abend**
официант	der	**Kellner (-)**
телепрограмма	die	**Fernsehzeitung (-en)**
неделя	die	**Woche (-n)**
на этой неделе		**diese Woche**
ежедневная газета	die	**Tageszeitung (-en)**
здесь		**hier**
к сожалению		**leider**
вчера		**gestern**

В телевизионном зале гостиницы

Постоялец гостиницы: Что сегодня вечером идет по телевизору?

Официант.: Я не знаю.

Постоялец гостиницы: Посмотрите, пожалуйста, в телепрограмму. **(in + ПД)**

Официант: На эту неделю нет программы.

Постоялец гостиницы: А ежедневная газета есть?

Официант: Да, вот ежедневная газета... но, к сожалению, за вчерашний день. **(von)**

ГЛАВА 7

Эта глава основывается на фундаменте знаний, заложенных в предыдущих главах. Вы познакомитесь с:

- *группой слов, которые следуют той же модели, что и **d..**, включая слова, обозначающие понятия «этот», «тот»*
- *группой слов, которые следуют той же модели, что и **ein**: притяжательные местоимения «мой», «твой» и т.д*
- *окончаниями, которые добавляются к именам прилагательным, если они предшествуют именам существительным*
- *тем, как образовывать порядковые числительные («первый», «второй» и т.д.) и дроби*
- *«фамильярные» формы, используемые при разговоре с друзьями или детьми*
- *порядком слов в простом предложении*

28 Слова, параллельные d.. и ein

d.. означает, что следующее за ним имя существительное является отдельным элементом (или отдельными элементами) всего класса предметов, о которых идет речь.

ein, с другой стороны, подразумевает, что говорящий не намерен обозначать какой(ие)-либо отдельный(е) такой(ие) предмет(ы).

Есть еще небольшое количество слов, параллельных **d..** и **ein** в том, что они ставятся в ту же позицию перед именем существительным и имеют либо окончания слов **d..**, либо окончания **ein**. Что же касается их значения, то, как и слова **d..**, они обозначают, что говорящий имеет в виду определенные предметы, о которых идет речь. Окончания **ein** свойственны исключительно словам, обозначающим принадлежность («мой, наш, твой, ваш, ее, его»). Окончания слов **d..** свойственны другим шести притяжательным словам, включая «этот», «каждый» и «какой».

(а) слова, принимающие окончания **d..**

	единственное число	множественное число
d.		
dies..	этот (иногда) то	эти (иногда) те
jed..	каждый, всякий, любой	–
welch..?/!	какой?, который?, что за!	
jen..	тот	те
solch..	такой	
manch..	несколько, чуть-чуть	

(i) **jen..** используется редко, за исключением случаев, когда это слово стоит в паре с **dies..** (**jen.., dies..** – «тот..., этот»). Обычным способом выражения понятия «тот» является либо **d..**, сказанное с ударением, либо **dies..**

(ii) **solch..** и **manch..** в единственном числе имеют альтернативные формы **solch ein** и **manch ein,** где лишь **ein** принимает окончания. Для передачи смысла **solch ein** существует альтернатива в виде **ein solch...** (окончания как в разделе 29 (b)), и очень часто – **so ein.**

(iii) У слов **manch..** нет точного эквивалента в русском языке. Они значат больше, чем «несколько», но меньше, чем «много». В независимости от того, стоят ли они в форме единственного или множественного числа, они имеют «множественное» значение.

Обобщение окончаний слов типа **d..** по модели **dies**:

	единственное число			множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р. ж.р. ср.р.
СД (им.п.)	**dieser**	**diese**	**dieses+**	**diese**
ПД (вин. п.)	**diesen**	**diese**	**dieses+**	**diese**
КД (дат. п.)	**diesem**	**dieser**	**diesem**	**diesen**

+ Окончание слов ср.р. во всех словах типа **d...** заменяется на **es.**

Примеры:

dies..	**Kennen Sie dieses Buch aus der Hugo-Reihe?** Вы знаете эту книгу из серии «Хьюго»?
jed..	**Jedes Kind bekommt ein Ei.** Каждый ребенок получит одно яйцо.
welch..?/!	**Auf welchen Bus warten Sie?** Какой автобус вы ждете?
jen..	**Der Film stammt aus jener Zeit vor dem 1. Weltkrieg.** Фильм относится к тому периоду перед Первой мировой войной. **Wir sprechen oft über dieses und jenes.** Мы часто говорим о том и об этом.
solch..	**Er hat solche Schwierigkeiten mit seinem Vater.** У него такие трудности с его отцом! **Wir haben solches Glück mit dem Wetter.** Нам так повезло с погодой!
manch..	**Mancher Polizist trinkt selbst zu viel.** Немногие полицейские сами пьют помногу.

Все слова типа **d..** могут быть не только использованы перед именами существительными, но и сами по себе, если имя существительное четко определено контекстом:

Ich trinke aus diesem Glas. Trinken Sie aus diesem?
Я пью из этого стакана. Вы будете пить из этого?

Слово **jeder** (винительный падеж (ПД) – **jeden**; дательный падеж (КД) – **jedem**) само по себе значит «каждый» (так же как **keiner** (винительный падеж (ПД) – **keinen**; дательный падеж (КД) – **keinem**) значит «никто», «ни один»).

(b) слова, принимающие окончания по модели **ein**

лицо						
1-е		2-е	3-е			
ед.ч.	мн.ч.	ед.ч.	ед.ч.			мн.ч.
mein мой	**unser** наш	**Ihr** Ваш	**sein** его	**ihr** ее	**sein** его	**ihr** их

Обощение окончаний слов типа **ein** по модели **unser** и **Ihr**:

	единственное число			множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р. ж.р. ср.р.
СД (им.п.)	**unser**	**unsere**	**unser**	**unsere**
ПД (вин.п.)	**unseren**	**unsere**	**unser**	**unsere**
КД (дат. п.)	**unserem**	**unserer**	**unserem**	**unseren**

Обратите внимание на следующее обстоятельство и не допускайте ошибок: в **unser -er** относится к корню, а в словах типа **d.. -er** относится к окончанию.

	единственное число			множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р. ж.р. ср.р.
СД (им.п.)	**Ihr**	**Ihre**	**Ihr**	**Ihre**
ПД (вин. п.)	**Ihren**	**Ihre**	**ihr**	**Ihre**
КД (дат. п.)	**Ihrem**	**Ihrer**	**Ihrem**	**Ihren**

Все слова типа **ein**, которые обозначают обладание, могут использоваться не только перед именами существительными, но и сами по себе и значить «мой, наш, твой, ваш, его, ее, их». Они принимают те же окончания, что указано выше, за исключением формы именительного падежа (СД) мужского рода единственного числа, которая принимает **-er** и винительного (ПД) и дательного (КД) падежей среднего рода единственного числа, которые принимают **-s**:

Leihen Sie mir bitte Ihren Bleistift. Meiner ist weg.
Одолжите мне, пожалуйста, ваш карандаш. Мой пропал.

Mein Fahrrad ist fünf Jahre alt. Wie alt ist Ihres?
Моему велосипеду пять лет. А сколько вашему?

Упражнение 14

1 Geht er ohne seine Freundin ins Theater?

Nein. Er geht mit seiner Freundin ins Theater.

По данной модели дополните слеоующие преоложения.

2 Ist sie ohne ihre Schwester bei Müllers eingeladen?
Nein, ...
3 Kommt der Vater mit unserem Geschenk für die Mutter?
Nein, ...
4 Esse ich den Kuchen ohne eine Tasse Kaffee?
Nein, ...
5 Geht er ohne seinen Stadtführer durch Frankfurt?
Nein, ...
6 Mache ich das Abendbrot mit meiner Tochter?
Nein, ...
7 Geht sie mit ihrem Bruder zur Tante?
Nein, ...
8 Kaufen wir die Wurst mit einer Cola?
Nein, ...

29 Прилагательные, предшествующие существительным

Если имена прилагательные используются не сами по себе после имен существительных (см. примеры в разделе 25), но становятся частью словосочетаний, следующих непосредственно за существительным, они требуют добавления особых окончаний, похожих, но не идентичных тем, что добавляются к словам типа **d..** и **ein**.

Всего нужно выучить три группы окончаний, присоединяемых в зависимости от того (a) присутствует ли слово типа **d..**, (b) присутствует ли слово типа **ein**, (c) отсутствуют ли как слова типа **d..**, так и слова типа **ein**.

(a) имена прилагательные после слов типа **d..**

они принимают окончание **-en**, за исключением пяти форм, которые принимают окончание **-e**.

	Единственное число			Множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р. ж.р. ср.р.
СД (им. п.)	der arme Mann	die arme Frau	das arme Kind	die armen Leute
ПД (вин.п.)	den armen Mann	die arme Frau	das arme Kind	die armen Leute
КД (дат. п.)	dem armen Mann	der armen Frau	dem armen Kind	den armen Leuten+

+Форма множественного числа в дательном падеже (КД) всегда принимает окончание **-n**, если только она уже не заканчивается на **-n**, и слово не является заимствованным из иностранного языка, как, например, **Autos**.

Обобщение окончаний имен прилагательных после слов типа **d..**

	Единственное число			Множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р. ж.р. ср.р.
СД (им. п.)	-e	-e	-e	-en
ПД (вин. п.)	-en	-e	-e	-en
КД (дат. п.)	-en	-en	-en	-en

(b) Имена прилагательные после слов типа **ein**
За исключением пяти форм, они принимают окончание **-en**, но три из них претерпевают те же изменения, что и в **(a)**:

	Единственное число			Множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р. ж.р. ср.р.
СД (им.п.)	ihr armer Mann	seine arme Frau	ihr armes Kind	ihre armen Kinder
ПД (вин.п.)	ihren armen Mann	seine arme Frau	ihr armes Kind	ihre armen Kinder
КД (дат.п.)	ihrem armen Mann	seiner armen Frau	ihrem armen Kind	ihren armen Kindern

Обобщение окончаний имен прилагательных после слов типа **ein**

	Единственное число			Множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р. ж.р. ср.р.
СД (им.п.)	**-er**	**-e**	**-es**	**-en**
ПД (вин.п.)	**-en**	**-e**	**-es**	**-en**
КД (дат.п.)	**-en**	**-en**	**-en**	**-en**

(c) Имена прилагательные, если им не предшествуют ни слова типа **d..**, ни слова типа **ein**

Все окончания теперь четко определены. Их легко заучить, если запомнить, откуда они происходят — см. ниже:

	Единственное число			Множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р. ж.р. ср.р.
СД (им.п.)	**kalter Wen**	**kalte Limonade**	**kaltes Bier**	**kalte Getränke**
ПД (вин.п.)	**kalten Wein**	**kalte Limonade**	**kaltes Bier**	**kalte Getränke**
КД(дат.п.)	**kaltem Wein**	**kalter Limonade**	**kaltem Bier**	**kalten Getränken**

Обобщение окончаний имен прилагательных, если им не предшествуют ни слова типа **d..**, ни слова типа **ein**

	единственное число			множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р. ж.р. ср.р.
СД (им.п.)	**-er**	**-e**	**-es**	**-en**
ПД (вин.п.)	**-en**	**-e**	**-es**	**-en**
КД (дат.п.)	**-em**	**-er**	**-em**	**-en**

Принцип, стоящий в основе окончаний имен прилагательных (b) и (c), заключается в следующем: любые характерные буквы в окончаниях слов **d..**, которые мог-

ли бы быть потеряны в сочетании «слово типа **ein** + имя прилагательнос» или, если отсутствует слово типа **ein**, ДОЛЖНЫ быть сохранены в окончаниях имен прилагательных. Так, в слове **ein**, окончание **-r** теряется в форме мужского рода единственного числа именительного падежа (СД), а **-s** теряется в форме среднего рода единственного числа винительного (ПД) и дательного (КД) падежей. Они, таким образом, переносятся на окончание имени прилагательного с единственным изменением: форма среднего рода единственного числа винительного (ПД) и дательного (КД) падежей **d+as** превращается в **-es** при передаче, как со словами типа **d..**, см. раздел 28).

30 Числительные: порядковые числительные и дроби

(a) Порядковые числительные (первый, второй, третий и т.д.) имеют следующие формы:

(i) первый: **erst**, так же, как и в русском языке, эта форма не связана с формой количественого числительного (один: **eins**).

(ii) Порядковые числительные со *второй* по *девятнадцатый* добавляют **–t** к форме количественого числительного (раздел 18), так *второй* – **zweit**, *девятый* – **neunt**, *восемнадцатый* – **achtzehnt**. Исключения:

третий	**dritt**	(**-ei-** превращается в **-i-**)
седьмой	**siebt**	(**sieben** теряет **-en**)
восьмой	**acht**	(**acht** не принимает дополнительного окончания **-t**)

(iii) начиная с числительного *двадцатый* и далее, количественные числительные принимают окончание **-st.** Так *тридцать пятый* – fünfunddreißigst, *сотый* – **hundertst**, *тысячный* – **tausendst**

Чаще всего порядковые числительные используются так же, как имена прилагательные, предшествующие существительным, так что они принимают окончания, указанные в разделе 29:

Die fünfte Person von rechts ist mein Vater.

Пятый человек справа – мой отец.

Ich nehme gern ein drittes Glas von dem herrlichen Wein.
Я бы с удовольствием выпил третий бокал прекрасного вина.

Следующие примеры продолжают тему окончаний в разделе 29 (с).

Sie benutzen als erster unsere neue Maschine.
Вы первый, кто использует нашу новую машину.

Ich bin als siebter mit der Prüfung fertig.
Я закончил экзамен седьмым.

(b) Помимо использования слова *половина* (**die Hälfte(-n)**) дроби образуются добавлением окончания **-el** к порядковому числительному, которое, таким образом, становится именем существительным среднего рода, например: *четверть*, **das Viertel (-)**, *одна десятая*, **das Zehntel (-)**. Так что *две трети* будет **zwei Drittel**, *три восьмых* – **drei Achtel**.

Фраза *половина чего-либо* часто передается следующим образом: **die Hälfte von...** (или вместо **von** – родительный падеж, см. раздел 50):

Die Hälfte von dem Geld gehört mir.
Половина денег принадлежит мне.

Однако, если за словом **Hälfte** следует не определенный артикль (**der, die, das**) или схожий определитель того или иного предмета («этот», «тот», «каждый»), и неопределенный (**ein, eine**) вы должны использовать прилагательное **halb**. Так, «полчаса» будет звучать как **eine halbe Stunde**, а «полбулки хлеба» – как «**ein halbes Brot**».

С другой стороны, **Viertel** образует множество сложных слов, таких как «четверть часа» (**eine Viertelstunde**), «четверть литра» (**Viertelliter** – м. или ср.р., не изменяется во множественном числе).

«Полтора» передается как **anderthalb** или **eineinhalb**, или даже как **einundeinhalb**, а «пять с половиной» – как **fünfeinhalb** или **fünfundeinhalb**. Эти формы не принимают окончаний имен прилагательных, даже если они предшествуют именам существительным.

31 Разговор между близкими людьми

Разговор внутри семьи, между детьми, студентами или некоторыми группами рабочих и т.д. подразумевает использование «фамильярной» формы 2-го лица единственного числа («ты», «твой») и соответствующих глагольных форм. Вы их еще не встречали, и в данный момент мы будем иметь дело только с формами единственного числа:

местоимение		слово типа **ein** (обладание)	глагол наст. время	повелительные формы
им.п. (СД)	**du**	**dein**	от **sein**: **bist**	используя **sein**: **sei**
дат.п. (КД)	**dich**	(твой)	от **haben**: **hast**	другие глаголы:
вин.п. (ПД)	**dir**		от других глаголов: корень + **(e)st** •	только корень, без последующего местоимения (см. раздел 24)

• **(e)** добавляется к корням, оканчивающимся на **-t** или **-d**.

32 Порядок слов (I)

Порядок слов в немецком предложении уже упоминался в разделе 9 как непривычный для русскоязычного читателя. В главе 6 вы уже освоили один из его аспектов, возможно, сами того не осознавая:

местонахождение	глагол	подлежащее
Auf dem Bild	**sind**	**mehrere Sachen.**
Auf einer Tischdecke	**liegt**	**ein Brot.**
Neben dem Brot	**ist**	**ein Glas.**
Hinter dem Brot	**ist**	**eine Flasche mit einem Korken.**
Auf der Flasche	**ist**	**ein Etikett.**

В простых *утверждениях* такого рода (не вопросах или побуждениях) «естественный» порядок слов в немецком предложении соответствует следующей схеме: сначала указывается местонахождение (или указание на время действия), затем глагол и, наконец, подлежащее (СД).

Однако в немецком языке техника начала предложения с чего-либо, кроме простого подлежащего, например, с прямого или косвенного дополнения, часто делает дословный перевод невозможным. Причина заключается в том, что с чего бы предложение ни начиналось, *глагол должен следовать во вторую очередь*. Единственным условием. влияющим на начало предложения с прямого или косвенного дополнения, является то, что они должны являться тем или относиться к тому, что было ранее упомянуто, или ассоциироваться у говорящего с чем-то, предварительно упомянутым. Ниже приводится несколько хороших примеров:

ПД (прямое дополнение)	глагол	СД (подлежащее)	остаток
zwei Cola	wollen	Sie	aber nur eine Wurst
den Theaterplatz	finden	Sie	dann sofort
so etwas	glaubt	kein Mensch	
viel Spaß	wünsche	ich	Ihnen heute abend
einen Stadtführer	suche	ich	
ihr	gefallen	rote Rosen	bestimmt
Ihnen	wünsche	ich	viel Spaß heute abend

Упражнение 15

Из правой колонки вставьте в следующие ниже предложения нужные слова. Грамматических возможностей может быть несколько, но вы увидите, что подходит только одна.

1	... glaubt einem Verbrecher.	Solches
2	... Blumen sind fьr die Freundin?	Keiner
3	... Kuchen haben sie fьr das Kind.	Welches?/!
4	... Mann finde ich nett.	Jeder
5	... Wein schmeckt wunderbar.	Dieser
6	... Glьck haben wir mit dem Wetter.	Welche?/!
7	... Buch aus der Hugo-Reihe kennen Sie?	Jede
8	... Hausbesitzer hat Schwierigkeiten.	Keinen
9	... Katze kommt ins Haus./?	Diesen

Упражнение 16

Переведите следующую сценку на русский язык. Вам понадобятся следующие новые слова:

ходить за покупками		**einkaufen**
конечно!		**jawohl!**
список покупок	**die**	**Einkaufsliste (-n)**
всё		**alles**
прежде всего, сперва		**erst**
приносить		**holen**
пекарь	**der**	**Bäcker (-)**
белый хлеб	**das**	**Weißbrot (-e)**
свежий		**frisch**
булочка	**das**	**Brötchen (-)**
дешевый		**billig**
обычное название для супермаркета	**(der)**	**Marktkauf**
ехать		**fahren**
сегодня после полудня		**heute nachmittag**
туда		**dorthin**
правильно! хорошо!		**na gut!**
мясник	**der**	**Metzger (-)**
половина		**halb**
фунт (*после имен числительных*)	**das**	**Pfund (-e)**
мясной фарш	**das**	**Hackfleisch**
вареный		**gekocht**
ветчина	**der**	**Schinken**
служить, обслуживать		**bedienen**
кто-либо, некто		**man**
всегда		**immer**
мясо	**das**	**Fleisch**
скорее, лучше		**lieber**
старый город	**die**	**Altstadt**
быть должным		**müssen**
туда		**dahin**
овощной магазин	**das**	**Gemüsegeschäft**
салат-латук	**der**	**Kopfsalat (-e)**

крепкий		**fest**
огурец	**die**	**Gurke (-n)**
фасоль	**die**	**Bohne (-n)**
зеленый горошек		**grüne Bohnen**
вещь, предмет	**die**	**Sache (-n)**
салат		**der Salat (-e)**
другой		**ander...**
овощи	**das**	**Gemüse**
спешить		**eilen**
в конце концов		**doch**
рынок	**der**	**Markt (¨-e)**
безусловно		**unbedingt**
яйцо	**das**	**Ei (-er)**
сеть небольших супермаркетов		**Edeka**
все еще		**noch**
много		**viele**
получать, схватить		**kriegen**

Она старается отправить его за покупками

Sie Gehst du bitte jetzt einkaufen?

Er Jawohl! Hast du eine Einkaufsliste für mich?

Sie Nein, ich sage dir alles... Erst hol bitte vom Bäcker ein kleines Weißbrot und zehn frische Brötchen.

Er Sie sind billiger bei Marktkauf, und wir fahren heute nachmittag dorthin.

Sie Na gut! Dann kauf beim Metzger ein halbes Pfund Hackfleisch und zweihundertfünfzig Gramm gekochten Schinken.

Er Beim Metzger bedient man mich immer schlecht. Ich kaufe Fleisch lieber in der Altstadt, und heute nachmittag müssen wir auch dahin.

Sie Na gut! Vom Gemüsegeschäft brauche ich dann einen Kopfsalat, anderthalb Pfund kleine feste Tomaten, eine schöne Gurke, zehn Pfund Kartoffeln und ein Pfund grüne Bohnen.

Er Die Sachen für den Salat und das andere Gemüse eilen nicht, und morgen ist doch Markt.

Sie Na gut, aber ich brauche unbedingt Eier von Edeka.

Er Nein, brauchst du nicht. Wir haben noch viele. Eier kriegen wir dann auch vom Markt.

Sie Na gut, dann brauchst du nicht einkaufen gehen.

Упражняйтесь, повторяя этот диалог по памяти, используя следующие слова как подсказку:

Sie einkaufen?

Er Einkaufsliste?

Sie sage alles... Bäcker... Weißbrot... Brötchen

Er Marktkauf fahren

Sie Metzger... Hackfleisch... Schinken

Er schlecht... Altstadt... nachmittag

Sie Gemüsegeschäft... Kopfsalat... Tomaten... Gurke... Kartoffeln... Bohnen

Er eilen nicht... Markt

Sie Eier

Er brauchst nicht... noch viele... Markt

Sie nicht einkaufen

Упражнение 17

Составьте диалог, в котором пара предложений основана на одном из предметов/мест, перечисленных ниже. Первое предложение должно являться указанием на необходимость купить что-либо где-либо; второе — ответом с предпочтением (lieber) купить это в другом месте. Первая пара для вас уже составлена:

1 anderthalb Pfund kleine feste Tomaten
auf dem Markt
Hol bitte anderthalb Pfund kleine feste Tomaten vom Gemüsegeschäft.
Die Tomaten kaufe ich lieber auf dem Markt.

2 ein kleines Weißbrot
bei Marktkauf

3 250 Gramm gekochter
Schinken in der Altstadt

4 ein Kopfsalat
auf dem Markt

5 zwanzig Eier
auf dem Markt

6 eine schöne Gurke
auf dem Markt

7 zehn frische Brötchen
bei Marktkauf

8 ein halbes Pfund
Hackfleisch in der Altstadt

9 zehn Pfund Kartoffeln
auf dem Markt

10 ein Pfund grüne Bohnen
auf dem Markt

ГЛАВА 8

В главе 8 рассматриваются более сложные немецкие преоложения. Из нее вы узнаете:

- *о порядке слов в предложении, содержащем более одного глагола*
- *о так называемых вспомогательных глаголах — «мочь», «быть должным» и т.д. и о том, как они используются вместе с другим — смысловым — глаголом.*
- *о том, как выразить количество и меру*
- *о различных путях указания на то, что нечто «имеется» где-либо или «положено» где-либо*
- *об использовании **da-** и **dar-** с предлогами для того, чтобы сказать «о нем», «о них» и т.д.*

33 Порядок слов (II)

До сих пор мы говорили о глаголе так, как если бы — во всяком случае в простом предложении — у нас не было возможности ошибиться с глаголом. Рассмотрим, однако, первое предложение диалога в главе 7, упражнении 16:

Gehst du jetzt bitte einkaufen?

Эта группа слов, которые, очевидно, объединены по смыслу и произносятся без паузы, составляя, таким образом, простое предложение, содержит два глагола:**gehst** — глагол, соотносящийся с **du** , он стоит в личной форме (их часто называют спрягаемыми глаголами, так как их употребление *ограничено* определенным лицом: 1-м, 2-м или 3-м ед. или мн. числа); **einkaufen** — глагол, который не стоит в соответствии с чем-либо, он лишь дополняет смысл глагола **gehst. Einkaufen**, таким образом, — одна из трех неличных форм глагола, и мы будем называть эту форму «инфинитивом» (неопределенной)

и, когда вы ее прочно усвоите, «-**en** формой» (конечно, вас может дизориентировать то обстоятельство, что глагол **einkaufen** может стоять и в личной форме, соотносясь с местоимениями **wir**, **Sie** или **sie**, но к данной теме это не имеет отношения). Полная глагольная группа означает «Ты пойдешь за покупками?».

Важно обратить внимание на то, что, если предложение содержит личную и неопределенную формы глагола, инфинитив стоит в самом конце предложения.

gehen может сочетаться с другими глаголами:

Ich gehe zweimal in der Woche schwimmen.
Дважды в неделю я хожу плавать.

Gehen wir morgrn abend mit der Gruppe essen?
Пойдем ли мы завтра вечером поесть с группой?

Meine Mutter geht immer früh schlafen.
Моя мама всегда идет спать рано.

Manchmal gehen wir stundenlang im Wald spazieren.
Иногда мы идем погулять в лес на несколько часов.

34 Глагол в личной форме *(вспомогательный) глагол + инфинитив*

Конструкция «личная форма глагола **geh..** + инфинитив **-en**» (раздел 33) является моделью, которой следуют, когда в личной форме стоит один из так называемых вспомогательных (модальных) глаголов («мочь», «быть должным», форма будущего времени глаголов), которые сами по себе мало что значат, но которые изменяют или придают желаемый оттенок смыслу основного (следующего за ним) глагола (поэтому их называют «вспомогательными»). Среди них имеются: глагол **werden**, выражающий будущее время, **lassen**, выражающий идею побуждения или разрешения чему-либо произойти.

и, когда вы ее прочно усвоите, «-en формой» (конечно, вас может дизориентировать то обстоятельство, что глагол **einkaufen** может стоять и в личной форме, соотносясь с местоимениями **wir**, **Sie** или **sie**, но к данной теме это не имеет отношения). Полная глагольная группа означает «Ты пойдешь за покупками?».

Важно обратить внимание на то, что, если предложение содержит личную и неопределенную формы глагола, инфинитив стоит в самом конце предложения.

gehen может сочетаться с другими глаголами:

Ich gehe zweimal in der Woche schwimmen.
Дважды в неделю я хожу плавать.

Gehen wir morgrn abend mit der Gruppe essen?
Пойдем ли мы завтра вечером поесть с группой?

Meine Mutter geht immer früh schlafen.
Моя мама всегда идет спать рано.

Manchmal gehen wir stundenlang im Wald spazieren.
Иногда мы идем погулять в лес на несколько часов.

34 Глагол в личной форме
(вспомогательный) глагол + инфинитив

Конструкция «личная форма глагола **geh..** + инфинитив **-en**» (раздел 33) является моделью, которой следуют, когда в личной форме стоит один из так называемых вспомогательных (модальных) глаголов («мочь», «быть должным», форма будущего времени глаголов), которые сами по себе мало что значат, но которые изменяют или придают желаемый оттенок смыслу основного (следующего за ним) глагола (поэтому их называют «вспомогательными»). Среди них имеются: глагол **werden**, выражающий будущее время, **lassen**, выражающий идею побуждения или разрешения чему-либо произойти.

35 Использование вспомогательных глаголов (настоящее время)

(a) **dürfen** *мочь (разрешение), (при отрицании) не быть должным.*

Darf ich hier rauchen?
Я могу курить здесь?

Darf ich mienen Freund vorstellen?
Могу я представить своего друга?

In der Kirche darf man nicht laut reden.
В церкви нельзя говорить громко.

(b) **können** *мочь (возможность), уметь, быть в состояни и*

Für seine sechs Jahre kann er sehr gut schwimmen.
Для своих шести лет он очень хорошо умеет плавать.

Seine Rede kann noch lange dauern.
Его выступление может продлиться еще долго.

Wir können seine Experimente nicht finanzieren.
Мы не можем финансировать его эксперименты.

(c) **mögen** *мочь (возможность), нравиться*

Er mag wohl reich sein, er kommt trotzdem nicht in den Klub.
Он мог бы стать богатым, но, несмотря на это, он не ходит в клуб.

Ich mag nicht über alles klagen, aber...
Мне не нравится жаловаться на все, но...

(d) **müssen** *быть должным, быть обязанным, (при отрицаı.ии) не нуждаться, не быть должным*

Ich muß um zwölf zu Hause sein, sonst kommt das Mittagessen zu spät auf den Tisch.
Я должен быть дома в двенадцать, иначе обед будет подан на стол слишком поздно.

Dieser Brief ist an dich. Du mußt nicht unbedingt antworten.
Это письмо для тебя. Но ты не обязан отвечать.

(e) **sollen** *быть должным*

Du sollst erst essen und dann ins Kino gehen.
Сначала ты должен поесть, а потом идти в кино.

Ich kann nicht länger auf ihn warten, er soll sofort kommen.
Я больше не могу его ждать, он должен прийти сейчас же.

Ich kann ihn empfehlen, er soll ein sehr guter Klavierlehrer sein.
Я могу его порекомендовать, он должен быть хорошим учителем игры на пианино.

(f) **wollen** *желать, быть нацеленным на что-либо, намереваться*

Er ist vollkommen satt, er will nichts mehr essen.
Он совершенно сыт, он больше ничего не хочет есть.

Er will gar nichts mehr von der Sache hören.
Он больше ничего не хочет слышать о деле.

Er will seine Ferien in den Bergen verbringen.
Он хочет провести свои каникулы в горах.

(g) **lassen** *позволять (кому-либо что-либо сделать), просить, велеть*

Der Chef läßt seine Sekretärin unwichtige Briefe unterschreiben.
Начальник позволяет своему секретарю подписывать неважные письма.

Er läßt seinen Wagen alle zwei Tage waschen.
Он просит мыть свою машину каждые два дня.

Mein Vater läßt grüßen.
Мой отец шлет привет.

Wir lassen unsere Tochter nicht alleine zur Schule gehen.
Мы не позволяем нашей дочери одной ходить в школу.

(h) **werden:** *форма будущего времени, собираться сделать что-либо*

Ich mache es jetzt, ich werde in den nächsten Tagen keine Zeit haben.
Я сделаю это сейчас, в ближайшие дни у меня совсем не будет времени.

Es ist schrecklich dunkel, es wird bestimmt regnen.
Очень темно, определенно пойдет дождь.

Словарь

Заучивайте следующий диалог до тех пор, пока вы не будете знать все слова (и их значение) наизусть. Вам понадобятся новые слова:

	etwas	кое-что
das	**Übergewicht**	излишний вес, перевес
	abnehmen	худеть
der	**Urlaub (-e)**	отпуск
	anziehen	носить, одевать
der	**Sportler (-)**	спортсмен
	unbedingt	безусловно
	recht haben	быть правым
	schwer	тяжелый, трудный
	hoffentlich	надеюсь, надо надеяться
	richtig	правильный, справедливый
	vorsichtig	осторожный, предусмотрительный
der	**Arzt (¨-e)**	врач
	mager	худой, тощий
der	**Reis**	рис
	passen	подходить
	vorig	прошлый
das	**Jahr (-e)**	год
	vernünftig	разумный
	weiß	(от wissen) знать
	schneiden	резать
	lecker	вкусный
die	**Sahnesoße**	соус из сливок
	allein	сам по себе
	schmecken	быть на вкус
	achten (auf)	обращать внимание на что-либо
der	**Semmelknödel (-)**	хлебные клёцки
das	**Essen (-)**	еда
das	**Bierchen (-)**	немного пива, «пивко»
	Moment mal!	Один момент! Секундочку!
	zunehmen	полнеть

Диалог

В понедельник за завтраком: обсуждение меню на день

Mutter Was *sollen* wir denn heute essen?

Tochter Nach dem Wochenende habe ich bestimmt etwas Übergewicht. Von heute an *muß* ich abnehmen.

In vier Wochen fahren wir in den Urlaub, da *will* ich meine Bikinis anziehen *können*. (*Zu ihrem Bruder*) Rudi, du bist Sportler, du *mußt* auch unbedingt abnehmen.

Sohn Ich *soll* bei meiner Figur Sportler sein!? Aber du hast recht, ich bin zu schwer. Ich *darf* in den nächsten Wochen keine Kartoffeln mehr essen. Und hoffentlich *lassen* wir kein Bier mehr ins Haus bringen!

Vater Ganz richtig. Mit fünfzig *muß* ich auch vorsichtiger sein. Der Arzt sagt, ich *soll* nur Fisch oder mageres Fleisch essen, dazu nur frisches Gemüse, keine Kartoffeln, keinen Reis.

M Was *soll* es denn geben? Ich passe nicht mehr in meine Sommerkleidung vom vorigen Jahr. Wir *müssen* vernünftig sein. Ich *weiß* was, ich *lasse* beim Metzger vier extra magere Steaks schneiden.

T Ja, und dann brauchen wir dazu nur eine leckere Sahnesoße.

S Fleisch und Sahnesoße allein schmecken nicht.

V Das *mag* sein, aber wir *müssen* auf die Kalorien achten.

S Vielleicht *können* wir dann ein paar Semmelknödel und Karotten in Buttersoße dazu essen.

V Zu so einem Essen *muß* man ein kaltes Bierchen trinken, nicht?

M Moment mal, *werden* wir nicht auch von diesem Essen zunehmen?

Перевод

Мама: Ну, и что мы будем сегодня кушать?

Дочь: После выходных у меня определенно лишний вес. С сегодняшнего дня я должна худеть. Через четыре недели мы едем в отпуск, и мне хочется одеть мое бикини. *(своему брату)* Руди, ты спортсмен, ты тоже должен непременно худеть.

Сын: Что? Со своей фигурой я должен быть спортсменом? Но ты права, я слишком тяжел. В ближайшие недели я не должен больше есть картошки. И, я надеюсь, мы больше не позволим приносить в дом пиво!

Папа: Совершенно верно. В возрасте 50 лет я тоже должен быть более осторожным. Врач говорит, что я должен есть только рыбу или нежирное мясо, к тому же только свежие овощи, и никакой картошки, никакого риса.

Мама: Ну и что из этого выйдет? С прошлого года я не влезаю в свою летнюю одежду. Мы должны быть разумными. Я знаю что: я закажу мяснику порезать четыре максимально тонких стейка.

Дочь: Да, но к ним понадобится вкусный соус из сливок.

Сын: Мясо и соус из сливок не вкусны сами по себе.

Папа: Может быть, но мы не должны упускать из вида калории.

Сын: Тогда, может быть, мы можем с ними съесть пару хлебных клёцок и несколько морковок в хлебном соусе.

Папа: С такой едой нужно выпить холодного пивка, не так ли?

Мама: Секундочку, а не потолстеем ли мы от такой еды?

Упражнение 18

Вставьте нужные формы глаголов ***dürfen, können*** *или* ***müssen,*** *выбирая наиболее подходящий по смыслу вспомогательный глагол:*

1 Sie ______ gut Englisch sprechen, ihre Lehrerin ist gut.
2 Wir _______ den Wein trinken, sonst wird er schlecht.
3 Er ist sechzehn Jahre alt, er _______ nicht Auto fahren.
4 Ich _______ ins Geschдft gehen und einkaufen, wir haben heute abend Freunde.
5 Er _______ kein Bier trinken, er will abnehmen.
6 Die kleine Tochter ______ den Film sehen, es ist Sonntag.
7 Das Mittagessen _______ warten, sie will erst den Sherry trinken.

36 Единицы мер, количества, другие единицы

В то время, как в русском языке требуется использование родительного падежа в таких выражениях, как

два метра веревки	(мера длины)
большая куча мусора	(мера количества)
несколько банок бобов	(другие единицы измерения)

в аналогичных выражениях в немецком языке оба имени существительных ставятся вместе:

zwei Meter Bindfaden
ein großer Haufen Abfall
einige Dosen Bohnen

Если первое имя существительное мужского или среднего рода, оно всегда стоит в единственном числе, даже если по смыслу оно должно стоять во множественном:

Ich brauche für dieses Rezept zwei Pfund Mehl.
Для этого рецепта мне нужно два фунта муки.

Ich trinke jeden Abend drei Glas Rotwein.
Каждый вечер я пью три стакана красного вина.

37 Конструкция
имеется + количество/ число/ местонахождение

В разделе 27 мы рассмотрели использование оборота **es gibt**, если имеется в виду идея наличия или доступности. Если наличие или доступность чего-либо подразумевается как данное, и доминирующей идеей является количество, число или местонахождение, то наличие или доступность чего-либо передается через оборот **es ist/ sind.**

Es ist ein Brief für dich da.
Вот письмо для тебя.

Es sind zwei Zeitungen für meine Mutter da.
Вот две газеты для моей мамы.

В этих предложениях **es** не похоже на **es** в обороте **es gibt**. Будем помнить, что **gibt** вовсех случаях сохраняет форму единственного числа при том, что имя существительное, к которому оно относится, стоит в винительном падеже (ПД). В случае употребления оборота **es ist/ sind** выбор между **ist/ sind** делается в зависимости от того, в каком числе (единственном или множественном) стоит реальное подлежащее (СД) в предложении (в данном случае **Brief** и **Zeitungen**). Субъект действия стоит, естественно, в именительном (СД) падеже.

38 Выражение
точного местонахождения

В примерах из раздела 37 идея местонахождения была выражена довольно слабо **(da)** и при переводе могла быть опущена. Когда идея местонахождения выражается более точно, и информация более точна, для ее выражения в немецком языке наряду с **sein** может быть использовано еще три глагола. Они используются очень часто.

(a) *если что-либо стоит вертикально*: **stehen**

Auf dem Tisch steht eine alte Vase.

или

Eine alte Vase steht auf dem Tisch.
или

Es steht eine alte Vase auf dem Tisch.
На столе стоит старая ваза.

Der Fernsehapparat steht in der Ecke.
Телевизор стоит в углу.

(b) *если что-либо лежит горизонтально*: **liegen**

Auf dem Boden liegt ein schmutziger Teppich.

или

Ein schmutziger Teppich liegt auf dem Boden.

или

Es liegt ein schmutziger Teppich auf dem Boden.
На полу лежит грязный ковер.

Die Zeitung liegt auf dem Wohnzimmertisch.
Газета лежит на столе в гостиной.

(c) *если что-либо воткнуто в/ между или скрыто*: **stecken.**

Im Schloß steckt ein rostiger Schlüssel.

или

Ein rostiger Schlüssel steckt im Schloß.

или

Es steckt ein rostiger Schlüssel im Schloß.
В замке ржавый ключ.

Was steckt hinter dem Vorhang?
Что спрятано за занавеской?

Предложения такого типа, начинающиеся с **es**, возможны только если подлежащим является имя существительное, и ему предшествует **(k)ein**, или иное похожее неопределенное слово (например, **einige**), или ничто.

39 Глаголы со значением «класть»

Так как идея «быть» при описании местонахождения может быть выражена в немецком языке в общем глаголом **sein** или, более точно, глаголами **stehen**, **liegen** или **stecken**, выражение «класть» может быть выражено в общем виде глаголом **tun**, а более точно глаголами **stellen**, **legen** или **stecken**:

	быть где-либо	класть куда-либо
в общем	**sein**	**tun**
вертикально	**stehen**	**stellen**
горизонтально	**liegen**	**legen**
между	**stecken**	**stecken**

- в общем «класть»: **tun** («делать», «класть»)

ich	**tue**
wir/ Sie/ sie (они)	**tun**
du	**tust**
er/ sie (она)/ es	**tut**

Er tut seine Bücher immer auf das falsche Regal.
Он всегда кладет свои книги не на ту полку.

Sie tut etwas Milch in die Milchkanne.
Она всегда выливает молоко в молочный кувшин.

- «класть» так, что что-либо стоит: **stellen**

Wir stellen den Nachttisch neben das Bett.
Мы поставим ночной столик рядом с кроватью.

Er stellt die leeren Flaschen vor die Tür.
Он ставит пустые бутылки перед дверью.

- «класть» так, что что-либо лежит горизонтально: **legen**

Sie legt einen Fünfzigmarkschein auf die Theke.
Она кладет на прилавок банкноту в 50 марок.

- «класть» так, чтобы что-либо было воткнуто куда-либо или между чем-либо, или спрятано: **stecken**

Er steckt gerade einen Zehnmarkschein in deine Manteltasche!
Он засовывает банкноту в 10 марок в карман твоего пальто!

40 Предлоги + «это», «их», «этот», «эти» и т.д.

Если один из предлогов, которые вы выучили в разделе 26 (а-с), кроме **ohne** и **seit** , относится к местоимению 3-го лица, обозначающему что-либо, кроме живых существ, само местоимение заменяется **da(r)-**, за которым следует предлог. Две части образуют одно слово с ударением на предлог: **-(r)-** используется тогда, когда предлог начинается с гласного.

Сравните:	с
Ich lache über sie.	**Ich lache darüber.**
Я смеюсь над ними (например, моими детьми — meine Kinder).	Я смеюсь над ними (например, моими ошибками — meine Fehler).

Падеж (винительный или дательный), требуемый обычно предлогами, не влияет на конструкцию **da(r)-**, которая, к тому же, может стоять как в единственном, так и во множественном числе, и даже не для обозначения имени существительного (но —понятия, факта).

A: Ich höre, er ist arbeitslos.	A: Я слышал, что он безработный.
B: Ja, aber er redet nie.	B: Да, но он никогда не говорит об этом.

Некоторые сочетания **da(r)-** + предлог сами по себе могут приобрести особые значения вне зависимости от чего-либо, очевидного в контексте, хотя они также могут быть использованы только что описанным способом:

dafür	вместо, с другой стороны для этого
dagegen	напротив, с другой стороны
daher	таким образом
damit	так, чтобы (цель); с тем, чтобы
darum	таким образом

За **ohne** («без») следуют обычные предлоги (раздел 15), тогда как для того чтобы сказать «с тех пор», «с того времени» с использоьанием **seit** существуег всего одно стандартное слово: **seitdem.**

Упражнение 19

Из колонки справа вставьте вместо пропусков наиболее подходящее слово. Вам придется поработать со словами ***da(r)-****, используя все из них, но только один раз.*

1	Er hat eine Feile in der Hand, ________ öffnet er die Tür.	dazwischen
2	Vor dem Einbrecher ist eine Treppe, ________ sitzt ein Skelett.	danach
3	Wir trinken ein Glas Wein, ________ gehen wir schlafen.	darauf
4	Ich esse eine Wurst, ________ trinke ich eine Cola.	daneben
5	Ich nehme fünf Rosen, ________ muß ich DM 12,50 bezahlen.	dahinter
6	Auf dem Tischdecke liegt ein Brot, ________ steht ein Glas.	dazu
7	Der junge Mann ist zu schwer, ________ muß er etwas tun.	damit
8	Sie sehen die Kirche und das Gasthaus, Sie nehmen die Straße _______.	dagegen
9	Das Haus steht direkt an der Straße, der Garten liegt _______.	davor
10	Wir wollen einkaufen gehen, _______ müssen wir noch essen.	dafür

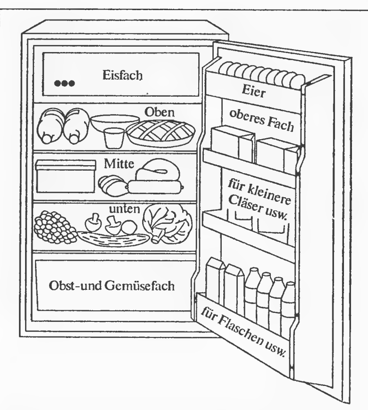
Упражнение 20

Дополните следующий диалог, заполняя пропуски подходящими словами для выражений «быть» и «класть». Сделайте это упражнение, используя сначала общее выражение с глаголами ***sein*** *и* ***tun****, второй раз выбирая более точные выражения, описанные в разделах 38 и 39. Вам потребуется знание следующих новых слов:*

paß auf!	посмотри-ка!
der Kühlschrank (¨e)	холодильник
möglichst	на сколько это возможно

freihalten	сохранять свободным
das Hähnchen (-)	цыпленок
die Himbeertorte (-n)	малиновый торт
das Fertigessen (-n)	полуфабрикат (еда, которую нужно разогреть в духовке)
das Eisfach (¨-er)	морозилка
morgen	завтра
übermorgen	послезавтра
der Pflaumenkuchen (-)	сливовый пирог
die Schüssel (-n)	блюдо
die Schlagsahne	сбитые сливки
der Becher (-)	здесь: коробка, пачка; также: бокал, стакан
die Packung (-en)	упаковка
die Leberwurst (¨-e)	ливерная колбаса
einzeln	отдельно
das Stück	предмет, кусок
zum Weichwerden	для размягчения
flach	мелкий, неглубокий
der Behälter (-)	контейнер
der Scheibenkäse	сыр, порезанный ломтиками
der Salat	салат (латук)
die Weintraube (-n)	виноград
der Beutel (-)	сумка
die Apfelsine (-n)	апельсин
der Blumenkohl	цветная капуста
der Rosenkohl	брюссельская капуста
das Gemüsefach (¨-er)	отделение для овощей
das Glas (¨-er)	стакан
der Honig	мёд
die Erdbeermarmelade	земляничный мармелад
meine Güte!	Бог мой!
das Obst	фрукт

Мама собирается оставить своего сына-подростка на несколько дней одного и показывает ему содержимое холодильника, которое она оставляет для него (вам потребуется рисунок на следующей странице).



Paß auf! Ich werde den Kühlschrank möglichst freihalten. Dann kannst du alles ganz leicht finden. Das Hähnchen für Sonntag, die gefrorene Himbeertorte und die beiden Fertigessen (1) ______ / _______ ich ins Eisfach. Die Fertigessen kannst du morgen und übermorgen essen. Der Pflaumenkuchen und die Schüssel mit Schlagsahne (2) ______ / ______ oben. Da (3) _______ / _______ ich auch die beiden Flaschen Wein hin... Ach, da ist gerade noch etwas Platz, den Becher Yoghurt kann ich dazwischen (4) ______ / _______ . Die vier Flaschen Bier (5) _______ / ________ ich unten in die Tür, und zwei Packungen Milch (6) _______ / _______ daneben. Ich (7) _______ / _______ die Packung gekochten Schinken, die Salami und die Leberwurst in die Mitte. Sie sind natürlich für

abends... Eier? ... Die Eier (8) _______ / _______ ich natürlich einzeln oben in die Tür, zwölf Stück. Zwei Stück Butter (9) ________ / ________ ich in das obere Fach in der Tür, das dritte lasse ich draußen zum Weichwerden. Der flache Behälter mit drei Sorten Käse (10) _______ / ________ in der Mitte, und dahinter liegen eine Tube Mayonnaise und der Scheibenkäse. Die Gurke, der Salat, die Weintrauben und die Tomaten (11) ________ / _________ unten, und den Beutel Apfelsinen, einen Kopf Blumenkohl und den Rosenkohl (12) ________ / ________ ich ins Gemüsefach ganz unten. Ein kleines Glas Honig und ein Glas Erdbeermarmelade (13) ________ / _________ ich weiter oben in die Tür ... Meine Güte, ist der Kühlschrank wieder voll!

Упражнение 21

Переведите монолог из упражнения 20

ГЛАВА 9

Из этой главы вы узнаете:

- *дополнительные значения и правила употребления слов **d..***
- *еще об употреблении настоящего времени и формы исключения настоящего времени многих обычных глаголов.*
- *правила употребления нового предпрошедшего времени (перфекта) и правила его образования*
- *некоторые слова и выражения, необходимые для того, чтобы дать информацию о времени, включая частоту, месяцы, дни, даты и время дня.*

41 Еще об использовании *der*, *die*, *das* и т.д.

(a) **das** обозначает не только определенный артикль перед именами существительными. но может употребляться само по себе со значением «это»:

(i) А: Ты должен платить сегодня. — В: Я знаю (это).
(i) **A: Du sollst heute bezahlen.** — **B: Das weiß ich.**
(ii) А: Десять булочек стоят три марки. — В: Это слишком дорого.
(ii) **A: Zehn Brötchen kosten drei Mark.** — **B: Das ist zu teuer.**

В приведенных выше примерах **das** — прямое дополнение (винительный падеж) в (i) и подлежащее (именительный падеж) в (ii) — обозначает факты и идеи, а не идентифицируемые имена существительные.

(b) формы **der** (м.р.), **die** (ж.р.) и **die** (мн.ч.) могут использоваться сами по себе без имени существительного, вместо **er** (м.р.), **sie** (ж.р.) и **sie** (мн.ч.):

(i) **A: Der Kellner hat unsere Bestellung einer Stunde.** — **B: Der ist aber seit langsam!**
(i) А: Официант получил наш заказ час назад. — В: Ну и медлителен же он!
(ii) **A: Ich warte auf die Schwester.** — **B: Die kommt heute nicht.**

(ii) A: Я жду сестру. B: Она сегодня не придет.

(iii) A: **Was kosten Bananen?** **B: Die sind diese Woche billig.**

(iii) A: Сколько стоят бананы? B: На этой неделе они дешевые.

В устной речи некоторые немцы почти полностью заменяют артиклями **der** и **die** местоимения **er** и **sie**. **Der** и **sie**, как правило, стоят в *начале* предложения, и в речи на них всегда ставится определенное ударение (акцент или выделение), Гораздо реже употребление **die** и **der** случается в вопросительных предложениях по сравнению с их употреблением в качестве определенного артикля.

(c) Употребление **der** и **die** также возможно и в дательном (КД), и в винительном (ПД) падежах. Получается следующая схема:

	единственное число			множественное число
	м.р.	ж.р.	ср.р.	
вин.п.	den (ihn)	die (sie)	das	die (sie)
дат.п.	dem (ihm)	der (ihr)	dem	denen (ihnen)

Примеры:

A: **Geben Sie mir den Schlüssel.**
A: Дайте мне ключ.
B: **Den finde ich im Augenblick nicht.** (м.р., вин. п.)
B: Я не могу найти его в настоящий момент.
A: **Der Chef verspricht mir immer wieder mehr Geld.**
A: Шеф постоянно обещает мне больше денег.
B: **Dem kann man gar nichts mehr glauben.** (м.р., дат. п.)
B: Нельзя больше верить ничему из того, что он говорит.
A: **Diese Milch ist sauer.**
A: Молоко прокисло.
B: **Die müssen wir wegwerfen.** (ж.р., вин.п.)
B: Мы должны выбросить его.
A: **Frau Klimpel schwatzt sehr viel.**
A: Фрау Климпель много болтает.

B: Ja, der erzähle ich nie (et)was. (ж.р., дат.п.)
B: Да, я никогда ей ничего не рассказываю.
A: Er verkauft sein Geschäft.
A: Он продает свой магазин.
B: Wie bitte? Das glaube ich nicht. (ср.р., вин.п.)
B: Что? Я не верю в это.
A: Er hat zu viele Probleme mit seinem Geschäft.
A: У него слишком много проблем с его бизнесом.
B: Dem ist er einfach nicht mehr gewachsen. (ср.р. дат.п.)
B: Он просто больше не может с ним справляться
(т.е. с общей ситуацией).
A: Drüben sitzen die neuen Nachbarn.
A: Там сидят новые соседи.
B: Die kennen wir leider nicht. (мн.ч., вин.п.)
B: Мы их еще, к сожалению, не знаем.
A: Ich höre, die Kinder kriegen ein neues Geschwisterchen.
A: Я слышал, что у детей появится новый братик или сестренка.
B: Denen wollen wir aber eine Zeitlang noch nichts davon sagen. (мн.ч., дат.п.)
B: Но мы не хотим говорить им об этом еще какое-то время.

(d) **der** и **die** часто используются, особенно в разговорном немецком, перед именем или фамилией семьи при ссылке на отдельных лиц. При использовании перед именами это может — хотя и необязательно — подразумевать наличие близких отношений, а при употреблении перед фамилией семьи может — хотя и необязательно — указывать на пренебрежительный подтекст.

Der Rudi muß abnehmen.
Руди должен похудеть.

Ich sehe die Anna heute abend.
Я увижу Анну сегодня вечером.

Dem Thomas schenke ich fünf Mark.
Я подарю Томасу пять марок.

Der Schmidt läßt seine Kunden immer warten.
Шмидт всегда заставляет своих посетителей ждать.

Хотя это правило не имеет точной параллели в русском языке, использование перед именем собственным или фамилией семьи

местоимения «этот», «эта», «эти» отдаленно напоминает эту особенность немецкой грамматики.

Schmidts sind nicht zu Hause.
Этих Шмидтов нет дома.

(e) Если перед нами список из имен существительных, то однократно употребленного слова **d..** недостаточно, особенно если в этом списке присутствуют слова разного рода, стоящие как в единственном, так и во множественном числе. Как в устной, так и в письменной речи принято пропускать **d..** перед группой из двух и более имен существительных, даже если они разделены союзом **und:**

Das Frühstück ist fertig. Brot, Butter, Eier, Marmelade, Honig, Kaffee, Milch, Zucker, Salz und Pfeffer stehen auf dem Tisch.
Завтрак готов. Хлеб, масло, яйца, мармелад, мед, кофе, молоко, сахар, соль и перец стоят на столе.

Упражнение 22

*Вставьте нужную форму **d..** в следующие предложения:*

1 *A:* Wie geht es den Geschwistern?
B: Von ________ hören wir gar nichts.
2 *A:* Wie lange müssen wir auf den Kaffee warten?
B: _______ ist schon lange fertig!
3 *A:* Der Junge bekommt immer soviel Geld von mir. _______ gebe ich jetzt nichts mehr.
4 *A:* Bei diesem Wetter kann man gar nicht gut arbeiten.
B: ________ sage ich auch.
5 *A:* Unsere Tochter heiratet nächste Woche.
B: ________ wünsche ich viel Spaß!
6 *A:* Wie alt ist der Sohn von der Wirtin?
B: ________ weiß ich nicht.
7 *A:* Wie alt ist der Sohn von der Wirtin?
B: ________ kenne ich nicht.
8 *A:* Ich lese gern die BILD-Zeitung.
B: _______ lese ich auch gern.
9 *A:* Meine Eltern sind krank, aber sie wollen nicht zum Arzt.
B: ______ kann man aber auch gar nicht helfen!
10 *A:* Herr Schmidt verkauft mir saure Milch.
B: Bei ______ kaufe ich nichts mehr!

42 Использование настоящего времени

(a) В немецком языке имеется всего два реальных времени: *настоящее* и *прошедшее*. Настоящее время – единственное изученное вами. (Будущее время, которое вы изучали в разделах 34 и 35, образуется сочетанием настоящего времени глагола **werden** + инфинитив смыслового глагола).

(b) Настоящее время *очень часто* используется для выражения идеи «будущего» там, где «будущее» так четко спланировано, что фактически является продолжением настоящего:

Nächsten Monat fahre ich in die Vereinigten Staaten.
В следующем месяце я еду в Соединенные Штаты.
Ich fahre mit meinem Bruder in Urlaub.
Я еду в отпуск с моим братом.

Если «будущее» достаточно протяженно, чтобы дать почувствовать оттенок намерения или убежденности, может быть использовано будущее время, образованное с глаголом **werden**:

Ich werde nicht mehr so viel trinken.
Я никогда больше не буду так много пить.
Bei solcher Inflation wird alles bald viel mehr kosten.
С такой инфляцией всё вскоре значительно подорожает.

Иногда будущее время с **werden** нужно для большей ясности. На вопрос

Können Sie mir helfen, ich suche meine Koffer.
Вы можете мне помочь? Я ищу свои чемоданы.

Может последовать следующий ответ:

Ich helfe Ihnen.
Я вам помогу.

Здесь настоящее время отчетливо имеет смысл будущего. Подтекст таков, что можно было бы добавить **sofort** или **gleich** («сию секунду»). Но другой ответ с таким же эффектом в настоящем времени мог бы сбить с толку, и использование будущего времени с **werden** было бы предпочтительнее:

Ich werde mein Bestes tun.
Я сделаю все, что в моих силах.

(c) При использовании с указанием на время – период времени или момент во времени – настоящее время указывает на состояние дел от прошедшего до настоящего. Это логично, и в русском языке прослеживается такая же закономерность:
Ich kenne ihn seit sechs Jahren.
Я знаю его с шести лет.
Wie lange wohnen Sie schon hier?
Как долго вы живете здесь?
Wir wohnen hier seit 1982.
Мы живем здесь с 1982 года.

43 Настоящее время: исключения

Помимо форм исключений настоящего времени, описанных в разделах 16 (**haben, sein**), 31 («фамильярная» форма 2-го л. ед.ч. глаголов **haben** и **sein**), 34 (вспомогательные глаголы) и 39 (**tun**), есть несколько правильных глаголов с формами исключениями во 2-м и 3-м лицах ед.ч. Их легко заучить, и их *нужно* выучить. Наиболее важные из них перечислены ниже и сгруппированы по изменениям корневых гласных, которые имеют место. В списке дается только форма 3-го лица ед.числа. Форма 2-го лица образуется добавлением **-s** перед конечным **-t** (если только корень не оканчивается на **-s** или **-ß**).

Инфинитив		3 лицо ед.числа
fahren	ехать	**fährt**
fallen	падать	**fällt**
halten	держать	**hält**
schlafen	спать	**schläft**
schlagen	бить, ударить	**schlägt**
tragen	нести	**trägt**
verlassen	покидать, оставлять	**verläßt**
wachsen	расти	**wächst**
laufen	бежать	**läuft**
lesen	читать	**liest**
sehen	видеть	**sieht**
stehlen	воровать	**stiehlt**
essen	есть	**ißt**
geben	давать	**gibt**

helfen	помогать	**hilft**
nehmen	брать	**nimmt**
sprechen	говорить	**spricht**
vergessen	забывать	**vergißt**
werfen	бросать	**wirft**

Один глагол имеет формы исключения во всех лицах единственного числа

wissen	знать (факты)	**ich/er/sie/es weiß** **du weißt**

44 Перфект

Вы помните, как используются вспомогательные глаголы (раздел 34 и 35):

начало предложения:		**конец предложения:**
спрягаемый вспомогательный глагол (после подлежащего)	→	инфинитив смыслового глагола (форма на —**en**)

Перфект следует той же модели. Спрягаемыми являются **sein** или **haben**, которые могут использоваться как в качестве вспомогательного, так и в качестве смыслового глагола (для того, чтобы правильно выбрать один из них, см. раздел 45). В повествовательных предложениях этот спрягаемый глагол, как правило, занимает второе место, а в вопросительных — первое или второе, в зависимости от типа предложения.

Неспрягаемый смысловой глагол — это форма глагола, которую вы еще не встречали. В большинстве случаев она образуется заменой окончания **en** уже знакомой вам формы инфинитива окончанием **-t** и добавлением к корню приставки **ge-**: так, **machen** → **mach-en** → **ge-macht** → **gemacht** (эта форма глагола стоит в таком же отношении к инфинитиву, как в русском языке причастие «сделанный» к неопределенной форме «делать»). Если сам корень глагола заканчивается на **-d** или **-t**, перед **-t** необходимо вставить **-e** так, чтобы оно стало произносимым: **warten** (ждать) → **wart-en** → **gewart-et** → **gewartet**. С данного момента мы будем называть эту форму глагола формой **ge_(e)t**.

Wir haben ein Bild gemalt.
Мы нарисовали картину.

Wir sind in die Küche gerast.
Мы помчались в кухню.

Инфинитив (форма **-en**) только лишь *обозначает* процесс. Форма **ge_(e)t**, помимо обозначения процесса действия, имеет оттенок законченности, и именно поэтому она используется в перфекте.

45 Вспомогательные глаголы при образовании перфекта: sein или haben?

Правило довольно простое (однако не так просто помнить о том, как его применять!). Используйте **sein**, если процесс, обозначенный формой **ge_(e)t** смыслового глагола

(a) обозначает движение, подразумевающее смену места или состояния (например, **kommen** — «приходить», **springen** — «прыгать», **sterben** — «умирать», **werden** — «становиться») без (или не подразумевая) прямого дополнения (т.е. *исключая* такие глаголы, как **bringen** — «приносить», **reichen** — «достигать», **schicken** — «посылать», **ziehen** — «тянуть»)

или

(b) является формой глагола **sein** «быть» или **bleiben** «оставаться», которые, как кажется, имеют противоположный смысл движению или смене состояния.

В других случаях в качестве вспомогательного глагола используйте **haben**. Например:

движение	**Ich bin hin und her gelaufen.** Я бегал туда и сюда.
с глаголом **bleiben**	**Ich bin zur Schule gegangen, aber mein Bruder ist zu Hause geblieben.** Я ходил в школу, а мой брат оставался дома.
с глаголом **sein**	**Meine Großmutter ist vier Wochen krank gewesen.** Моя бабушка болела четыре недели.
изменение состояния	**Dann ist sie gestorben.** Затем она умерла.

Это правило подразумевает, что некоторые глаголы, в зависимости от смысла, в котором они были использованы, требуют употребления или **sein** , или **haben**:

без прямого дополнения	**Wir sind immer mit dem Zug gafahren.** Мы всегда ездили поездом.
с прямым дополнением	**Er hat einen eleganten Sportwagen gefahren.** Он вел элегантную спортивную машину.

46 Использование перфекта

Ознакомиться во всех нюансах с перфектом совершенно необходимо, так как употребление этого времени позволяет вам говорить почти обо всех событиях, имевших место в прошлом, даже не прибегая к еще одному прошедшему времени, существующему в немецком языке — *имперфекту* (см. разделы 59 и 66), что вызывает необходимость выучить множество новых форм. Для образования перфекта вам достаточно знать форму настоящего времени глаголов **sein** и **haben**, которые вам уже известны, и **ge_(e)t** форму глагола, который вы собираетесь использовать. Форма перфекта совпадает с формой глагола прошедшего времени совершенного вида в русском языке.

ср.: я закрывал окно (несовершенный вид — имперфект);
я закрыл окно (совершенный вид — перфект)

47 Форма ge_(e)t

Большая часть глаголов следует модели **ge_(e)t**, которую можно рассматривать, как стандартную форму. Она, например, является моделью для большинства глаголов, заимствованных из других языков (например, **gestartet, gestoppt, gelandet, geinterviewt, gecheckt)**, и **ge_(e)t**, таким образом, всегда будет использована в данном курсе, как обозначение этой конкретной безличной глагольной формы, несмотря на то, что имеются отклонения от нее. Ниже приводится несколько примеров стандартной модели:

Инфинитив (-en форма)		корень	форма ge_(e)t
kaufen	покупать	**kauf**	**gekauft**
machen	делать	**mach**	**gemacht**
sagen	сказать	**sag**	**gesagt**
zählen	считать	**zähl**	**gezählt**
baden	принимать ванну	**bad**	**gebadet**
blenden	ослеплять	**blend**	**geblendet**
bluten	истекать кровью	**blut**	**geblutet**
leisten	совершать	**leist**	**geleistet**

(a) Формы-исключения ge_(e)t

Однако некоторые глаголы, среди которых встречаются и наиболее употребительные в немецком языке, имеют формы-исключения ge_(e)t. Ниже следуют примеры наиболее важных форм исключений, сгруппированных по изменению в корне. Отдельные особенности подчеркнуты:

Инфинитив (-en форма)		форма ge_(e)t
brennen	жечь	**gebrannt**
bringen	приносить	**gebracht**
denken	думать	**gedacht**
kennen	знать (людей)	**gekannt**
wissen	знать (факты)	**gewußt**
essen	есть	**gegessen**
fahren	ехать	**gefahren**
fangen	ловить	**gefangen**
geben	давать	**gegeben**
halten	держать	**gehalten**
kommen	приходить	**gekommen**
laufen	бежать	**gelaufen**
lesen	читать	**gelesen**
messen	измерять	**gemessen**
rufen	звонить	**gerufen**
schlafen	спать	**geschlafen**
schlagen	бить	**geschlagen**
sehen	видеть	**gesehen**
stoßen	толкать	**gestoßen**
tragen	носить	**getragen**

Инфинитив (-en форма)		форма ge_(e)t
treten	ступать	**getreten**
wachsen	расти	**gewachsen**
stehen	стоять	**gestanden**
gehen	идти	**gegangen**
brechen	ломать	**gebrochen**
helfen	помогать	**geholfen**
sprechen	говорить	**gesprochen**
sterben	умирать	**gestorben**
treffen	встречать	**getroffen**
werden	становиться	**geworden**
nehmen	брать	**genommen**
stehlen	воровать	**gestohlen**
leiden	страдать	**gelitten**
pfeifen	свистеть	**gepfiffen**
schneiden	резать	**geschnitten**
streiten	спорить	**gestritten**
bleiben	оставаться	**geblieben**
leihen	брать взаймы	**geliehen**
scheinen	казаться, сиять	**geschienen**
schreiben	писать	**geschrieben**
steigen	взбираться	**gestiegen**
treiben	приводить в движение	**getrieben**
sitzen	сидеть	**gesessen**
schwimmen	плавать	**geschwommen**
finden	находить	**gefunden**
sinken	тонуть	**gesunken**
springen	прыгать	**gesprungen**
trinken	пить	**getrunken**
bitten	просить	**gebeten**
riechen	пахнуть	**gerochen**
schließen	закрывать	**geschlossen**
liegen	лежать	**gelegen**
bieten	предлагать	**geboten**
fliegen	летать	**geflogen**
fliehen	лететь (о времени)	**geflohen**
ziehen	тянуть	**gezogen**
lügen	врать	**gelogen**
sein	быть	**gewesen**

(b) Влияние приставок на формы ge_(e)t

Многие немецкие слова имеют сложную структуру, состоящую из центрального ядра (корня) с отличительным значением. В начале и в конце к корню присоединяются дополнительные слоги (приставки и суффиксы) с более общим значением. В случае с глаголом структура слова выглядит следующим образом:

приставка (так как приставляется к корню): сочетается с корнем и придает глаголу общее значение	+	корень: образует смысловое ядро значения глагола	+	суффикс ставится после корня): несет значение формы настоящего или прошедшего времени, т.е. образует окончание личной или неопределенной формы

Ближайшей аналогией в русском языке может послужить слово типа «приделанный»: при- (приставка) + дел- (корень) + а+нн+ый (суффиксы и окончание). Следующие примеры показывают, как наличие приставки влияет на безличную форму **ge_(e)t.** Ударные слоги обозначены знаком ´, так как соблюдение правильных ударений является ключом к пониманию приставок и их влияния:

Тип I

инфинитив (форма -en)	структура инфинитива			структура формы ge_(e)t		
	приставка	корень	суффикс	приставка	корень	суффикс
bekómmen (получать)	be	kómm	en	be	kómm	en
empfínden (чувствовать)	emp	fínd	en	emp	fúnd	en
entspréchen (соответствовать)	ent	spréch	en	ent	spróch	en
erwárten (ожидать)	er	wárt	en	er	wárt	et
gehören (принадлежать)	ge	hör	en	ge	hör	t
mißlingen (не удаваться)	miß	líng	en	miß	lúng	en
verstéhen (понимать)	ver	stéh	en	ver	stánd	en
widerspréchen (противоречить)	wider	spréch	en	wider	spróch	en
zerstören (разрушать)	zer	stör	en	zer	stör	t

Тип II

инфинитив (форма -en)	структура инфинитива			структура формы **ge_(e)t**			
	при-ставка	корень	суф-фикс	при-ставка		корень	суф-фикс
ánkommen (прибывать)	án	komm	en	án	ge	komm	en
áufstehen (вставать)	áuf	steh	en	áuf	ge	stand	en
áusmachen (выключать)	áus	mach	en	áus	ge	mach	t
béitreten (присоединяться)	béi	tret	en	béi	ge	tret	en
éinladen (приглашать)	éin	lad	en	éin	ge	lad	en
gégenzeichnen (визировать)	gégen	zeichn	en	gégen	ge	zeichn	et
míthelfen (помогать)	mít	helf	en	mít	ge	holf	en
náchholen (нагонять)	nách	hol	en	nách	ge	hol	t
vórbeugen (наклонять вперед)	vór	beug	en	vór	ge	beug	t
zúhören (слушать)	zú	hör	en	zú	ge	hör	t

Если вы внимательно рассмотрите обе таблицы, то увидите, что безударные приставки глаголов типа I не позволяют вставлять приставку **ge-** в форме **ge_(e)t** между приставкой и корнем глагола, т.е. они неотделимы от корня, и глаголы с такими неотделяемыми приставками вовсе не присоединяют приставку **ge-**. Ударные приставки глаголов типа II добавляют дополнительную приставку **ge-** между приставкой и корнем, так что их называют отделяемыми. Формы **ge_(e)t** обоих типов пишутся слитно, в одно слово, например, **verstanden, ausgemacht**. Изменения суффиксов **(-(e)t, -en)** в глаголах с приставками обоих типов представлены весьма подробно в пункте (а). То есть, если глагол без приставки является исключением (например, **gestanden**), такую же форму сохраняют многие глаголы с приставками, произведенные от него (например, **aufgestanden** — встал, **verstanden** — понял).

Обе таблицы содержат основные приставки, использованные *исключительно* как отделяемые или нетоделяемые, но эти таблицы не являются исчерпывающими, существуют и другие приставки (**über, um, unter**), которые могут присоединяться к глаголам обоих типов, образуя при этом глаголы с совершенно разными значениями (например, **umbáuen** – «застроить», «выстроить вокруг», **úmbauen** – «перестроить»).

Для того, чтобы облегчить вам правильное использование глаголов с приставками, в мини-словаре и в списках новых слов они обозначены как глаголы типа I или II.

(c) глаголы с окончанием **-ieren**

Все глаголы, оканчивающиеся (обратите внимание на ударение) на **-ieren** (например, **telefonieren, kontrollieren, interessieren, informieren**) образуют форму **ge_(e)t** без приставки **ge-**, но с окончанием **-t** (например, **telefoniert** и т.д.).

Упражнение 23

*Вставьте правильный вспомогательный глагол для образования формы перфекта в каждом предложении (т.е. формы глаголов **sein** или **haben**) в первый пропуск, и форму **ge_(e)t** данного сиыслового глагола во второй пропуск.*

1 Er ________ mir den Schlüssel ________. (bringen)
2 Mein Freund ________ heute in die Vereinigten Staaten ________. (fligen)
3 Unsere Eltern ________ vor einigen Jahren ______. (sterben)
4 Meine Mutter ________ die Erdbeermarmelade in den Kühlschrank ________. (stellen)
5 Das Kind ________ vom Tisch ________. (springen)
6 Ich _______ heute den ganzen Tag zu Hause ________. (bleiben)
7 Dieses Jahr ________ die Miete für unsere Wohnung sehr ________.(steigen)
8 Ich _______ meiner Wirtin einen Brief ________. (schicken)
9 Wir _______ von meiner Schwester Geld ________. (bekommen)
10 Du ________ wirklich sehr groß ________. (werden)

48 Информация о времени

Изучение полезных выражений для передачи понятий о времени можно облегчить, заучивая эти выражения группами:

(a) *информация о частоте*

nie	никогда
je (jemals)	когда-нибудь
selten	редко
einmal	однажды
zweimal (usw.)	дважды (и т.д.)
ab und zu	время от времени
manchmal	иногда
regelmäßig	регулярно
immer wieder	снова и снова
immer	всегда

(b) *неопределенная информация, относящаяся к понятию «сейчас»*

jetzt	теперь (без дополнительного подтекста)
nun	теперь, отныне (рассматривается как последняя ступень в серии, также имеет невременной смысл «так уж», «ну»)
im Augenblick **augenblicklich** **im Moment** **momentan**	в один момент, моментально
eben **gerade**	только что (секунду назад); сейчас же, как раз, теперь (в настоящий момент); **eben** и **gerade** имеют также невременной смысл: «просто», «только»
vorhin	некоторое время назад
neulich	недавно (но только в смысле особого недавнего случая, подразумеваемого говорящим)

letztens **in letzter Zeit**	недавно
vor einiger Zeit	некоторое время назад
sofort, gleich	сейчас же, тотчас, немедленно, сразу
bald	скоро
nachher	после

(c) *неопределенная информация, относящаяся к понятию «после»*

dann	затем
damals	в то время
davor **vorher**	перед тем
kurz davor	незадолго перед тем
danach	после того
kurz danach	вскоре после того
früher	ранее

(d) *определенная информация о времени, относящаяся к понятию «сейчас»*

vor einem Monat	месяц назад
vor einer Woche	неделю назад
seit fünf Sekunden	спустя пять секунд (т.е. начавшись пять секунд назад, перед наступлением «сейчас»)
in drei Tagen	через три дня (т.е. спустя три дня)

(e) *определенная информация о времени, относящаяся к понятию «после»*

einen Monat davor **einen Monat zuvor**	за месяц до, ранее
seit vier Jahren	вот уже как четыре года
nach zwei Wochen **zwei Wochen danach** **zwei Wochen später**	две недели спустя

(f) *информация, относящаяся к понятию «сегодня»*

heute	сегодня
gestern	вчера
vorgestern	позавчера
heute vor einer Woche / **heute vor acht Tagen** }	в этот же день неделю тому назад
gestern vor zwei Wochen / **gestern vor vierzehn Tagen**	две недели назад
morgen	завтра
übermorgen	послезавтра
heute in drei Wochen	в этот же день через три недели
morgen in acht Tagen	на следующий день (завтра) через неделю

(g) *информация о времени с указанием на:*

(i) год (см. также раздел 18)

- Предлог НЕ СТАВИТСЯ! (или, более формально, перед указанием на год ставится **im Jahre**)

1992 werde ich zwanzig.	В 1992 году мне будет двадцать лет.
Er hat im Jahre 1980 geheiratet.	Он женился в 1980 году.
seit/vor/nach 1980	с/до/после 1980

(ii) время года

- Ставится предлог **in** (все слова, обозначающие времена года – мужского рода, так что, обычно, – **im**)

im	**Frühling**	весной
	Sommer	летом
	Herbst	осенью
	Winter	зимой

(iii) месяцы:

- Ставится предлог **in** (все слова, обозначающие месяцы — мужского рода, так что, обычно, — **im)**

im	**Januar** **Februar** **März** **April** **Mai** **Juni**	**im**	**Juli** **August** **September** **Oktober** **November** **Dezember**

(iv) дни недели:

- Ставится предлог **an** (все слова, обозначающие дни недели — мужского рода, так что, обычно, — **am)**

am	**Montag**	в понедельник
	Dienstag	во вторник
	Mittwoch	в среду
	Donnerstag	в четверг
	Freitag	в пятницу
	Sonnabend или **Samstag**	в субботу
	Sonntag	в воскресенье

(v) даты:

- без предлога:

Heute ist der 1. März. (erste) Сегодня первое марта.
Donnerstag ist der 3. Mai. (dritte)
Morgen ist der 7. November. (siebente)
Freitag ist der 19. Juli. (neunzehnte)
Übermorgen ist der 20. Oktober. (zwanzigste)

- датируя письмо или документ:

den 2. Januar 1985 (zweiten)
den 30.8.1986 (dreißigsten achten)

- ставится предлог **an**:

Am 15. Juni fahren wir in Urlaub.. (fünfzehnten)
Пятнадцатого июня мы едем в отпуск.

(vi) время дня:

- предлог **um**

8.00	**acht Uhr**
8.05	**fünf nach acht**
8.08	**acht Minuten nach acht**
8.10	**zehn nach acht**
8.15	**Viertel nach acht**
8.20	**zwanzig nach acht**
8.25	**fünf vor halb neun**
8.30	**halb neun**
8.32	**zwei Minuten nach halb neun**
8.35	**fünf nach halb neun**
8.40	**zwanzig vor neun**
8.45	**Viertel vor neun**

Um Viertel nach eins kommt der Arzt.
Доктор придет в пятнадцать минут второго.

- указание на время 24-часового цикла выражается прямо:

14.30 **vierzehn Uhr dreißig**
22.27 **zweiundzwanzig Uhr siebenundzwanzig**

Упражнение 24

Определите, какое предложение (a), (b), (c) наиболее сопоставимо с начальным утверждением:

1 Im Augenblick nabe ich keine Zeit.
(a) Ich spiele in zwei Stunden Tennis.
(b) Ich habe jetzt viel Arbeit.
(c) Ich schlafe im Augenblick.

2 In zwei Wochen fahre ich in die Vereinigten Staaten.
(a) Ich bin für zwei Wochen in den Vereinigten Staaten.
(b) Der Urlaub in den Vereinigten Staaten ist zwei Wochen.
(c) Ich fahre heute in vierzehn Tagen in die Vereinigten Staaten.

3 Übermorgen muß ich beim Metzger einkaufen.
(a) In zwei Tagen kaufe ich ein Pfund Hackfleisch.
(b) Übermorgen verkauft der Metzger sein Geschäft.
(c) Übermorgen verkaufe ich Gemüse.

4 Seit gestern vor vierzehn Tagen ist seine Mutter krank.
(a) Seine Mutter ist in vierzehn Tagen krank.
(b) Seine Mutter ist schon zwei Wochen krank.
(c) Vor vierzehn Tagen ist seine Mutter im Bett geblieben.

5 Frau Schmidt ist eben in die Stadt gegangen.
(a) Frau Schmidt ist momentan in der Stadt.
(b) Gerade ist Frau Schmidt in die Stadt gefahren.
(c) Frau Schmidt will gleich in der Stadt spazierengehen.

6 Früher hat Herr Kegel Bücher geschrieben.
(a) Neulich hat Herr Kegel Bücher geschrieben.
(b) Nachher schreibt Herr Kegel Bücher.
(c) Herr Kegel hat damals gute Bücher geschrieben.

49 Разделительный вопрос

В русском языке разделительный вопрос выглядит следующим образом:

Ты пойдешь со мной в кино, не так ли?
Они заберут свои вещи, правда?

И в немецком языке такие вопросы очень просты. Одно уточнение употребляется для всего предложения, хотя они могут варьироваться в зависимости от региона и степени уверенности.

В формальных ситуациях уточнение выражается фразой, **nicht wahr?**, и ее же вполне можно обнаружить и в письменной речи. Часто она сокращается до формы, **nicht?** Начальная запятая имеет большое значение, иначе само предложение станет отрицательным. Выражающим наибольшую степень сомнения из всех является выражение, **ne?**

Существуют следующие региональные вариации: **, wohl?** и **, gell?**

Когда степень уверенности выше, можно использовать уточнение, **oder?**, особенно в отрицательном смысле. Однако оно значительно менее употребимо, чем обычное уточнение.

Словарь

Прочитайте и выучите следующий диалог. Для этого вам понадобятся новые слова:

die	**Ärztin (-nen)**	врач (женщина)
	zum ersten Mal	в первый раз
	jahrelang	многие годы
	plötzlich	вдруг
	unangenehm	неприятный
der	**Schmerz (-en)**	боль
das	**Handgelenk (-e)**	запястье
	bemerken I	отмечать
das	**Gelenk (-e)**	сустав
	steif	жесткий, твердый
die	**Gelegenheit (-en)**	случай, обстоятельство
	passieren	случаться
der	**Schwager (-)**	свояк
der	**Umzug (¨-e)**	переезд
	meinen	иметь в виду (представить свою точку зрения)
der	**Beruf (-e)**	работа, профессия
	benutzen I	использовать
der	**Maurer (-)**	каменщик
	etwa	(1) около; (2) возможно (предположительно)
der	**Fliesenleger (-)**	плиточник
	schon mal	когда-либо
	von selbst	сам(о/а) по себе
	röntgen	делать рентген
	wie gesagt	как говорится
	erst mal	прежде всего
	untersuchen I	исследовать
	allgemein	всеобщий
das	**Herz (-en)**	сердце
	abhören II	прослушать (сердце, легкие)
der	**Blutdruck**	кровяное давление
	messen	измерять
die	**Blutprobe (-n)**	анализ крови

behandeln I	лечить
überweisen I	переводить, направлять
schütteln	трясти

Диалог

Врач принимает нового пациента

Patient Guten Tag, Frau Doktor!

Ärztin Guten Tag, Sie sind zum ersten Mal bei mir, nicht?

P Ja, ich bin jahrelang bei keinem Arzt gewesen.

Ä Und was haben Sie denn jetzt so plötzlich?

P Vor einigen Tagen habe ich sehr unangenehme Schmerzen im rechten Handgelenk bemerkt, und das Gelenk ist auch ganz steif geworden.

Ä Bei welcher Gelegenheit ist das passiert?

P Ich habe neulich meiner Schwester und meinem Schwager beim Umzug geholfen und sehr schwere Sachen getragen. Sofort danach habe ich es gemerkt. Die haben gemeint, ich soll zum Arzt gehen.

Ä Haben Sie einen manuellen Beruf? ... mit anderen Worten, benutzen Sie Ihre Hände viel?

P Früher bin ich Maurer gewesen, aber seit etwa einem Jahr bin ich Fliesenleger.

Ä Spielen Sie etwa Handball oder Tennis?

P Ja, ab und zu beides.

Ä Haben Sie schon mal Probleme mit dem Handgelenk gehabt?

P Ja, vor etwa zwei Monaten, aber es ist von selbst besser geworden. Diesmal sind die Schmerzen viel stärker als vor zwei Monaten.

Ä Hat man Ihnen das Handgelenk je geröntgt?

P Nein, wie gesagt, ich bin lange nicht mehr zum Arzt gegangen.

Ä Ich werde Sie erst mal allgemein untersuchen ... Herz abhören ... Blutdruck messen ... Urin untersuchen ... eine Blutprobe machen ...

P Warum denn das alles?

Ä Sie waren doch so lange nicht beim Arzt... und dann das Handgelenk röntgen...

P ... und dann werden Sie das Handgelenk behandeln, nicht?

Ä O nein! Dann überweise ich Sie an meinen Kollegen Henschel. Der ist Orthopäde!

P (*Schüttelt den Kopf!*)

Перевод

Пациент: Добрый день, доктор!

Врач: Добрый день, вы у меня впервые, не так ли?

Пациент: Да, много лет я не ходил ни к одному врачу.

Врач: И что же с вами такого неожиданного случилось?

Пациент: Несколько дней назад я почувствовал неприятную боль в запястье, и сустав стал совсем твердым.

Врач: Каким образом это произошло?

Пациент: Недавно я помогал переезжать моей сестре и свояку и носил очень тяжелые вещи. Сразу после этого я заметил это. Они сказали, чтобы я шел к врачу.

Врач: Вы работаете руками? ... другими словами, насколько часто задействованы руки в работе?

Пациент: Раньше я был каменщиком, но уже в течение нескольких лет я плиточник.

Врач: Вы играете в гандбол или теннис?

Пациент: Да, время от времени в обе игры.

Врач: У вас уже случались проблемы с запястьем?

Пациент: Да, около двух месяцев назад, но они сами собой прошли. В этот раз боли значительно сильнее, чем два месяца назад.

Врач: Вам уже делали рентген запястья?

Пациент: Нет, я же говорил, я долгое время не ходил к врачам.

Врач: Я сначала сделаю вам общее обследование: прослушаю сердце, измеряю кровяное давление, сделаю анализ мочи и крови.

Пациент: Зачем же все это?

Врач: Вы так давно не были у врача... и затем сделаем рентген запястья...

Пациент: ... и затем вы начнете лечить запястье, не так ли?

Врач: О нет! Затем я вас передам моему коллеге Хеншелю. Он – ортопед.

Пациент: (*качает головой!*)

ГЛАВА 10

Глава 10 знакомит вас с родительным падежом и группой имен существительных мужского рода с необычными падежными окончаниями. Она также строится на вашем знании глаголов, касаясь:

- *подробнее глаголов типа II, представленных в главе 9*
- *глагольных конструкций с **zu** («к»), **um ... zu**, **ohne ... zu** и **statt ... zu***
- *способов выражения страдательного залога*
- *вспомогательных глаголов в перфекте*
- *прошедшего времени глаголов **haben** , **sein** и вспомогательных глаголов*

50 Выражение отношения принадлежности

В русском языке существует два способа связи двух (или более) имсн существительных для выражения отношения принадлежности :

(i) папина газета
тетин муж
сережина кофта
женины сапоги

(ii) газета папы
муж тети
кофта Сережи
сапоги жены

В примерах (i) предмет, который принадлежит кому-либо, стоит на втором месте. Слово, обозначающее, кому тот или иной предмет принадлежит, выступает в роли определения. В примерах (ii) определяемый предмет стоит на первом месте, и слово, обозначающее, кому тот или иной предмет принадлежит, стоит на втором месте в родительном падеже. В его функцию входит обозначение принадлежности.

В немецком языке обычный порядок слов аналогичен примерам (ii): принадлежащий предмет + обладатель также связываются определенным образом. Статус обладателя обозначается падежными изменениями, схожими с винительным и дательным падежом, т.е. характерными формами артиклей **d..** или **ein**, имен прилагательных и, только для единственного числа мужского и среднего рода, имен существительных:

die Schwägerin meines Freundes
невестка моего друга

die Ansichten beider Rechtsanwälte
взгляды обоих адвокатов

der Ruf des ehemaligen Politikers
репутация бывшего политика

der Wagen einer alten Dame
машина старой дамы

Все формы представлены в следующей таблице:

		единственное число			множ. число
		м.р.	ж.р.	ср.р.	м.р., ж.р., ср.р.
слова типа – d..	**dies..** **jed..**	**dieses** **jedes**	**dieser** **jeder**	**dieses** **jedes**	**dieser** —
слова типа – ein	**unser** **ihr**	**unseres** **Ihres**	**unserer** **Ihrer**	**unseres** **Ihres**	**unserer** **Ihrer**
прилагательные после **d..**		**-en** везде			
прилагательные после **ein**		**-en** везде			
отдельное имя прилагательное		**-en**	**-er**	**-en**	**-er**
окончание имени существительного		**-(e)s**	—	**-(e)s**	—

(e) окончаниий слов мужского рода единственного числа часто вставляется после односложных корней имен существительных.

51 Предлоги, требующие использования родительного падежа

Как уже указывалось в разделе 26, существительное или местоимение после предлога ставится обязательно в определенном падеже. Некоторые общеупотребительные предлоги требуют использования родительного падежа. В русском языке падежи не всегда совпадают с немецким вариантом.

außerhalb	вне *чего-л.*
innerhalb	внутри *чего-л.*
jenseits	на стороне *чего-л.*
statt	вместо *чего-л.*
trotz	несмотря на *что-л.*
während	во время *чего-л.*
wegen	из-за *чего-л.*

Эти предлоги часто используются перед именами существительными. Не существует полного списка местоимений, используемых после предлогов, требующих родительного падежа, параллельных местоимениям в именительном, дательном и винительном падежах. С другой стороны, есть сложные предлоги, из которых следующие наиболее употребительные:

stattdessen	вместо (этого)
trotzdem	несмотря на это
währenddessen	во время этого
deswegen	из-за этого, в соответствии с этим
meinetwegen	из-за меня, ради меня
unseretwegen	из-за нас, ради нас
deinetwegen	из-за тебя, ради тебя
usw.	и т.д.

Также очень часто за предлогом **wegen** следует местоимение в дательном падеже (КД):

wegen mir	из-за меня
wegen uns	из-за нас
wegen dir	из-за тебя
wegen dem	из-за него
usw.	и т.д.

52 Несколько слов-исключений мужского рода

(a) В разделе 50 мы отметили, что к именам существительным мужского и среднего рода для образования родительного падежа добавляется **-(e)s**. Однако некоторые имена существительные мужского рода, включая очень распространенные, являются исключениями. К ним добавляется **-(e)n** во всех падежах в единственном и множественном числе, за исключением формы именительного падежа единственного числа, в которой они приводятся ниже:

der Automat	машина (напр., торговый автомат)	(и другие заимствованные слова, оканчивающиеся на **-at**
der Bauer	крестьянин	
der Franzose	француз	(и другие слова мужского рода, обозначающие национальную принадлежность, оканчивающиеся на **-e** , например: **der Pole**, но НЕ **der Deutsche**: это слово следует другим правилам (см. раздел 61))
der Held	герой	
der Herr	господин	(добавляется только **-n** в единственном числе, **-en** — во множественном)
der Junge	мальчик	(в разговорном немецком во множ. числе повсеместно добавляется **ns**)
der Kollege	коллега	
der Kunde	посетитель, клиент	
der Mensch	человек (во множ. числе — люди)	
der Nachbar	сосед	
der Präsident	президент	(и многие другие заимствованные слова, оканчивающиеся на **-ent**)
der Soldat	солдат	(см. **Automat**)
der Student	студент	(см. **Präsident**)

der Tourist	турист	(и многие другие заимствованные слова, оканчивающиеся на **-ist**)

Многие имена существительные, в особенности другие категории «заимствованных» слов, ведут себя так же, как показано в таблице. После таких имен существительных следует не обычная информация о множественном числе, но (род.п.: **-n**) или (род.п.: **-en**): например, **der Tourist** (род.п.:**-en**) турист.

(b) Небольшая, но очень важная группа имен существительных мужского рода, оканчивающихся на **-e** получает **-ns** в единственном числе родительного падежа и **-n** во всех остальных падежах. Ниже следуют примеры в единственном числе именительного падежа:

der Buchstabe	буква (алфавита)
der Gedanke	мысль
der Glaube	вера
der Name	фамилия, имя
der Wille	воля (решительность)

53 глаголы II типа, используемые как глаголы в личной форме

В разделе 47 (b) мы увидели, что глаголы типа II (с неотделяемыми приставками) требуют вставки ge- формы **ge_(e)t** между неотделяемой ударной приставкой и корнем. Тот же самый принцип применяется, если неопределенной форме (инфинитиву на **-en**) предшествует предлог **zu** («к»), который также вставляется между приставкой и корнем (в обоих случаях получающееся слово пишется и произносится вместе: **áusgegangen, áuszugehen**).

Однако, если глагол типа II стоит в предложении в личной форме, приставка отделяется и ставится ***в самый конец*** предложения:

Ich lade meine Freunde für Sonnabend ein. (éinladen)
Я приглашаю своих друзей на субботу.

Er schlägt ein kaltes Mittagessen mit Brot, Käse und Wein vor. (vórschlagen)
Он предлагает холодный ужин с хлебом, сыром и вином.

Ich helfe bei der Vorbereitung für die Konferenz nicht mit. (míthelfen)
Я не помогаю в подготовке конференции.

Обратите внимание на то, что даже отрицание **nicht**, которое обычно стоит в конце предложения, должно предшествовать неотделяемой приставке.

Глаголы типа I (с неотделяемой приставкой), естественно, не претерпевают никаких изменений как в выше описанных случаях:

Ich empfinde gar kein Mitleid mit dieser Frau. (empfinden)
Я не чувствую никакого сострадания к этой женщине.

54 Форма *zu + en*

Вы уже знаете, что если в простом предложении имеются как инфинитив, так и личная форма глагола на **-en**, инфинитив должен стоять в самом конце предложения (раздел 33).

Ich gehe zweimal in der Woche schwimmen.

Многие конструкции требуют, чтобы формы инфинитива на **-en** сопровождались частицей **zu**. Обратите внимание на место частицы **zu** в предложении. Соответственно, не встает вопрос о том, чтобы разбивать инфинитив в немецком языке. Невозможно вставить что-либо между **zu** и формой инфинитива, даже если ударная приставка стоит отдельно от инфинитива.

Er hofft, morgen zu kommen.
Он надеется прийти завтра.

Wir versuchen, ein neues Haus zu finden.
Мы пытаемся найти новый дом.

Ich habe vor, meine Freunde für Sonnabend einzuladen.
Я намереваюсь пригласить своих друзей в субботу.

Теперь рассмотрим несколько более сложных примеров:

(a) (i) **Er wird immer zögern, mir seine Sorgen zu erzählen.**
Он всегда будет сомневаться, рассказывать ли мне о своих заботах.

(ii) **Ich habe neulich versucht, den Chef für Montag einzuladen.**
Я недавно попытался пригласить босса на понедельник.

(b) (i) **Ich werde meine Mutter bitten, uns ein Picknick vorzubereiten.**
Я попрошу мою маму приготовить для нас пикник.

(ii) **Der Arzt hat mich überredet, wegen des Handgelenks zum Orthopäden zu gehen.**
Доктор убедил меня не ходить к ортопеду с моим запястьем.

Предложения (a) (ii) и (b) (ii) снова показывают, как глаголы типа II (с неотделяемой приставкой) позволяют предлогу **zu** занять место между приставкой и корнем).

Каждое из приведенных выше предложений делится на две четко определяемые части. Ни один фрагмент какой-либо из частей не может перейти через границу этого деления. Хотя форма **ge_(e)t** или **-en** первой части, как кажется, должна стоять в конце, она стоит в конце *соответствующей* части.

Как в русском языке, подлежащее (СД) первой части предложений в примерах (a) является (или подразумевается) подлежащим второй части (**er — zögern — erzählen; ich — versuchen — einladen**). Но в примерах (b) структура предложения другая: подразумеваемое подлежащее второй части является прямым дополнением первой части (**ich — bitten — meine Mutter — vorbereiten; der Arzt — überreden — ich — gehen**).

Упражнение 25

Заполните двойные пропуски в следующих предложениях, вставляя правильную форму глаголов типа II из колонки справа. Короткий пропуск в каждом случае предусмотрен для неотделяемой приставки, длинный — для основной части глагола.

Ich _________ ____, eine Party zu geben. Wir sind so viele, also _________ ich meine Wohnung anders ____. Ich ________ nur meine besten Freunde ____, aber wir sind fünfzig. Diesmal ________ meine Freunde mal nicht _____. Ich will alles alleine machen. Um 8 Uhr __________ ich sie _____. Dann können sie kommen. Aber was sagen meine Freunde, sie ________ stattdessen _____, gar nicht zu essen, sondern den ganzen Abend lang zu trinken.	anrufen einladen einrichten mithelfen vorhaben vorschlagen

55 Выражение цели: *um ... zu*

Для того, чтобы выразить отношения цели между двумя частями предложения («с тем, чтобы», «так, чтобы»), используется модифицированная состоящая из 2-х частей модель из раздела 54: слово **um** ставится в начале второй части предложения. Ниже представлены вторые части предложений из раздела 54, модифицированные таким образом. Новые первые части даны для достижения осмысленности их значения:

Er wird mich morgen besuchen,	**um mir seine Sorgen zu erzählen.**
Он зайдет ко мне завтра,	чтобы рассказать мне о своих проблемах.
Ich bin zur Chefsekretärin gegangen,	**um den Chef für Montag einzuladen.**
Я ходил к секретарю шефа,	чтобы пригласить шефа на понедельник.
Ich werde etwas Aufschnitt kaufen,	**um uns ein Picknick vorzubereiten.**
Я собираюсь купить немного мясной вырезки,	чтобы приготовить нам пикник.
Ich muß besonders früh aufstehen,	**um wegen des Handgelenks zu Orthopäden zu gehen.**
Я должен завтра встать особенно рано,	чтобы сходить к ортопеду насчет запястья.

В разговорном русском языке обычно опускают «с тем» и «так», оставляя только «чтобы». Если вторая часть является *целью* первой, наличие частицы **um** в немецком совершенно необходимо. В отличие от предложений без **um**, в которых присутствует только **zu**, (подразумеваемое) подлежащее второй (**um**) части всегда должно быть подлежащим первой части. Также, в отличие от предложений без **um**, порядок слов в обеих частях должен быть обратным.

Um den Chef für Montag einzuladen,	**bin ich zur Chefsekretärin gegangen.**

Um mir seine Sorgen zu erzählen, wird er mich morgen besuchen.

Обратите внимание на то, что при обратном порядке бывшая первая часть становится второй и оказывает влияние на порядок слов. Как мы уже отмечали в разделе 32, какая бы часть утверждения ни шла первой, *глагол должен занимать второе место*, и часть, содержащая **um**, рассматривается как таковая. Таким образом, глагол или, точнее, личная форма глагола (здесь **bin** и **wird**) следуют за ней, а уже за ними – подлежащее (здесь **ich** и **er**).

56 *Ohne* + *zu* (*без* + причастие настоящего времени); *statt* + *zu* (*вместо того, чтобы* + причастие настоящего времени)

Как и **um** в конструкции, описанной в разделе 55, **ohne** и **statt** могут использоваться для того, чтобы начинать вторую часть предложения со значением «без того, чтобы» или «вместо того, чтобы». Как и предложения с **um**, предложения с **ohne** и **statt** должны иметь одно подлежащее для обеих частей предложения, а последовательность частей должна быть обратной. Так как эти конструкции более далеки от аналогичной конструкции в русском языке, чем **um...zu**, для их правильного понимания нужно приложить большие усилия:

Ich kann kein Picknick vorbereiten, ohne etwas Aufschnitt zu kaufen.
Я не могу приготовить пикник без того, чтобы не купить мясной нарезки.

Er wird mich morgen besuchen, statt mir seine Sorgen am Telefon zu erzählen.
Он зайдет ко мне завтра вместо того, чтобы рассказать о своих проблемах по телефону.

Упражнение 26

1 Die Dame geht in die Stadt. Sie kauft ein.	Die Dame geht in die Stadt, um einzukaufen.

Следующие пары предложений образуют мини-историю. Соедините оба предложения каждой пары, используя um ... zu, ohne zu и statt zu, там, где они подходят по приведенному выше примеру.

2 Fräulein Schmidt steht früh auf.
Sie geht mit ihrem Hund spazieren.

3 Mittags kommt sie nach Hause und arbeitet im Garten.
Sie ißt nicht.

4 Am Nachmittag geht sie ins Kino.
Sie fragt ihre Mutter nicht.

5 Sie sieht gerne Filme.
Sie kommt auf andere Gedanken.

6 Am Abend kommt ihr Freund.
Er will sie ins Restaurant einladen.

7 Sie verläßt das Restaurant während des Essens.
Sie bezahlt nicht.

8 Er bleibt im Restaurant sitzen und ißt beide Portionen.
Er läuft nicht zu seiner Freundin.

57 Страдательный залог

В разделе 44 вы познакомились с тем, как **haben** и **sein** используются в качестве вспомогательных глаголов вместе с формой **ge_(e)t** для образования перфекта. В разделах 34 и 35 вы познакомились с тем, как **werden** используется в качестве вспомогательного глагола в сочетании с инфинитивом для образования будущего времени. Существует еще одно сочетание вспомогательного глагола **werden** в личной форме и формы **ge_(e)t**:

Das Haus wird in diesen Tagen eingerichtet.
В настояшее время дом обставляется.

Ich werde oft mitten in der Nacht angerufen.
Мне часто звонят посреди ночи.

Это сочетание используется для выражения *страдательного залога,* при котором процесс, обозначаемый глаголом, обращен в обратном направлении. Обычно процесс проистекает от действующего лица в направлении затрагиваемых предметов или людей. Таким образом, предмет или лицо, на которое направлено действие («дом» и «я»), само становится подлежащим (СД) при использовании страдательного залога («обставляется», «мне звонят»). Термин «страдательный» относят к этой конструкции, так как объект, на который направлено действие, сам становится субъектом действия. Но вне зависимости от трудности отнесения его повседневного значения к его грамматическому смыслу, он не вполне подходит для немецкого языка, так как существуют аналогичные конструкции, в которых нет субъекта действия, источником которого является прямое дополнение или что-то еще.

Следующая схема показывает обычную связь между действительным и «страдательным» залогом:

СД	действительный → залог	прямое дополнение	Мой папа показывает слайды
СД	← «страдательный» залог		Слайды показываются папой

Как и в русском языке, «страдательный залог» полезен, если он предназначен для привлечения особого внимания к действующему лицу («моим папой» выделяет действующее лицо ярче, чем подлежащим «мой папа»), или если действующее лицо недостойно упоминания (или неидентифицируемо). Эти две ситуации видны в следующих примерах:

(i) Слайды показываются моим папой (а не, скажем, братом).
Die Dias werden von meinem Vater gezeigt.

(ii) Теперь показывают слайды.
Jetzt werden die Dias gezeigt.

Использование страдательного залога в немецком языке совпадает со страдательным залогом в русском языке в двух следующих аспектах:

(a) В русском языке только прямое дополнение может быть трансформировано в действующее лицо при страдательном залоге:

Слайды демонстрируют.

Косвенное дополнение не может быть трансформировано в субъект действия:

Гостю демонстрируют слайды.

Тот же порядок слов возможен в немецком языке, любое косвенное дополнение должно стоять в дательном падеже.

Dem Gast werden die Dias gezeigt.

а подлежащим остается то, что при действительном залоге является прямым дополнением, т.е. **die Dias** , что можно увидеть из формы множественного числа глагола **werden**.

(b) Как и в русском языке, в немецком страдательный залог может быть образован не только от тех глаголов, которые имеют прямое дополнение. Если действующее лицо не может быть идентифицировано или состоит из собирательного понятия, страдательный залог может использоваться безлично (с использованием безличного **es** в качестве подлежащего):

Heute abend wird gesungen.
или **Es wird heute abend gesungen.**
Сегодня вечером поют.

Jetzt wird schnell gegessen!
или **Es wird jetzt schnell gegessen!**
Теперь едят быстро!

Сочетание правил, обозначенных в пунктах (a) и (b), подразумевает, что такие предложения, как:

Детям прощают.
Студентам значительно помогают.

которые содержат глаголы, требующие использования дательного падежа (раздел 21), должны быть переведены следующим образом:

Den Kindern wird jetzt verziehen.
или **Es wird den Kindern jetzt verziehen.**

Den Studenten wird sehr geholfen.
или **Es wird den Studenten sehr geholfen.**

Поскольку и будущее время, и страдательный залог образуются на основе глагола **werden**, глагол **werden** не используют дважды при образовании страдательного залога в будущем времени:

Wir werden nächste Woche in Französisch geprüft (werden).
На следующей неделе мы будем сдавать экзамен по-французскому.

58 Перфект некоторых вспомогательных глаголов

Для того, чтобы поставить следующее предложение в перфект,

Ich muß den Nachbarn helfen.
Я должен помочь соседям.

именно личная форма вспомогательного глагола **muß** должна быть поставлена в перфект. Однако от глагола **müssen** употребляется не форма **ge_(e)t**, а – инфинитив:

Ich habe den Nachbarn helfen müssen.
Я должен был помочь соседям.

Обратите внимание на то, что инфинитив вспомогательного глагола стоит в самом конце, даже после инфинитива смыслового глагола (в данном случае **helfen**). Тот же принцип относится к глаголам **dürfen, können, mögen, sollen, wollen** и **lassen**. Так, фраза «Я оставил помыть свою машину» будет выглядеть в перфекте следующим образом:

Ich habe meinen Wagen waschen lassen.

Все эти глаголы имеют альтернативную безличную **ge_(e)t** форму, которая используется, когда эти глаголы не являются вспомогательными. Например:

A: Kannst du geduldig warten?
A: Ты можешь ждать терпеливо?

B: Nein, das habe ich nie gekonnt.
B: Нет,этого я никогда не мог.

Wir haben unser Gepäck am Bahnhof gelassen.
Мы оставили наш багаж на вокзале.

Все эти самостоятельные **ge_(e)t** формы начинаются с **ge-** и (за исключением **lassen**) заканчиваются на **-t**: **gedurft, gekonnt, gemocht, gemußt, gesollt, gewollt** и **gelassen.**

Если глагол **werden** используется как вспомогательный для образования страдательного залога, его **ge_(e)t** формой будет **worden**, но когда **werden** используется как самостоятельный глагол со значением «становиться», его **ge_(e)t** формой будет **geworden:**

Die Dias sind von meinem Vater gezeigt worden.
Эти слайды были показаны моим отцом.

Die Kunden sind heutzutage sehr frech geworden.
Покупатели сегодня стали очень дерзкими.

59 Прошедшее время (I)

Использование перфекта для обозначения прошлого представляет удобства для изучающих немецкий язык (раздел 46), сами немцы чаще всего используют его в повседневной речи. Однако имеются и неудобства: использование, по меньшей мере, двух глаголов, иногда трех (как в разделе 58), а бывает, что и четырех.

Альтернативой является употребление второго, в немецком языке прошедшего времени – *имперфекта*, которое позволяет использовать один глагол.

Имперфект, в том числе и в разговорной речи, часто используется, когда смысловым глаголом является **sein** или **haben**, что

позволяет избежать употребления двух форм одного глагола **в** одном и том же предложении (например, **er ist ... gewesen; ich habe ... gehabt**). Имперфект вспомогательных глаголов также предпочитают перфекту, снижая количество глаголов в предложении с, минимум, трех до, минимум, двух. Сравните следующие примеры:

перфект	имперфект
Ich bin vier Wochen krank gewesen. Я проболел четыре недели.	**Ich war vier Wochen krank.** Я был болен четыре недели.
Wir haben viel Pech gehabt. Нам не повезло.	**Wir hatten viel Pech.** Нам не везло.
Ich habe den Nachbarn helfen müssen.	**Ich mußte den Nachbarn helfen.**
Die Dias sind von meinem Vater gezeigt worden.	**Die Dias wurden von meinem Vater gezeigt.**

Далее мы приводим формы имперфекта основных и вспомогательных глаголов:

	haben	**sein**
ich/er/sie(она)**/es** **wir/Sie/sie**(они) **du**	**hatte** **hatten** **hattset**	**war** **waren** **warst**
	dürfen	**können**
ich/er/sie(она)**/es** **wir/Sie/sie**(они) **du**	**durfte** **durften** **durftest**	**konnte** **konnten** **konntest**
	mögen	**müssen**
ich/er/sie(она)**/es** **wir/Sie/sie**(они) **du**	**mochte** **mochten** **mochtest**	**mußte** **mußten** **mußtest**
	sollen	**wollen**
ich/er/sie(она)**/es** **wir/Sie/sie**(они) **du**	**sollte** **sollten** **solltest**	**wollte** **wollten** **wolltest**

	lassen	werden
ich/er/sie(она)/es	ließ	wurde
wir/Sie/sie(они)	ließen	wurden
du	ließest	wurdest

Обратите внимание на то, что формы единственноого числа 1-го и 3-го лица (которые *всегда* одинаковы в имперфекте) следуют четырем моделям в приведенных выше примерах, из которых два очень важны для изучения имперфекта в немецком языке в целом (раздел 66), тогда как третий является типичным для следующей небольшой группы:

(a) **sein, lassen**	появляется новый корень (**war, ließ**), который используется без окончания.
(b) **sollen, wollen**	используется тот же корень, что и в неопределенной форме (инфинитиве), за которым следует **-t** и окончание **-e**.
(c) **haben, dürfen können, mögen, müssen**	появляется новый корень (**hat-, durf-, konn-, moch-, muß**), за которым следует и окончание .
(d) **werden**	Это — нерегулярная форма. Появляется новый корень (**wurd-**), за которым следует окончание **-e**.

Примеру (a) следует большое количество глаголов, в которых изменяется корневая гласная при образовании имперфекта. Мы будем называть их «глаголами нового корня». Модели (b) следует большая часть глаголов. Они образуются просто. Берут корень от инфинитива и добавляют **-t**, за которым всегда следует окончание. Назовем их «глаголами одного корня». Модель (c) является комбинацией (a) и (b): эти глаголы принимают новый корень и добавляют к нему **-t** , за которым следует окончание.

Словарь

Выучите следующий диалог. Вам понадобятся новые слова:

die	**Freundin (-nen)**	подруга
die	**Silvesterfahrt (-en)**	новогоднее путешествие
der	**Winterprospekt (-e)**	брошюра с зимней программой
	anbieten II	предлагать
	preiswert	по разумной цене
das	**Allgäu**	название горного района в южной Баварии
der	**Preis (-e)**	цена
	reichhaltig	обильный, насыщенный
der	**Ausflug (¨-e)**	экскурсия
die	**Abendveranstaltung (-en)**	вечернее мероприятие
das	**Neujahrsfrühstück (-e)**	новогодний завтрак
der	**Sonderpreis (-e)**	специальная цена
die	**Unterkunft (¨-e)**	размещение
das	**Doppelzimmer (-)**	двойной номер
das	**Einzelzimmer (-)**	отдельный номер
das	**Silvesterfestessen (-)**	новогодний банкет
die	**Skimöglichkeit (-en)**	возможность покататься на лыжах
	hin und zurück	туда и сюда
	sorgen für	заботиться
die	**Übernachtung (-en)**	ночлег
der	**Hinweg (-e)**	путь туда
das	**Gleiche**	тоже самое
die	**Rückfahrt (-en)**	возвращение
	unterwegs	по пути
	genügend	достаточный
	anhalten II	останавливаться
	jeweils	всякий раз
	einnehmen II	потреблять
die	**Erfrischung (-en)**	освежение
der	**Gasthof (¨-e)**	гостиный двор
der	**Löwe (-n)**	лев

	unterbringen II	размещать
der	**Grundpreis (-e)**	базовая цена
	enthalten I	содержать
die	**Dusche (-n)**	душ
der	**Zuschlag (¨-e)**	доплата
	nicht in Frage kommen	не является вопросом
die	**Veranstaltung (-en)**	мероприятие
	einbegriffen	включая
der	**Geschmack (¨-e)**	вкус
	tagsüber	в течение дня
	tanzen	танцевать
	gesig	общительный
das	**Beisammensein**	пребывание вместе с людьми
der	**Gesellschaftsraum (¨-e)**	помещение для собраний, гостиная
	genießen I	наслаждаться
die	**Möglichkeit (-en)**	возможность
das	**Skifahren**	кататься на лыжах
das	**Festessen (-)**	банкет
der	**Tanz (¨-e)**	танец
	veranstalten	устраивать, организовывать
	nach Wunsch	по желанию
das	**Feuerwerk**	фейерверк
	loslassen II	отпускать, выпускать
das	**Sektfrühstück**	завтрак с шампанским
	klingen	звучать, звенеть
	beschränken I	ограничивать
	anstrengend	утомительный, напряженный
der	**Teilnehmer (-)**	участник
die	**Leute**	люди
das	**Gegenteil**	противоположность
die	**Gruppe (-n)**	группа
die	**goldene Hochzeit (-en)**	золотая свадьба
	feiern	праздновать
	besprechen I	обсуждать

ДИАЛОГ

В автобусной туристической компании, расспрашивая о кратких новогодних каникулах

Junger Mann Meine Freundin und ich sind daran interessiert, eine Silvesterfahrt zu machen.

Fräulein Gut, ich zeige Ihnen unseren Winterprospekt. Wir bieten dieses Jahr eine sehr preiswerte Fahrt mit Luxusbus nach Oberstdorf im Allgäu an, sieben Tage vom 28. Dezember bis zum 3. Januar inklusiv.

JM *(Liest aus dem Winterprospekt.)*

> 7 Tage Silvesterfahrt mit
> Luxusbus ins Allgäu
> 5 Nächte in Oberstdorf
> reichhaltiges Programm mit
> Ausflügen, Abendveranstaltungen
> und Neujahrssektfrühstück
>
> Sonderpreis DM 950,-
>
> Unterkunft in Doppelzimmern
> Einzelzimmer DM 50,- extra
> Silvesterfestessen DM 25,- extra
> Skimöglichkeiten

JM Was wird da alles für den Preis angeboten?

F Ja, da ist erst mal die Fahrt hin und zurück im Luxusbus. Für alles wird gesorgt ... eine Übernachtung in einem netten Hotel auf dem Hinweg und das Gleiche auf der Rückfahrt ...

JM Wie wird unterwegs gegessen?

F Es wird natürlich genügend oft angehalten, und das Mittagessen wird jeweils während einer längeren

Pause in einem Gasthof eingenommen. Andere Erfrischungen werden im Bus serviert ... Ja, und in Oberstdorf selbst wird man im Gasthof *Zum Löwen* untergebracht. Der Grundpreis enthält die Unterbringung in Doppelzimmern mit Dusche und Toilette, aber es werden auch Einzelzimmer angeboten für einen Zuschlag von DM 50,-. Aber das kommt für Sie wohl nicht in Frage ...?

JM Was für Veranstaltungen sind im Preis einbegriffen?

F Für jeden Geschmack wird gesorgt ... Tagsüber werden drei kleinere Ausflüge gemacht, und jeden Abend wird getanzt, oder man kann das gesellige Beisammensein in der Bar oder im Gesellschaftsraum genießen. Es gibt auch Möglichkeiten zum Skifahren, aber das muß extra bezahlt werden.

JM Und zu Silvester und am Neujahrstag selbst ...?

F Silvester gibt es Tanz, und um elf Uhr wird eine besondere Show veranstaltet. Silvester wird auch um acht Uhr ein Festessen nach Wunsch serviert für einen Zuschlag von DM 25,-. Um Mitternacht wird dann das Feuerwerk losgelassen. Am 1. Januar wird ab neun Uhr ein Sektfrühstück eingenommen.

JM Das klingt alles sehr schün. Und sind noch Plätze frei?

F Ja, wir haben noch sechs Plätze frei. Wir mußten die Zahl der Teilnehmer wegen der Größe unseres Busses auf dreißig beschränken.

JM Bei solch einem anstrengenden Programm sind die anderen Teilnehmer doch bestimmt alles junge Leute ...

F O nein, ganz im Gegenteil! Sechzehn der Teilnehmer fahren als Gruppe, um Silvester eine doldene Hochzeit zu feiern.

JM O! Das muß ich doch noch mal mit meiner Freundin besprechen ...

ПЕРЕВОД

Юноша: Мы с подругой хотели бы совершить новогоднее путешествие.

Девушка: Хорошо, я покажу вам нашу зимнюю программу. Мы предлагаем в этом году путешествие по очень разумной цене в роскошном автобусе в Оберсдорф в Алльгау на7 дней с 28 декабря по 3 января включительно.

Юноша: *(читает в программе):*

Семидневный новогодний тур
в роскошном автобусе в Алльгау

5 ночей в Оберсдорфе

насыщенная программа
с экскурсиями, вечерними мероприятиями
и новогодним завтраком

Специальная цена 950 марок

Размещение в двойных номерах
Одноместный номер + 50 марок
Новогодний банкет + 25 марок
Возможность кататься на лыжах

Юноша: И что, все это включено в стоимость тура?

Девушка: Да, прежде всего, проезд туда и обратно в роскошном автобусе. Все включено ... ночлег в хорошей гостинице по дороге туда, и то же самое по дороге обратно ...

Юноша: А как питание во время проезда?

Девушка: По дороге довольно много остановок, и пообедать можно всякий раз во время длинной остановки в каком-нибудь гостином дворе. Осталь-

ные закуски подаются в автобусе... Да, а в самом Оберсдорфе вы будете размещены в гостинице «У льва». Базовая цена включает в себя стоимость размещения в двойном номере с душем и туалетом, но мы можем предложить и отдельную комнату с доплатой в 50 марок. Но для вас вопрос об этом не стоит, не так ли ...?

Юноша: А что из развлечений включено в стоимость путевки?

Девушка: Развлечения предусмотрены на все вкусы... В течение дня организуются три небольшие экскурсии, а вечером можно потанцевать, можно пообщаться с отдыхающими в баре или отдохнуть гостиной. Есть возможности для катания на лыжах, но их нужно дополнительно оплачивать.

Юноша: А в канун и на сам Новый год...?

Девушка: В канун Нового года организуются танцы, а в 11 часов устраивается особое представление, а желающим в 8 часов подается ужин за доплату в 25 марок. В полночь устраивается фейерверк. 1 января, начиная с 9 часов устраивается завтрак с шампанским.

Юноша: Звучит это все здорово. А есть еще свободные места?

Девушка: Да, у нас есть еще шесть свободных мест. Из-за вместимости нашего автобуса мы вынуждены ограничить количество участников тридцатью.

Юноша: При такой насыщенной программе все остальные участники, определенно, – молодые люди.

Девушка: О нет, совсем наоборот! Шестнадцать участников едут группой, чтобы в канун Нового года справить золотую свадьбу.

Юноша: А! Тогда я должен еще раз обсудить это с моей подругой...

ГЛАВА 11

В этой главе рассматриваются три различные темы:

- *Слова, используемые перед именами существительными, обозначающие количество (например, «все», «немного», «несколько»), или идентифицирующие их (например, «тот же», «другой»); способ превращения прилагательных в существительные*
- *Различные способы связи предложений, часто с использованием соединительных союзов, которые оказывают влияние на порядок слов в придаточном предложении*
- *Возвратные местоимения («меня», «тебя» и т.д.) и их использование с глаголами для образования возвратных глаголов, весьма многочисленных в немецком языке*

60 Квантификаторы и идентификаторы

В дополнение к словам типа **d..**- и **ein**, рассмотренных в разделе 28, в немецком языке существует также группа слов, используемых перед прилагательными и существительными. В их функции входит определение количества или качества определяемого существительного. Они группируются в зависимости от того,

(i) используются ли они перед именами существительными любого типа,

(ii) перед неисчисляемыми существительными (*например:* любовь, ненависть),

(iii) перед исчисляемыми существительными в единственном числе (*например:* магазин, ошибка) или (iv) перед исчисляемыми существительными во множественном числе (*например:* магазины, ошибки).

Так требования к окончаниям у этих слов варьируются, информация дается по каждому из них, давая, где это необходимо, варианты окончаний (a), (b) и (c) из раздела 29 (с добавлением материала из раздела 50 для родительного падежа). Что касается единиц измерения и количества, приведенных в разделе 36, падеж не указывается.

(i) *перед именами существительными любого типа*

тот же самый (идентичный)	**d.. selb..***	пишется в одно слово, **d..** со своим обычным окончанием
тот же самый (похожий)	**d.. gleich***	два отдельных слова, **gleich** с набором (a) окончаниий
все, целиком	**d.. ganz**	**ganz** означает «целиком», это слово может следовать за **ein, mein** и т.д. Оно принимает окончания (a) или (b)

* На практике **d..selb...** и **d..gleich** в значительной степени совпадают.

Ich bin in derselben Gruppe wie du.
Я в той же группе, что и ты.

Ich habe das gleiche Kleid wie du gekauft.
Я купил ту же одежду, что и ты.

Die ganze Arbeit hat er alleine geschafft.
Он сделал всю работу в одночку.

Meine ganzen Bücher sind naß geworden.
Все мои книги промокли.

Ein ganzes Jahr hat er dafür gebraucht.
На это он потратил целый год.

(ii) *перед именами существительными*

wenig	маленький	не требует окончания
etwas	немного	не требует окончания
einig..	несколько	принимает окончания (c)
ein bißchen	немного	является существительным среднего рода, так что **ein** принимает обычные окончания
ein Tropfen	капля чего-либо	является существительным мужского рода, так что **ein** принимает обычные окончания
genug **genügend**	достаточно	не требует окончания
viel	много	не требует окончания

d.. ganz **all..**	все, целиком	см. выше пункт (i). Имеет смысл «все из...». Принимает окончания (а), но в родительном падеже принимает **-en** перед существительными мужского и среднего родов в родительном падеже с окончанием **-(e)s**.
all d.. /dies.. **all mein, usw.**	все то/это все мое	не требует окончания

für wenig Geld	за небольшие деньги
mit etwas Salz	с небольшим количеством соли
vor einiger Zeit	некоторое время назад
mit einem bißchen Papier	с небольшим количеством бумаги
mit einem Tropfen Öl	с капелькой масла
Wir haben genug Wein.	у нас достаточно вина
bei viel Arbeit	с большим количеством работы
bei allem guten Willen	по самой доброй воле
trotz allen Komforts	не смотря на весь комфорт
wegen all der Unruhe	из-за всего этого шума

(iii) *перед именами существительными*

d.. selb..	тот же самый	см. (i) выше
irgendein	какой-либо	окончания слова **ein**
noch ein	другой (еще один)	**ein** имеет свои регулярные окончания
ein.. ander	другой (отличающийся)	**ander** принимает окончания (b)
d.. ganz	целиком, полный	см. (i) выше

Heute kommt { **irgendein** / **noch ein** / **ein anderer** } **Vertreter von der Versicherung.**

Сегодня придет { какой-то/ еще один/ другой } представитель страховой компании.

(iv) *перед исчисляемыми существительными во множественном числе*

ein Paar	пара	это слово среднего рода, так что **ein** имеет свои обычные окончания, а следующее имя существительное имеет тот же падеж
d.. beid..	оба	**beid..** принимает окончания (a)
beid..	оба	принимает окончания (c)
ein paar	пара (немного)	не требует окончания, хотя следующее за ним косвенное дополнение может требовать окончания **(-e)n.**
einig	несколько	принимает окончания (c)
mehrer..		принимает окончания (c)
viel..	много	принимает окончания (c)
genug **genügend**	достаточно	см. выше (ii)
all..	все	принимает окончания (c), но любое следующее прилагательное принимает во всех падежах окончание **-en.**
von einem Paar alten Schuhen **wegen der beiden Damen** **mit beiden Händen** **vor ein paar Wochen**		из пары старых туфель из-за двух дам двумя руками несколько недель назад

Для { нескольких/большего количества/многих } хороших друзей

für { **einige** / **mehrere** / **viele** } **gute Freunde**

für **alle** **guten Freunde**
Для всех хороших друзей

61 Превращение прилагательных в существительные

Очень часто (гораздо чаще, чем в русском языке) имена прилагательные в немецком языке превращаются в имена существительные. Они ограничиваются не только обозначением коллективных понятий (безработные) и некоторых абстрактных понятий (хорошее, плохое). В немецком языке они используются широко как в единственном, так и во множественном числе, обозначая как одушевленные, так и неодушевленные понятия. В последнем пройденном диалоге встречается фраза:

das Gleiche auf der Rückfahrt
то же самое на обратном пути

В данном случае прилагательное **gleich**, данное с начальной прописной буквы, становится именем существительным среднего рода. Такого рода субстантивированное имя существительное, если оно не относится к живым существам мужского или женского рода, автоматически принимает средний род. Субстантивированные имена существительные принимают соответствующие окончания прилагательных, описанных в разделе 29. Например, «немец» — **ein Deutscher**, если имеется в виду мужчина, но — **eine Deutsche**, если имеется в виду женщина, так как имя существительное образовано от прилагательного **deutsch**.

Субстантивированные имена существительные могут быть образованы следующим образом. Многие из них, как хорошо известные слова, зафиксированные в словарях, так и новообразования, появляющиеся в строго определенных ситуациях, основаны на двух безличных формах глагола: форме **ge_(e)t**, уже вам знакомой, и форме **-end**. Там, где форма **ge_(e)t**, как было отмечено в разделе 44, имеет смысловой оттенок завершенности, форма **-end** имеет смысловое окончание незавершенности, согласованности и одновременности. Таким образом, в то время, как слово **gefangen** имеет значение «схваченный», «взятый», **überlebend** значит «оставшийся в живых». Эти две безличные формы, использованные как субстантивированные имена существительные, принимают следующий вид: **der Gefangene** (или **die Gefangene**) — «пленник» (пленница), и **der Überlebende** (или **die Überlebende**) «оставшийся в живых» (оставшаяся в живых).

Любое такое слово, указанное в словаре, обозначается «adj» (*adjektiv* – прилагательное) для того, чтобы показать, что оно требует окончаний прилагательных.

Другим распространенным случаем использования субстантивированных имен существительных является их употребление с **etwas** – «кое-что» и **nichts** «ничего». В этих случаях имена прилагательные принимают окончаниия, приведенные в разделе 29 (с).

Die Stunde soll mit etwas Einfachem anfangen.
Урок должен начинаться с чего-то простого.
Alles war ruhig, nichts Wesentliches ist geschehen.
Все было спокойно, не произошло ничего важного.

С другой стороны, если за словом **alles** – *всё*, уже имеющим окончание среднего рода **-es**, следует субстантивированное имя существительное, оно принимает окончания, указанные в разделе 29 (а):

Ich wünsche dir alles Gute zum Geburtstag.
Я желаю тебе всего наилучшего в день рождения.
In allem Praktischen war er der Klassenbeste.
Во всем практическом он был лучшим в классе.

62 Придаточные предложения

Мы уже наблюдали (разделы 54, 55, 56), как предложение может содержать фразу, которая присоединяется к его основе и имеет отдельное и определенное значение. Первые такие фразы, которые мы рассмотрели, заканчивались просто на форму **zu + -en**. Другие фразы заключают свое содержание между такими соединительными союзами, как: **um, ohne** и **statt** и формой **zu + -en**. Значению этих более законченных фраз придается особый оттенок соединительными союзами («с тем, чтобы», «без того, чтобы», «вместо того, чтобы»), и они могут следовать или предшествовать главному предложению.

Мы будем называть приведенные выше примеры «придаточными фразами», а различные типы словосочетаний, отличающихся от «придаточных фраз» тем, что они содержат собственный глагол в *личной форме*, хотя и сами присоединяются к цент-

ральному или главному предложению, мы будем называть «придаточными предложениями».

(a) Самый простой путь присоединения придаточного предложения к главному предложению (при том, что они оба изначально независимы) заключается в следующем: придаточное предложение ставится непосредственно за главным. Между ними, за исключением запятой, не ставится ничего. Соответственно не оказывается никакого влияния на порядок слов (подлежащее — сказуемое — дополнения). Ниже приводится два примера из предыдущих глав:

Der Arzt sagt, ich soll nur Fisch oder mageres Fleisch essen.
Доктор говорит, я должен есть только рыбу или нежирное мясо.

Die haben gemeint, ich soll zum Arzt gehen.
Они сказали мне идти к врачу.

Поменяйте местами главное и придаточное предложения (придаточное предложение остается таковым, даже если оно стоит первым), и порядок слов в главном предложении меняется:

Ich soll nur Fisch oder mageres Fleisch essen, sagt der Arzt.

Объяснение продолжает то, что было сказано в разделе 32. Всё придаточное предложение образует прямое дополнение главного предложения.
Однако количество контекстов, когда такой метод соединения применим, весьма ограничено. Оно безгранично расширяется при использовании различных категорий соединительных союзов для ввода придаточного предложения:

(b) небольшая группа соединительных союзов:

und	и
aber	но
oder	или
sondern	но (наоборот)
sondern ... auch	не только, но и

которая может быть использована для соединения сопоставимых языковых единиц друг с другом (местоимение и имя существительное с местоимением и именем существительным, прилагательное с прилагательным, личную форму глагола с личной формой глагола и т.д.), может соединять и предложения друг с другом. Их использование очень похоже на то, как употребляются их русские эквиваленты. Большая их часть использовалась в этом курсе без комментариев. Сами по себе они, как правило, не оказывают влияния на порядок слов:

Es gibt auch Möglichkeiten zum Skifahren, aber das muß extra bezahlt werden.

Из этого следует, что, если какой-либо из этой небольшой группы соединительных союзов использовался для соединения предложений, на порядок слов в которых уже оказали влияние другие факторы (см. ниже раздел 63), измененный порядок слов сохранится в предложении, присоединенном при помощи **und, aber** и т.д.

Особое внимание следует проявить при выборе межд **aber** и **sondern,** оба из которых можно перевести как «но». Если имеется в виду «не только, но и...», по-немецки эта фраза передается как **nicht nur ... sondern auch.** Если имеется в виду «не... но» (наоборот), по-немецки эта фраза передается как **nicht** (или иная форма отрицания, например, **kein**) **...sondern:**

Er schickt keinen Brief, sondern er will mit mir persönlich sprechen.
Он не послал письма, но хочет поговорить со мной лично.

(c) соединительный союз **denn** сам составляет отдельный класс. Хотя, как и соединительные союзы в (b), он не оказывает влияния на порядок слов. Он не может соединять ничего, кроме предложений. Хотя, как и соединительные союзы, описанные в разделе 63 (a), он придает придаточным предложениям, которые он вводит, определенный оттенок. Такое придаточное предложение не может свободно ставиться до или после главного предложения, но должно стоять после него.

Er kann mir nicht böse sein, denn er hat selbst Schuld daran.
Он не может на меня злиться, так как он сам виноват.

Его значение, таким образом, является объясняющим, и оно может быть переведено как «так как», «из-за того, что».

63 Соединительные союзы, влияющие на порядок слов в придаточном предложении

(а) соединительные союзы **d..**

	ед.число			мн.число	перевод
	м.р.	ж.р.	ср.р.		
им.п.	**der**	**die**	**das**	**die**	кто, который (-ая, -ое, -ые), что
вин.п.	**den**	**die**	**das**	**die**	которого (-ую, -ое, -ых)
дат.п.	**dem**	**der**	**dem**	**denen**	к которому, для которого (-ой, -ых)
род.п.	**dessen**	**deren**	**dessen**	**deren**	которого, о котором (-ой, -ых)

Эти соединительные союзы совпадают с формами именительного, винительного и дательного падежей слов **d..**, описанных в разделе 41 (а) – (с), а также форм **dessen** и **deren** в родительном падеже. Они позволяют соотнести придаточное предложение с отдельно взятым именем существительным в главном (или предшествующем) предложении. Выбор соединительного союза определяется следующим образом: он может стоять или в единственном числе и, в таком случае, быть мужского, женского или среднего рода, или во множественном, чтобы точно определить нужное слово в главном предложении. Однако выбор падежа определяется ролью соединительного союза **d..** в *придаточном предложении*, где он сам по себе может выступать в качестве подлежащего, прямого или косвенного дополнения или оп-

ределения (в родительном падеже), или стоять в тандеме с предлогом. Следующие примеры принимают во внимание оба этих обстоятельства и демонстрируют эти принципы:

Падеж

- Именительный (подлежащее)

Ich bringe meinen Sohn, <u>der</u> nach Berlin fährt, zum Bahnhof.
Я подвезу на вокзал своего сына, который едет в Берлин.

Das Fleisch, <u>das</u> auf dem Tisch liegt, kannst du für den Hund nehmen.
Ты можешь взять для собаки мясо, которое лежит на столе.

- Винительный падеж (прямое дополнение)

Mein Chef, <u>für den</u> ich seit zehn Jahren arbeite, ist sehr unsympathisch.
Мой шеф, на которого я работаю десять лет, очень неприятный.

Wir haben den Urlaub, <u>den</u> wir auf Zypern verbracht haben, ganz toll gefunden.
Отпуск, который мы провели на Кипре, нам фантастически понравился.

- Дательный падеж

Meine Schwiegertochter, <u>der</u> ich gestern Blumen geschenkt habe, hat sie zum Blumengeschäft zurückgebracht.
Моя невестка, которой вчера я подарила цветы, отнесла их назад в цветочный магазин.

Der Verwandte, <u>bei dem</u> ich wohne, ist wie ein Vater zu mir.
Родственник, у которого я живу, мне словно отец.

- Родительный падеж

Hans, <u>dessen</u> Frau aus Ägypten kommt, lernt Chinesisch!
Ганс, чья жена родом из Египта, учит китайский язык!

Die Frau, <u>deren</u> Auto falsch geparkt ist, versucht mit dem Polizisten zu flirten.
Женщина, чья машина неправильно припаркована, пытается заигрывать с полицейским.

Наиболее важным в приведенных выше примерах является то, что глагол, стоящий в придаточном предложении в личной форме, т.е. предложении, введенном соединительным союзом

d.. (иногда в сопровождении предлога), должен стоять в конце *придаточного предложения*. Это правило относится ко всем типам придаточных предложений, описанных в этом разделе.

Наконец, если придаточное предложение соединено предлогом с именем существительным в главном предложении, и если это имя существительное не является живым существом, соединительный союз **d..** имеет альтернативу **wo(r)-** (оно является параллельным к **da(r)-**, описанным в разделе 40).

Die Fehler, { <u>**über die**</u> / <u>**worüber**</u> } **ich gerade lache, sind eigentlich überhaupt nicht witzig.**

Ошибки, над которыми я как раз смеюсь, на самом деле совсем не смешные.

(b) **daß, ob** и соединительные союзы **w..**

Соединительными союзами **w..** являются следующие: **wann, warum, was, welch.., wer, wen** («кому»), **wessen** («которого»), **wem** («кому»), **wie wo.** Соединительные союзы этого класса позволяют превратить все содержание придаточного предложения в подлежащее или прямое дополнениие главного предложения:

Подлежащее

<u>Daß</u> wir heute abend kein Essen im Haus haben, ist nicht mein Schuld.

или

Es ist nicht mein Schuld, <u>daß</u> wir heute abend kein Essen im Haus haben.

То, что у нас дома нет еды на вечер, не моя вина.

Прямое дополнение

Kannst du mir sagen, <u>ob</u> er morgen kommt?

Ты можешь мне сказать, придет ли он завтра?

Подлежащее

<u>Wann</u> er morgen aufsteht, ist vollkommen egal.

или

Es ist vollkommen egal, <u>wann</u> er morgen aufsteht.

Когда он встает утром, совершенно неважно.

Прямое дополнение

Weißt du zufällig, <u>wessen</u> Regenschirm hier liegt?
Ты случайно не знаешь, чей это здесь зонт?

Эта категория придаточных предложений включает те случаи, когда из-за эллипса (пропуска дополнительного слова), придаточное предложение *может оказаться* дополнением главного предложения (но быть им на самом деле).

Ich bin froh (darüber), <u>daß</u> er endlich zu Hause ist.
Я очень рад (тому), что он, наконец, дома.

В этом примере «тому» выглядит искусственно, но включение дополнительного слова **darüber** выглядело бы естественно. При этом способе образования «полного» главного предложения, **da(r)-** заменяет дополнение не собственно глагола, но предлога (в данном случае **über**). Все дополнение указано в придаточном предложении, введенном через **daß**. Если предлог является важным для правильной передачи смысла словосочетания, конструкция с **da(r)-** в главном предложении является не факультативной, но обязательной, как в следующих примерах:

Wir sind <u>dafür</u>, daß das Licht ausgemacht wird.
Мы за то, чтобы свет выключили.

Mein Vater ist <u>dagegen</u>, daß ich den Führerschein mache.
Мой папа против того, чтобы я сдавал экзамен на водительские права.

В данных примерах смысл полностью зависит от **für** и **gegen**, но существует множество комбинаций «глагол + предлог» или «прилагательное + предлог», в которых, хотя смысл благодаря глаголу или прилагательному и ясен, правила требуют использования предлога (и, таким образом, **da(r)-** в главном предложении), например, **bestehen auf** — «настаивать на чем-либо»; **einverstanden mit** — «согласный с чем-либо».

Ich bestehe <u>darauf</u>, daß er sofort bezahlt.
Я настаиваю на том, чтобы он платил немедленно.

Er ist <u>damit</u> einverstanden, daß sie den Führerschein macht.
Он согласен с тем, чтобы она сдала экзамен на водительские права.

Использование конструкции «**da(r)-** + предлог» не ограничено случаями, когда придаточное предложение введено соединительным союзом **daß**. За выражением **abhängen von** – »зависеть от« – часто следует придаточное предложение, вводимое при помощи **ob, wo, wie** и т.д.

Meine Entscheidung hängt davon ab, <u>ob</u> der Versuch gelingt.
Мое решение зависит от того, удастся ли попытка.

Не перепутайте **daß** со словом типа **d.. das; daß** всегда является соединительным союзом!

Упражнение 27

*Перепишите следующую мини-историю, вводя через **daß** каждое придаточное предложение. Первое явится для вас примером.*

1 Fritz schlägt vor, Ernst soll ihm helfen.
Fritz schlägt vor, daß Ernst ihm helfen soll.
2 Ernst bittet darum, Fritz soll solche Vorschläge nicht machen.
3 Fritz besteht darauf, Ernst soll endlich mal etwas tun.
4 Ernst findet die Arbeit so anstrengend, er verletzt sein Handgelenk plötzlich.
5 Jetzt hat Fritz solches Mitleid, er schickt Ernst zum Arzt.
6 Der Arzt sieht sofort, Ernst ist einfach faul!

(c) *Предлоги в роли соединительных союзов*

Предлоги в роли соединительных союзов употребляются в начале придаточного предложения так же, как предлоги используются перед именами существительными, а один или два в точности повторяют соответствующий предлог:

Bis fünf Uhr... (**bis** – предлог)
До пяти часов...

Bis er kommt, ... (**bis** – соединительный союз)
До тех пор, пока он не придет...

Während des Konzerts ... (**während** – предлог)
Во время концерта...

Während das Orchester spielt, ... Пока оркестр играет...	(**während** – соединительный союз)
Nach dem Essen ... После еды...	(**nach** – предлог)
Nachdem wir gegessen haben, ... После того, как мы поели...	(**nachdem** – соединительный союз)
Vor Weihnachten ... До Рождества...	(**vor** – предлог)
Bevor wir anfangen, ... До того, как мы начнем...	(**bevor** – соединительный союз)

Другие отстоят дальше от предлогов с эквивалентным значением:

Wegen des schlechten Wetters ... Из-за плохой погоды	(**wegen** – предлог)
Weil das Wetter schlecht ist, ... Из-за того, что погода плохая...	(**weil** – соединительный союз)
Obwohl ich erkältet bin, ... Насмотря на мою простуду...	(**trotz** – предлог)
Trotz meiner Erkältung ... Хотя я простудился...	(**obwohl** – соединительный союз)

Многие предлоги, выступающие в роли соединительных союзов, относятся либо (i) к обозначению времени, либо (ii) к обозначению причинности (или ее отсутствию). Ниже приводятся наиболее важные:

(i) *время:*

als	когда (отдельный период или точка времени в прошлом)
bevor	до
bis	до тех пор
nachdem	после
seitdem	с тех пор
sobald	как только, едва
während	в то время
wenn	когда (относительный период или точка во времени в прошлом или настоящем)

(ii) *причинная связь (или особое отсутствие причинной связи)*

da	так как
damit	с тем, чтобы
obwohl	хотя
ohne daß	без того, чтобы
so daß	без
statt daß	вместо того, чтобы
während	в то время как
weil	из-за
wenn	если
wo	принимая во внимание

Важно запомнить, что **so daß** не используется для обозначения «так что», но только там, где имеется в виду причинно-следственная связь:

Ich habe meinen Hausschlüssel verloren, so daß ich nicht ins Haus komme.
Я потерял ключи от дома, так что я домой не приду.

Er hat das Schloß ausgetauscht, damit ich mit meinem Hausschlüssel nicht ins Haus komme.
Он заменил замок с тем, чтобы я со своим ключом не попал домой (т.е. с тем, чтобы предупредить мой приход).

Ohne daß и **statt daß** используются тогда, когда подлежащее придаточного предложения не совпадает с придаточным главного предложения (см.раздел 56):

Ich kann kaum anfangen zu lesen, ohne daß mich eins der Kinder stört.
Едва ли могу начать читать без того, чтобы меня не побеспокоил один из детей.

Meine Eltern haben mir den Englischkurs bezahlt, statt daß ich mein eigenes Geld dafür nehmen mußte.
Мои родители оплатили мне курсы английского языка без того, чтобы я должен был тратить на это собственные деньги.

Упражнение 28

Перепишите следующие предложения так, чтобы каждое из них содержало придаточное, введенное нужными соединительными союзами ***bevor, bis, nachdem, obwohl, wärend, weil.*** *Первое предложение сделано для вас в качестве образца:*

1 Vor dem Essen muß man die Hände waschen.
Bevor man ißt, muß man die Hände waschen.
2 Nach dem Essen soll man eigentlich nicht schlafen.
3 Während des Essens darf man nicht zu viel reden.
4 Trotz des vielen Redens hat er eigentlich nicht viel gesagt.
5 Wegen des schönen Wetters müssen wir endlich im Garten arbeiten.
6 Bis zum Anfang des Programms kannst du noch schön in der Küche helfen!
7 Wegen deines hohen Blutdrucks mußt du weniger arbeiten.
8 Trotz seines hohen Blutdrucks läuft er jeden Tag.

64 Возвратные местоимения

		Винительный падеж	Дательный падеж
1 лицо	ед. число	**mich**	**mir**
2 лицо	мн. чмсло	**uns**	**uns**
2 лицо	ед. число	**dich**	**dir**

Wir kaufen uns für nächsten Sommer einen Wohnwagen.
На следующее лето мы покупаем для себя жилой автоприцеп.

Du siehst furchtbar müde aus, du mußt dich mehr schonen.
Ты выглядишь ужасно усталым. Ты должен больше беречь себя.

3-е лицо требует особую форму, как в единственном, так и во множественном числе, а также для формы 2-го лица множественного числа (которая, конечно, является вежливой формой, основанной на форме 3-го лица множественного числа), так как должно быть ясно, что местоимение «возвращается» к подлежащему, а не к другому 3-му лицу.

		Дательный падеж /винительный падеж
2 л.	мн. число	sich
3 л.	ед. число	
3 л.	мн. число	

Meine Eltern haben mir den Brief nicht gegeben, sondern ihn für sich behalten.
Мои родители не дали мне письма, но сохранили его для себя. (винительный падеж – прямое дополнение).

Mein Bruder hat sich einen neuen Sportwagen angeschafft.
Мой брат приобрел для себя новый спортивный автомобиль (дословно: приобрел для себя; дательный падеж, косвенное дополнение).

Wenn Sie sich nicht etwas mehr schonen, machen Sie sich kaputt.
Если вы не будете больше беречь себя, то вы себя изведете.

Обратите внимание:

(i) Множественное число возвратных местоимений, также как и значение «себя» 1-го, 2-го и 3-го лица множественного числа, также могут означать «друг друга».

Weil wir im selben Alter sind, haben wir uns sofort geduzt.
Так как мы одного возраста, мы обращались друг к другу на «ты».

(ii) Возвратные местоимения используются во всех падежах, в которых то или иное местоимение стоит по отношению к подлежащему. Это правило требует проявления особого внимания при употреблении возвратного местоимения **sich**, а не форм дательного или винительного падежа соответствующих местоимений 2-го лица множественного числа и 3-го лица единственного и множественного числа:

(но не **ihm**)

Er hat nicht genug Geld bei sich.
У него с собой недостаточно денег.

(но не **Sie**)

Jetzt haben Sie Ihren besten Freund gegen sich.
Теперь ваш лучший друг выступает против вас.

(iii) Немецким эквивалентом русского «сам», используемого в качестве усилителя, является **selbst**:

Probier diesen Kuchen, ich habe ihn selbst gemacht.
Попробуй этот пирог, я сделал его сам.

65 Возвратные глаголы

Возвратные глаголы в русском языке является весьма точной параллелью возвратным глаголам в немецком языке:

Er hat <u>sich verletzt</u> und muß zum Arzt (gehen).
Он <u>поранился</u> и должен идти к врачу.

злиться	**sich ärgern**
одеваться	**sich anziehen II**
напиться	**sich betrinken**
возбуждаться	**sich aufregen II**
теряться	**sich verirren I** / **sich verlaufen I**
готовиться	**sich vorbereiten II**
бриться	**sich rasieren**
раздеваться	**sich ausziehen II**
приспосабливаться	**sich gewöhnen (an) I**
мыться	**sich waschen**

Während mein Bruder sich wäscht,
Während sich mein Bruder wäscht, } **ziehe ich mich an.**
Пока мой брат моется, я одеваюсь.

Обратите внимание на то, что в придаточных предложениях, там, где глагол в личной форме стоит в конце, возвратное местоимение, как правило, ставится сразу после соединительного союза, таким образом, занимая позицию перед подлежащим, к которому оно относится.

стыдиться	**sich schämen**
стесняться	**sich genieren**
пугаться	**sich fürchten (vor)**
интересоваться	**sich interessieren (für)**
радоваться	**sich freuen (über)**
удивляться	**sich wundern**

Er bittet seine Mutter nicht um Geld, weil er sich geniert.
Он не просит денег у мамы, так как он стесняется.

Er findet die Ferien langweilig, denn er interessiert sich für nichts.
Каникулы ему кажутся скучными, так как он ничем не интересуется.

Ich gratuliere, ich freue mich sehr über Ihren Erfolg.
Поздравляю, я очень рад вашему успеху.

Ich wundere mich, daß du bei so schönem Wetter im Haus bleibst.
Я удивляюсь тому, что в такую хорошую погоду ты остаешься дома.

извиняться	**sich entschuldigen I**
приближаться	**sich nähern**
находиться	**sich befinden I**
простужаться	**sich erkälten I**
жаловаться	**sich beklagen I**
чувствовать себя	**sich fühlen**
торопиться	**sich beeilen I**
вообразить себе (иллюзия)	**sich einbilden II**
представить себе (умственный образ)	**sich vorstellen II**
стремиться	**sich sehnen (nach)**
радоваться	**sich freuen (auf)**
вспоминать	**sich erinnern (an) I**
благодарить	**sich bedanken I**

Der Junge ist noch so klein, ich habe ihn mir größer vorgestellt.
Мальчик еще такой маленький, я представлял его себе большим.

Ich habe Hunger, ich freue mich sehr auf das Essen.
Я хочу есть, я всегда очень рад еде.

Некоторые глаголы в немецком языке не совпадают с возвратными глаголами в русском языке:

действовать, происходить, речь идет о... **sich handeln um...**

Эти глаголы очень активно используются. Несмотря на присутствие возвратного местоимения, в таких конструкциях могут использоваться глаголы, которые обычно и не принимают прямое (или косвенное) дополнение. Таким образом, они напоминают безличные конструкции (см. раздел 57в):

Ich muß Sie leider stören, es handelt sich um Ihren Sohn...
Мне жаль вас беспокоить, но речь идет о вашем сыне...

Bei der Silvesterfahrt handelt es sich um eine Siebentagestour.
Новогодняя поездка подразумевает семидневный тур.

Im Allgäu lebt es sich sehr angenehm.
В Алльгау живется очень приятно.

Словарь

Выучите следующий диалог. Вам понадобятся новые слова:

der	**Fehler (-)**	ошибка
	sich beschweren I	жаловаться
	erscheinen I	являться, показываться
der	**Kassenbon (-s)**	кассовый чек
der	**Kauf (¨-)**	покупка
die	**Reklamation (-en)**	жалоба
der	**Aufkleber (-)**	наклейка, ярлык
der	**Anfang (¨-e)**	начало
	pfeifen	свистеть
der	**Pfeifton**	свист
	auftauchen II	оборачиваться, оказываться
das	**Tonband (¨-er)**	аудиопленка
der	**Ton (¨-e)**	звук
	sich anhören II	звучать, слушать, выслушивать
das	**Gerät (-e)**	прибор, инструмент
	überhaupt	вообще
die	**Ordnung**	порядок
	einwandfrei	безупречный
	genau	точный
	versuchen I	пытаться
	allerdings	хотя, разумеется
	ersetzen I	заменять, возмещать
das	**Exemplar (-e)**	копия, экземпляр
	vorrätig	в сложенном виде; на складе
	bestellen I	заказывать
	sich anhören II	слушать
	reichen	подавать, протягивать
	sich vertun I	ошибиться

Диалог

Молодая покупательница возвращает в магазин явно испорченную аудиокассету

Verkäufer Ja, bitte schön?

Kundin Guten Tag! Ich habe mir vorgestern bei Ihnen eine Kassette mit Popmusik gekauft, die leider einige Fehler hat. Da die Kassette ziemlich teuer war, wollte ich mich jetzt beschweren.

V Um was für eine Kassette handelt es sich denn?

K Es ist das neueste Konzert von den Twen-Tops, das gerade erst erschienen ist.

V Darf ich mal den Kassenbon sehen, den Sie beim Kauf bekommen haben, denn ohne Bon gibt es keine Reklamation.

K Das Dumme ist, daß ich den Bon einfach nicht finden kann, aber Sie sehen, der Aufkleber mit dem Preis befindet sich noch auf der Kassette.

V Ja, aber trotzdem ... Also, um welche Fehler handelt es sich denn?

K Also, am Anfang gibt es einen hohen Pfeifton, der immer wieder auftaucht. Und dann hat das Tonband Stellen, wo man überhaupt nichts hört. Und wenn mal die Musik da ist, liegt das Grenze viel zu hoch im Ton.

V Das hört sich nicht gut an, aber ist ihr Gerät denn überhaupt in Ordnung?

K O ja, das Gerät ist einwandfrei. Das weiß ich ganz genau, weil mein Bruder, der Musik studiert, seine Kassetten gespielt hat, nachdem ich es mit dieser versucht habe.

V Na gut. Ich kann allerdings kein Geld ersetzen, sondern Ihnen nur ein neues Exemplar derselben Kassette geben, wenn wir sie noch vorrätig haben. Sonst muß ich sie bestellen ...
Aber erst muß ich mir selbst die Kassette anhören.

K Bitte schön. (*Sie reicht ihm die Kassette, und er macht sie auf*).

V Aber das ist doch kein Twen-Tops-Konzert, sondern das Klarinettenquintett von Mozart!

K O, da muß ich mich aber entschuldigen, ich habe mich vertan! Ich habe die Falsche mitgebracht!

Перевод

Продавец: Слушаю вас!

Покупательница: Добрый день! Позавчера я купила у вас кассету с популярной музыкой, которая, к сожалению, содержит некоторые дефекты. Так как кассета довольно дорогая, я бы хотела предъявить претензии.

Продавец: О какой кассете идет речь?

Покупательница: Это последний концерт «Твен-топс», который только что появился.

Продавец: Сначала я должен увидеть кассовый чек, который вы получили при покупке, иначе претензии не принимаются.

Покупательница: Очень глупо, но я как раз не могу найти чек, но вы же видите, наклейка с ценой еще приклеена на кассете...

Продавец: Да, но тем не менее... Ну хорошо, о каких дефектах идет речь?

Покупательница: Вот, в начале раздается высокий свист, который все время повторяется. Затем на пленке есть места, на которых вообще ничего не слышно. А там, где музыка слышна, она дана в очень высоких тонах.

Продавец: Она звучит плохо, а ваш аппарат в порядке?

Покупательница: Да, аппарат в полном порядке. Это я точно знаю, так как мой брат, который изучает музыку, слушал свои кассеты после того, как я попробовала эту.

Продавец:	Ну хорошо, я не могу вернуть вам деньги, но могу выдать вам другую такую же кассету, если они у нас есть еще на складе. В противном случае я должен буду их заказать... Но сначала я должен послушать саму кассету.
П жупательница:	Пожалуйста. (Она вручает ему кассету, и он ее открывает).
Продавец:	Но это не концерт «Твен-Топс», а кларнетовый квинтет Моцарта!
Покупательница:	Ой, я должна извиниться, я ошиблась. Я не ту взяла!

ГЛАВА 12

Материал главы 12 сфокусирован на прошедшем времени. Она дает вам дополнительную информацию о его использовании и образовании. Глава также знакомит вас с:

- *предпрошедшим временем (плюсквамперфектом)*
- *косвенным прошедшим временем*
- *условными утверждениями в настоящем времени (например, «если он останется, мы...»), косвенном прошедшем («если бы остался, мы...») и косвенном предпрошедшем времени («если бы он остался до..., мы...»)*
- *использование конструкции zu + en для выражения действия в страдательном залоге*
- *словами, выражающими эмоции, которые выражают отношение говорящего и являются важными для разговорного немецкого языка*

66 Прошедшее время (II) (имперфект)

Это время (уже описанное для десяти глаголов в разделе 59) — обычно настоящая — и свободно взаимозаменяемая — альтернатива перфекту для выражения прошедшего времени. Выбор того, какое время использовать, зависит от следующих обстоятельств: (i) необходимости оставить предложение коротким, употребив одно слово вместо нескольких (имперфект вместо перфекта); (ii) полезности или ненужности сохранения смыслового глагола там, где смог бы стоять только вспомогательный глагол; (iii) преимуществ разнообразия в более длинных конструкциях, содержащих главное и придаточное предложения; (iv) чувства ритма речи в предложении; (v) региональных речевых особенностей. Выбор НЕ зависит (или очень редко зависит) от того, рассматривается ли какое-либо событие в прошлом изолированно от настоящего, или каким-то образом к нему относится. Немецкий язык допускает использование перфекта и имперфекта вперемешку.

Als ich ankam,	**hat sie mich zu einer Tasse Kaffee eingeladen.**
Когда я пришел,	*она пригласила меня на чашку кофе.*

Как уже указывалось в разделе 59, используются два варианта окончаний, (i) один для образования форм прошедшего времени глаголов, имеющих тот же корень, что и инфинитив, (ii) другой — для глаголов, имеющих в прошедшем времени измененный корень:

	(i) глаголы с тем же корнем	(ii) глаголы с измененными корнями
ед. число 1-е лицо 3-е лицо	-(e)te§	не требует окончания
2-е лицо	-(e)test§	-(e)st*
мн. число 1-е лицо 2-е лицо 3-е лицо	-(e)ten§	-en

§ e вставляется, если глагол оканчивается на -d или -t.
* e вставляется, если глагол оканчивается на -s или -ß.

Was du lasest, kam von der Kirche.
То, что ты читаешь, происходит из церкви.

Die Kinder machten ziemlich viel Krach, während er redete.
Дети довольно много шумели, пока он говорил.

Если образование имперфекта глаголов, сохраняющих корень, не представляет трудностей, образование имперфекта глаголов, изменяющих корни, должно отдельно заучиваться (см. раздел 67 ниже).

Ниже даны глаголы с изменяющимися корнями, которые принимают окончания глаголов, сохраняющих корень (iii)

инфинитив		корень имперфекта
brennen	жечь	**brann-**
bringen	приносить	**brach-**
denken	думать	**dach-**
kennen	знать (людей)	**kann-**
wissen	знать (факты)	**wuß-**

Daß du ihn kanntest, wußte ich nicht.
Я не знал, что ты его знал.

67 Новые корни прошедшего времени

Как и формы **ge_(e)t** глаголов-исключений (раздел 47 (а)), эти формы нужно заучивать. Большую пользу может оказать хороший словарь. Небесполезно упомянуть, что некоторые новые корни в имперфекте совпадают с корнем **ge_(e)t** формы, тогда как некоторые изменяются снова. Ниже следует список наиболее употребляемых глаголов, перечисленных в разделе 47, сгруппированных на сей раз по признаку совпадения или несовпадения с **ge_(e)t** формой. Дополнительное подразделение совпадает с принципами, заложенными в разделе 47.

(а) Новые корни, совпадающие с **ge_(e)t** формой:

инфинитив		корень имперфекта
stehen	стоять	**stand**
leiden	страдать	**litt**
pfeifen	свистеть	**pfiff**
schneiden	резать	**schnitt**
streiten	спорить	**stritt**
bleiben	оставаться	**blieb**
leihen	давать взаймы	**lieh**
scheinen	казаться, сиять	**schien**
schreiben	писать	**schrieb**
steigen	подниматься	**stieg**
treiben	заниматься чем-л.	**trieb**
riechen	пахнуть	**roch**
schließen	закрывать	**schloß**
bieten	предлагать	**bot**
fliegen	лететь	**flog**
fliehen	спасаться бегством	**floh**
ziehen	тянуть	**zog**
lügen	лгать	**log**

(b) Новые корни, не совпадают с **ge_(e)t** формой, которая опять же дана для сравнения. Для заучивания новых корней имперфекта очень полезно запомнить: если главный корневой гласный инфинитива **-е-** или **-i-** (но не оба вместе), корень имперфекта, предположительно, будет содержать гласный **-а**. Если это и не относится к

глаголам **wissen (wuß-)** или **gehen (ging)**, это срабатывает для всех прочих глаголов группы (iii) раздела 66, для глагола **stehen** в пункте (а) этого раздела и для глаголов приведенного ниже списка.

инфинитив		корень имперфекта	ge_(e)t форма
essen	есть	**aß**	**gegessen**
fahren	ехать	**fuhr**	**gefahren**
fangen	ловить	**fing**	**gefangen**
geben	давать	**gab**	**gegeben**
halten	держать	**hielt**	**gehalten**
kommen	приходить	**kam**	**gekommen**
laufen	бежать	**lief**	**gelaufen**
lesen	читать	**las**	**gelesen**
messen	измерять	**maß**	**gemessen**
rufen	звать, звонить	**rief**	**gerufen**
schlafen	спать	**schlief**	**geschlafen**
schlagen	бить, ударять	**schlug**	**geschlagen**
sehen	видеть	**sah**	**gesehen**
stoßen	толкать	**stieß**	**gestoßen**
tragen	нести	**trug**	**getragen**
treten	ступать	**trat**	**getreten**
wachsen	расти	**wuchs**	**gewachsen**
gehen	идти	**ging**	**gegangen**
brechen	ломать	**brach**	**gebrochen**
helfen	помогать	**half**	**geholfen**
sprechen	говорить	**sprach**	**gesprochen**
sterben	умирать	**starb**	**gestorben**
treffen	встречать	**traf**	**getroffen**
nehmen	брать	**nahm**	**genommen**
stehlen	воровать	**stahl**	**gestohlen**
sitzen	сидеть	**saß**	**gesessen**
schwimmen	плавать	**schwamm**	**geschwommen**
finden	находить	**fand**	**gefunden**
singen	петь	**sang**	**gesungen**
sinken	тонуть	**sank**	**gesunken**
springen	прыгать	**sprang**	**gesprungen**
trinken	пить	**trank**	**getrunken**
bitten	просить	**bat**	**gebeten**
liegen	лежать	**lag**	**gelegen**

Упражнение 29

Перепишите следующие пары предложений, превращая первое из каждой пары в придаточное предложение, вводимое соединительным союзом ***während*** *(«в то время как», «пока»), а второе используя в качестве главного предложения. Используйте имперфект для придаточного предложения, а перфект для главного. Первая пара переписана в качестве образца:*

1 Ich laufe durch die Stadt.
Meine Schwester schläft.
Während ich durch die Stadt lief, hat meine Schwester geschlafen.

2 Fritz arbeitet im Garten.
Sein Bruder hört sich Pop-Musik an.

3 Hanna schreibt einen Brief.
Ihre Freundin geht schwimmen.

4 Otto trinkt Milch.
Sein Bruder Bruno trinkt Schnaps.

5 Frau Krause spricht mit Ihrem Nachbarn.
Ein Einbrecher stiehlt ihr Geld vom Küchentisch.

6 Die Eltern streiten sich oben im Haus.
Die Kinder halten unten im Haus eine Party.

7 Anton spricht mit den Eltern.
Susanne stößt den Hund ins Wasser.

68 Плюсквамперфект

Это время является параллельным для перфекта (раздел 44) и образуется при помощи прибавления к форме прошедшего времени глаголов **sein** или **haben** формы **ge_(e)t** смыслового глагола. (О выборе глагола **sein** или **haben** см. раздел 45).

Предпрошедшее время используется для обозначения последовательности событий:

Когда я пришел, они уже поели.
Als ich ankam, hatten sie (schon) gegessen.

Сравните:

Когда я пришел, они ели.	**Sobald ich ankam, aßen sie.**
или:	
Когда я пришел, они (уже) ели.	**Als ich ankam, aßen sie (schon/gerade).**

Оно также используется для обозначения ситуаций или событий, *предшествующих* определенному периоду времени, который уже остался в прошлом и который часто четко выражен, но иногда оставлен за рамками повествования.

Bis vorgestern hatten wir keine Briefe von ihm bekommen.
До вчерашнего дня мы не получали от него писем.

69 Сослагательное наклонение в имперфекте (I)

Сослагательное наклонение глаголов в немецком языке очень употребительно. Начнем с сослагательного наклонения восьми из десяти вспомогательных глаголов (уже затрагивавшихся в отдельных случаях ранее), так как формы сослагательного наклонения этих глаголов наиболее употребительны в постоянной устной речи. Они употребляются не как вспомогательные глаголы (в сочетании с инфинитивом или **ge_(e)t** формой), но и самостоятельно как смысловые глаголы. Обратите внимание на то, что сослагательное наклонение в имперфекте, естественно, основано на формах имперфекта. Его значение относится НЕ к прошлому, а скорее, к настоящему или будущему.

Ниже даются формы для 1-го и 3-го лица единственного числа; для образования формы 2-го лица необходимо добавить окончание **-st**, для образования форм множественного числа — окончание **-n**.

имперфект	сослагательное наклонение в имперфекте
hatte	**hätte**
war	**wäre**
wurde	**würde**
durfte	**dürfte**
konnte	**könnte**
mochte	**möchte**
mußte	**müßte**
sollte	**sollte**

Hättest du etwas dagegen?
У тебя не будет никаких возражений?

An deiner Stelle wäre ich böse.
Я бы на твоем месте разозлился.

Würden Sie bitte warten?
Вы не могли бы подождать?

Er dürfte eigentlich nicht Auto fahren.
Он не должен бы водить машину.

Er könnte sich verletzen.
Он мог бы пораниться.

Ich möchte bitte eine Tasse Kaffee.
Я бы хотел чашку кофе.

Dieser Brief müßte übermorgen schon ankommen.
Это письмо должно дойти уже послезавтра.

Du solltest nicht so schnell fahren.
Ты не должен вести машину так быстро.

70 Сослагательное наклонение в имперфекте (II)

Помимо своего идеоматического использования со вспомогательными глаголами, основная функция сослагательного наклонения в прошедшем времени заключается в условных утверждениях (см. ниже раздел 71). В связи с этим необходимо знать способы образования сослагательного наклонения *всех* глаголов, не только вспомогательных.

Глаголы, сохраняющие корень в имперфекте (см. раздел 66), имеют формы сослагательного наклонения в имперфекте. Однако из-за того, что его формы идентичны с формами самого имперфекта, их использование избегают и заменяют на **würde (-st, -n)** + форма инфинитива смыслового глагола:

Wenn er ein neues Haus **baute,...**
bauen würde (предпочтительнее)

Если бы он построил новый дом...

Глаголы, изменяющие корень в имперфекте, среди которых имеются наиболее употребительные в языке, образуют эти фор-

мы по особым правилам. 1-е и 3-е лицо единственного числа *всегда* отличаются. Если основным корневым гласным в новом корне является **a**, **o** или **u**, *все* формы отличаются от форм имперфекта, так как эти гласные превращаются соответственно в **ä**, **ö** и **ü**. Глаголы, изменяющие корень в имперфекте, с окончаниями глаголов, сохраняющими корень, ведут себя так же, если гласный способен изменяться.

инфинитив		**bleiben**	**kommen**	**ziehen**	**wissen**
имперфект глагола, изменяющего корень		**blieb**	**kam**	**zog**	**wußte**
ед. число 1-е/3-е лицо	**(¨)e**	**bliebe**	**käme**	**zöge**	**wüßte**
2-е лицо	**(¨)est**	**bliebest**	**kämest**	**zögest**	**wüßtest**
мн. число 1-е/2-е/3-е лицо	**(¨)en**	**blieben**	**kämen**	**zögen**	**wüßten**

71 Условные предложения

Условное предложение включает придаточное предложение, обычно, но не всегда, начинающегося с соединительного союза (**wenn** — «если» или, реже, **falls** — «в случае, если»). Условное придаточное предложение выражает условие, а главное предложение — следствие выполнения данного условия. Последовательность условного придаточного и главного предложений изменяема:

Wenn sie zu Hause bleibt, bringen wir ihr etwas Schönes mit.
Если она останется дома, мы принесем ей что-нибудь красивое.

Wir bringen ihr etwas Schönes mit, wenn sie zu Hause bleibt.
Мы принесем ей что-нибудь красивое, если она останется дома.

Если придаточное (условное) предложение стоит первым:

(i) существует альтернатива в использовании соединительного союза и помещения глагола в личной форме в конец предложения (см. раздел 63). Этот способ позволяет начать предложение с глагола в личной форме, непосредственно за которым стоит подлежащее:

Bleibt sir zu Hause, bringen wir ihr etwas Schönes mit.

Очень важно не перепутать эту структуру со структурой вопросительного предложения (см. раздел 22), но наличие главного предложения предотвращает путаницу.

(ii) Главное предложение может факультативно начинаться с **so** и **dann**:

Wenn sie zu Hause bleibt,	**so**	**bringen wir etwas**
Bleibt sie zu Hause,	**dann**	**Schönes mit.**

В немецком языке существует три вида придаточных предложений:

(a) *условие выполнено до того, как то, о чем говорится в главном предложении, станет верным, т.е. условное **нейтральное** предложение*

В данном случае глагол в условном придаточном предложении стоит в настоящем времени, а в главном предложении глагол в личной форме стоит в настоящеем или будущем времени.

Wenn die Bäume schnell wachsen, bekommen wir in zwei Jahren die ersten Früchte.
Если деревья будут расти быстро, мы получим первые плоды через два года.

Wenn man ihm die Wahl eines Instruments überläßt, wird er bestimmt Klavier lernen.
Если ему предоставить выбор инструмента, он, определенно будет учиться играть на пианино.

(b) *условие не выполнено до того, как то, о чем говорится в данном предложении, станет верным, т.е. условное **косвенное** предложение*

В данном случае глаголы как придаточного условного предложения, так и главного предложения могут принимать следующие формы:

- или смысловой глагол ставится в сослагательном наклонении имперфекта (см. раздел 70)
- или ставится сослагательное наклонение имперфекта глагола **werden (würde, -st, -n)** + инфинитив смыслового глагола.

Обе возможности равно допустимы. Вам нужно лишь сосредоточить внимание на правильном употреблении одной или другой формы сослагательного наклонения имперфекта в обоих предложениях.

Если бы мы приняли в клуб такого человека, у нас были бы трудности.

Wenn wir so einen Mann in den Klub aufnehmen würden, würden wir in Schwierigkeiten kommen.

Wenn wir so einen Mann in den Klub aufnähmen, kämen wir in Schwierigkeiten.

Хотя последовательность между главным и придаточным предложением необязательна, она все же предпочтительна. Форма **würde, (-st, -n)** употребима в ежедневной речи и очень удобна по двум причинам. Во-первых, многие глаголы не имеют различимой формы сослагательного наклонения в имперфекте (раздел 70) и выглядят едва ли подходящими для образования условных придаточных предложений. Во-вторых, если вы не уверены в правильности образования формы сослагательного наклонения в имперфекте глагола, изменяющего корень, вы можете избежать трудностей, используя форму **würde, (-st, -n).**

(c) *условие не может быть выполнено, так как оно относится к «возможности» в прошлом, т.е. условное **гипотетическое** предложение*

В данном случае глагол как в условном придаточном предложении, так и в главном стоит в сослагательном наклонении пред-прошедшего (плюсквамперфекта) времени. Это обстоятельство подразумевает использование формы **hätte (-st, -n)** или **wäre (-st, -n)** (см. раздел 45) с формой **ge_(e)t** смыслового глагола. Как **hätte**, так и **wäre** выражают идею сослагательности действия, так что при образовании такого типа предложений нужно проявлять повышенное внимание.

Wenn wir das gewußt hätten, wären wir nicht gekommen.
Если бы мы знали это, мы бы не пришли.

Упражнение 30

(a) Выпишите условные придаточные предложения из колонки слева, добавляя к каждому правильное главное предложение из колонки справа.

*(b) Выпишите снова полное предложение без соединительного союза **wenn** и начиная с личной формы глагола. В каждом случае первое предложение сделано для вас в качестве примера.*

1	Wenn Emil in den Film geht, ...	... dann wird es zu kalt für uns alle.

(a) Wenn Emil in den Film geht, dann sehe ich ihn mir auch an.
(b) Geht Emil in den Film, dann sehe ich ihn mir auch an.

2	Wenn du die Fahrkarte besorgen würdest, ...	... dann wäre sie schwierig.
3	Wenn Peter nicht das Fenster schließt, ...	... dann wird es Krach geben.
4	Wenn dieser Mann nicht den Klub verläßt, ...	... dann sehe ich ihn mir auch an.
5	Wenn die kleine Tochter nicht fernsehen dürfte, ...	... dann wirst du am Sonntag morgen schlafen können.
6	Wenn der Vater in die Gaststube geht, ...	... dann hätten wir die Möglichkeit, am Wochenende in die Berge zu fahren.
7	Wenn du jetzt das Essen für Sonntag kochst,...	... dann trinkt er immer zu viel.

72 Форма *zu + en*, выражающая действие в страдательном залоге

Как мы уже знаем, **zu + en** образует конструкции, в которых логическое подлежащее инфинитива в придаточном предложении взято из главного (раздел 54):

Wir haben vor, morgen in die Berge zu fahren.
Завтра мы собираемся поехать в горы.
(мы ... поехать)

Ich mochte dich bitten, mir die Fahrkarte zu besorgen.
Я хотел бы тебя попросить купить для меня билеты.
(ты ... купить)

Wir helfen ihnen, den Weg zu finden.
Мы поможем им найти дорогу.
(они ... найти)

Однако если та же конструкция **zu + en** стоит в сочетании с **sein**, получающееся в результате выражение передает идею действия, направленного в обратную сторону, т.е. страдательного, к тому же с перекладыванием обязанностей, разрешения или возможности:

Die Ergebnisse sind sofort nach der Wahl bekannt zu machen.
Результаты должны стать известны после выборов.
(результаты должны стать известны)

Dieser Wein ist in jedem Supermarket zu bekommen.
Это вино можно найти в любом супермаркете.
(это вино можно найти)

Sogar über den Direktor ist Kritik zu hören.
Критику можно услышать даже в отношении директора.
(критику можно услышать)

Образование этой структуры требует повышенного внимания, так как аналогичные конструкции в русском языке — не страдательные, а безличные или возвратные.

Собрание начинается в 7.30.
Собрание можно начинать в 7.30.

73 Слова, выражающие эмоции

В немецком языке имеется группа коротких, обычно (но не всегда) безударных слов, которые иногда переводимы на русский язык, иногда нет, и которые не являются необходимыми для передачи фактического значения предложения. До сих пор они лишь в редких случаях употреблялись в диалогах, но их не-

пременно нужно выучить не только для того, чтобы говорить на разговорном языке, но и для понимания полноты того, что было выражено.

Функционирование слов, выражающих эмоции, можно лучше всего проиллюстрировать такими словами как «к сожалению», «жаль», «ясно», «надеюсь», которые включаются в предложение не как часть его фактического значения, а для того, чтобы показать, *как* говорящий чувствует фактическое значение предложения (и, часто, то, как он хочет заставить слушающего чувствовать его).

Фраза «*Наши друзья явно не могут финансировать предприятие*» означает, что факт в нем изложен говорящему, и слово «явно» в нем отличается от того же слова во фразе «*Она выразила свои намерения явно*», где оно является частью фактического значения.

В список подобных слов входят такие слова, как «вероятно», «возможно», «определенно» и так далее, с помощью которых говорящий выражает свою оценку степени вероятности предложения. Такие выражения являются комментариями говорящего относительно содержания своего высказывания. Их немецкие эквиваленты: **wahrscheinlich** — «вероятно», **offensichtlich** — «явно», **hoffentlich** — «можно надеяться» выполняют те же функции и не представляют трудностей для русскоязычного читателя.

Однако в немецком языке имеется большое количество коротких слов с более широким эмоциональным значением, чем у тех слов, которые мы использовали для иллюстрации этой темы. Они едва ли имеют точные соответствия в русском языке.

Ниже приведен список наиболее употребительных слов в приблизительном порядке убывания их распространенности. Мы можем дать только приблизительное описание эмоционального значения, которое они несут, но в следующем диалоге большая их часть будет использована и подчеркнута.

doch	противоречие; возражение; протест; разубеждение
ja	подтверждение говорящим того, что «факт», который он утверждает — хорошо известен, принят, очевиден
wohl	уверенность в том, что утверждаемый «факт», если и не является определенным, то очень вероятен; предположение
mal	отчасти соответствует русскому «-ка», минимализирует значение утверждаемого «факта»
denn	нетерпение, срочность ожидаемого ответа, объяснения
etwa	неопределенность, туманность, недоверие
auch	знак ожидания, удивления, включения чего-либо в некую понятийную категорию
schon	знак ожидания, удивления, относительного предшествования чего-либо по некой понятийной шкале
noch	знак ожидания, удивления, относительной «запоздалости» чего-либо по некой понятийной шкале
eben (северо-нем.) **halt** (юж.-нем.)	принятие, уступка, согласие перед лицом неизбежности утверждаемого «факта»

Приведенные «определения» не должны быть поняты в буквальном смысле, они призваны лишь помочь вам освоить употребление слов, выражающих эмоции. Обратите внимание на то, что все эти слова имеют также значения, не связанные с эмоциями. Некоторые из них вы сможете узнать, например: **(je)doch** — «однако», **ja** — «да», **wohl** — «хорошо», **(ein)mal** — «однажды», **denn** — «затем», **etwa** — «около», **auch** — «также», **schon** — «уже», **noch** — «еще», **eben** — «как раз».

Словарь

Прочитайте и выучите следующий ниже диалог. Вам понадобятся новые слова:

der	**Film (-e)**	пленка
der	**Fotoapparat (-e)**	фотоаппарат
	nämlich	видишь ли
	voll	полный
die	**Sommerferien (plural)**	летние каникулы (мн.число)
das	**Bild (-er)**	фотография, картина
	vorig	прошлый
das	**Taschengeld**	карманные деньги
	sparen	копить, экономить
der	**Schulausflug (¨-e)**	школьная экскурсия
	na gut	ну, хорошо
	verschieden	различный
das	**Dia (-s)**	слайд
	richtig	правильный
der	**Augenblick (-e)**	момент
	im Augenblick	в настоящее время, в данный момент
	überreden I	убеждать
	hinterher	впоследствии
der	**Abzug (¨-e)**	фотопечать
der	**Klassenkamerad (-en)**	одноклассник
die	**Aufnahme (-n)**	фотосъемка
	vierundzwanziger	двадцать четвертый
	reintun II	вкладывать
	so was	такие дела
	überhaupt	вообще
der	**Zähler (-)**	счетчик
	sich bewegen I	двигаться
	weiterdrehen II	снимать фильм дальше
der	**Auslöser (-)**	спусковая кнопка
	drücken	печатать
	egal ob	вне зависимости от
	abgesehen davon	не говоря уже о том, что
	mach dir nichts daraus	не беспокойся об этом
	kriegen	получить

Диалог

Проблемы с фотокамерой

Mädchen: Vati, sag mal, könntest du mir wohl bitte einen Film für meinen Fotoapparat geben? Meiner ist nämlich voll. Ich habe ihn schon seit den Sommerferien darin und habe die letzten Bilder vorige Woche auf der Hochzeit von Marianne gemacht.

Vater Ich verstehe, du möchtest wohl dein Taschengeld sparen! Wenn ich dir einen Film gebe, brauchst du natürlich keinen zu kaufen.

M Nein, so ist das nicht, aber wir haben heute einen Schulausflug, und ich möchte gern fotografieren können.

V Na gut. Ich habe verschiedene Filme. Was für einen wolltest du haben – für Dias oder richtige Bilder?

M Im Augenblick habe ich einen Diafilm drin. Du weißt, du hattest mich überredet, Dias zu machen. Aber ich habe richtige Bilder lieber, und die sind auch für einen Schulausflug besser. Ich könnte dann hinterher auch Abzüge für meine Klassenkameraden machen lassen.

V Gut. Wieviel Aufnahmen möchtest du denn haben? Möchtest du einen vierundzwanziger Film haben oder einen sechsunddreßiger?

M Gib mir doch einen vierundzwanziger, dann ist der Film schneller zu Ende, denn für einen Schulausflug brauche ich doch bloß zehn oder so.

V ***(Er reicht ihr einen Film.) So, da hast du deinen Film ...***

M ... und Vati, könntest du mal bitte den alten Film herausnehmen und den neuen reintun? Du weißt ja, ich kann so was gar nicht gut ...

V Na gut ... ***(Er öffnet den Fotoapparat.)*** Aber hier ist doch überhaupt kein alter Film drin! Hast du etwa die ganze Zeit ohne Film fotografiert?!

M Was??!! O meine schönen Aufnahmen von der Hochzeit und überhaupt aus den ganzen Wochen seit den Sommerferien! Und ich dachte die ganze Zeit, es wäre ein Film drin! Der Zähler bewegte sich doch immer wieder.

V Bei deinem Apparat geht der Zähler eben weiter, wenn man weiterdreht und der Auslöser drückt, egal ob ein Film drin ist oder nicht. Abgesehen davon wüßte ich nicht, wie ein Film überhaupt in deinem Apparat hätte sein konnen. Ich habe nämlich den alten Film am Ende der Ferien selbst herausgenommen.
Aber mach dir nichts daraus! Du kriegst Abzüge von meinen Hochzeitsbildern!

Перевод

Дочь: Папа, скажи-ка, ты не мог бы дать мне пленку для моего фотоаппарата? Видишь ли, моя пленка закончилась. Она у меня еще со времен летних каникул, и на прошлой неделе я сделала последний кадр на свадьбе Марианны.

Папа: Понимаю, ты вполне можешь потратить свои карманные дуньги! Конечно, если я дам тебе пленку, тебе не нужно будет покупать что-либо.

Дочь: Нет, дело не в этом, у нас сегодня школьная экскурсия, я очень бы хотела фотографировать.

Папа: Ну, хорошо. У меня есть разные пленки, какую ты хочешь? Для слайдов или обычных кадров?

Дочь: Сейчас у меня слайдовая пленка. Помнишь, ты меня убедил снимать на слайды. Но я предпочитаю обычные кадры, да и для школьной экскурсии они подходят лучше. Кроме того, я бы могла потом напечатать фотографии и для одноклассников.

Папа: Хорошо. На сколько кадров ты хочешь пленку? Тебе нужна пленка на двадцать четыре или на тридцать шесть кадров?

Дочь: Дай мне тогда пленку на двадцать четыре кадра, она быстрее закончится. Для школьной экскурсии мне понадобится разве что десять или около того.

Папа: *(дает ей пленку).* Ну, вот твоя пленка...

Дочь: ... еще, папа, ты можешь старую пленку вытащить и новую вставить? Ты же знаешь, у меня это плохо получается...

Папа: Ну, хорошо ... (*Открывает фотоаппарат.*) Но здесь вообще нет никакой старой пленки! Ты что, фотографировала все это время вообще без пленки?

Дочь: Что??? О мои прекрасные свадебные кадры и вообще со всей недели после летних каникул! А я все это время думала, что там внутри есть пленка! Счетчик все время крутился вперед.

Папа: На твоем фотоаппарате счетчик все время крутится вперед, когда съемка продолжается и нажимают спусковую кнопку, вне зависимости от того, есть там пленка или нет, не говоря уже о том, что я вообще не знал, как в твоем аппарате может оказаться пленка. Я сам вынул старую пленку в конце каникул. Но ты не волнуйся из-за этого. Я дам тебе копии фотографий с моих свадебных кадров!

ГЛАВА 13

Последняя глава знакомит вас с настоящим временем сослагательного наклонения и показывает, как это и другие времена используются в косвенной речи («Он сказал, что...»). В ней рассматривается порядок слов в косвенной речи, а также в в придаточном предложении. В главе также рассматриваются:

- *способы передачи продолженных времен*
- *такие слова, как «таким образом», «однако», которые соединяют предложения в последовательность мыслей*
- *«фамильярное» множественное число*
- *порядок слов в предложении с двумя инфинитивами*
- *идиоматическое использование безличных выражений*

74 «При помощи» + деепричастие; «несмотря на» + деепричастие

В немецком языке немного средств, адекватно передающих продолженное время, выражаемое в русском языке деепричастием. Единственным основным способом является форма **-end**, упомянутая в разделе 61, используемая в качестве прилагательного перед существительным:

der lachende Polizist *смеющийся полицейский*

Пределы использования этой формы указаны в разделе 82 (b) и (e).

Как правило, в русском языке имеется два альтернативных способа:

Nachdem ich mit ihm gesprochen hatte, habe ich meine Meinung geändert.
После того, как я поговорил с ним, я изменил свое мнение.
Поговорив с ним, я изменил свое мнение.

Bevor ich wegging, habe ich ihnen meine Telefonnummer gegeben.
Перед тем, как уйти, я дал им свой номер телефона.
Перед уходом я дал им свой номер телефона.

Однако фразы «при помощи» + деепричастие и «несмотря на» + деепричастие не имеют очевидных альтернатив в немецком языке, который требует использования конструкций, описанных в разделе 63 (с) (ii).

(a) «при помощи» + деепричастие

Для ввода придаточного предложения нужно использовать соединительный союз **indem.**

Ich konnte viel Geld sparen, indem ich Überstunden gemacht habe.
Я смог сэкономить много денег, работая в сверхурочное время.

(b) «несмотря на» + деепричастие

Для ввода придаточного предложения нужно использовать соединительный союз **trotzdem.**

Ich konnte nicht viel Geld sparen, trotzdem ich Überstunden gemacht habe.
Я не смог сэкономить много денег, несмотря на то, что я работал в сверхурочное время.

Образование этих конструкций облегчается тем, что главное и придаточное предложения имеют разные подлежащие:

Wir konnten viel Geld sparen, indem du Überstunden gemacht hast.
Мы смогли сэкономить много денег благодаря тому, что ты работал во внеурочное время.

75 Объяснительные союзы

В последнем диалоге вам встретились два примера употребления слова **nämlich** – «видишь ли»:

Meiner ist nämlich voll.

Ich habe nämlich den alten Film ... selbst herausgenommen.

Nämlich является объяснительным союзом, указывающим на то, что предложение, в котором он присутствует, является объяснением предшествующего предложения. В то время как, соединительные союзы, которые вы выучили в разделе 63,

позволяют присоединять придаточные предложения к главному, объяснительные союзы позволяют соединять предложения всех видов в более длинные цепи, указывая на ход мысли, который их объединяет.

Ниже приводится список наиболее употребимых объяснительных союзов, сгруппированных по их фукциям с близкими русскими эквивалентами. Они даны без примеров, так как их употребление может быть должным образом проиллюстрировано только в контекстах. Большая часть этих выражений может стоять как в начале, так и в середине предложения. Имеющиеся ограничения отдельно оговорены:

(a) *Обозначающие последовательность*

also **darum** **deshalb** **daher** **deswegen** **somit** **infolgedessen**	так что таким образом следовательно соответственно

Обратите внимание: в немецком языке слово **also** никогда не значит «также», а слово **so** само по себе значит «таким образом» (хотя и перед именем существительным оно значит «так»).

(b) *Обозначающие объяснение*

denn	(только в начале)	так как
nämlich	(только в середине)	видишь ли

(c) *Обозначающие добавление*

außerdem **übrigens** **zudem**	помимо более того к тому же
ebenfalls **glechfalls**	как, подобным образом

(d) *Обозначающие освобождение*

ohnehin **sowieso**	(только в середине)	в любом случае и без того, и так уже все равно, так или иначе

(e) *Обозначающие убеждение*

immerhin **schließlich**	в конце концов
wenigstens	по меньшей мере
jedenfalls	во всяком случае

(f) *Обозначающие оговорку*

jedoch **doch** (только в начале)	однако

(g) *Обозначающие противоположность*

anderseits **dagegen** **hingegen**	с другой стороны в противоположность по сравнению

(h) *Обозначающие уступку*

allerdings **freilich**	конечно разумеется хотя (только в конце) если позволите
zwar ... aber	хотя ... но

Обратите внимание: за **zwar** в этом смысле всегда следует **aber**, **jedoch** или похожий союз с функцией оговорки в следующем за ним предложении.

(i) *Обозначающие провоцирование*

trotzdem **dennoch**	тем не менее все-таки

(j) *Обозначающие альтернативу*

sonst **ansonsten**	в противном случае
es sei denn	если, кроме того, что

Обратите внимание: **es sei denn** очень близко по смыслу к союзу **wenn** («если»), если за ним следует отрицание (**nicht** или **kein**).

Упражнение 31

Добавьте к каждому второму предложению в каждой паре нужный объяснительный союз из списка, приведенного ниже. Некоторые предложения предполагают наличие более, чем одной возможности, в таком случае ключ к упражнениям даст вам нужный вариант с указанием на другую возможность в скобках. Постарайтесь ставить объяснительные союзы в начале и в середине, производя все нужные и желательные изменения. Первый пример сделан для вас в качестве модели.

1 Emil weiß, daß Karl kommt.
Er plant eine Busfahrt mit ihm.
Deshalb plant er eine Busfahrt mit ihm.
Er plant deshalb eine Busfahrt mit ihm.

2 Karl möchte zur Nordsee.
Emil bucht eine Fahrt nach Berlin.

3 Berlin ist eine schöne Stadt.
Es gibt sehr viele Touristen.

4 Die Nordsee ist ruhig.
In Berlin gibt es viel zu sehen.

5 Das Brandenburger Tor ist sehr attraktiv.
Es ist historisch und politisch wichtig.

6 Warum ist es historisch und politisch wichtig?
Vor eineger Zeit war es das Tor zwischen Westen und Osten.

7 Karl wollte an die Nordsee.
Er hat Berlin sehr interessant gefunden.

76 Разговор между близкими людьми (множественное число)

В разделе 31 способ обращения к близким людям дан только для форм единственного числа, т.е. обращения только к одному лицу. Если вы обращаетесь к более чем одному лицу, которое вы близко знаете, или к группе, в которой имеется значительное преимущество лиц такой категории, нужно употреблять следующие формы:

	местоимения	притяжательные формы (слова типа **ein**, например, **unser**)
им.п.	**ihr**	**euer**
вин.п.	**euch**	**euer**
дат.п.	**euch**	**euer**

глаголы				
инфинитив	настоящее время	перфект	сослагательное наклонение	просьбы побуждения
haben	**habt**	**hattet**	**hättet**	**habt**
sein	**seid**	**wart**	**wäret**	**seid**
dürfen	**dürft**	**durftet**	**dürftet**	—
sollen	**sollt**	**solltet**	**solltet**	—
lassen	**laßt**	**ließt**	**ließet**	**laßt**
sehen	**seht**	**saht**	**sähet**	**seht**
machen	**macht**	**machtet**	**machtet**	**macht**
reden	**redet**	**redetet**	**redetet**	**redet**

77 Придаточные предложения с двумя *-en* формами

Придаточное предложение, в котором глагол в личной форме стоит в конце (раздел 63), будет содержать два инфинитива, если используется предпрошедшее время (плюсквамперфект) некоторых вспомогательных глаголов (см. раздел 58). Если мы обратимся к двум примерам из раздела 58 и превратим их в придаточные предложения, в которых глагол в личной форме (в данном случае **habe**) обычно стоит последним, то здесь глагол в личной форме ставится *непосредственно перед* двумя инфинитивами:

Ich habe den Nachbarn helfen müssen.

Ich habe meinen Wagen waschen lassen.

Ich kam zu spät, weil ich den Nachbarn habe helfen müssen.
Я опоздал, так как должен был помочь соседям.

Obwohl ich meinen Wagen habe waschen lassen, sah er hinterher immer noch schmutzig aus.
Хотя я оставил помыть свою машину, она после этого все равно выглядела грязной.

78 Безличные выражения

Безличное выражнение состоит из глагола и местоимения **es** (не путать с именем существительным среднего рода). Безличные выражения в русском и немецком языках часто совпадают. Вам уже знакомы выражения **es gibt** (раздел 27) и **es handelt sich (um)** (раздел 65 (d). Ниже приводится еще несколько примеров, иллюстрирующих данную тему:

Bei Nacht ging es über die Grenze.
Ночью я [или кто-либо еще, кто подразумевается в данном контексте] *перешел границу.*

Während der Revolution kam es zu gefährlichen Unruhen.
Во время революции происходили опасные волнения.

Bei unseren Exportplanen geht es nur um den Kurs.
В нашем экспортном плане речь идет только о курсе.

В приведенных примерах употребление **es** обязательно, в то время как в других выражениях оно факультативно и часто в повседневной речи опускается.

Es ist mir zu warm, }
Mir ist zu warm, } **mach bitte das Fenster auf!**

Мне слишком жарко, пожалуйста, открой окно!

Es graut mir }
Mir graut } **vor dem Schulanfang nach den Ferien.**

Меня ужасает начало учебы после каникул!

79 Сослагательное наклонение в настоящем времени

Сослагательное наклонение в настоящем времени употребляется значительно реже, чем в имперфекте, но оно необходимо для образования и понимания языковых конструкций, описанных в разделе 80. Однако, из практических соображений (по причинам, которые станут ясными в этом разделе), все, что вам нужно выучить – это форму 3-го лица единственного числа. Это очень просто. Возьмите корень инфинитива и добавьте к нему **-e**. Единственным исключением является глагол **sein**, форма сослагательного наклонения в настоящем времени которого – **sei**. Это значит, что те глаголы, формы которых в 3-м и 2-м лице единственного числа настоящего времени являются исключением, не являются таковым в сослагательном наклонении в настоящем времени. Единственная часто употребляемая, а потому и заслуживающая заучивания форма множественного числа, – **seien** (от глагола **sein**). Ниже приводятся некоторые примеры:

инфинитив	3-е лицо ед. ч.	
	настоящее время	сослагательное наклонение настоящего времени
haben	**hat**	**habe**
sein	**ist**	**sei**
dürfen	**darf**	**dürfe**
sollen	**soll**	**solle**
lassen	**läßt**	**lasse**
sehen	**sieht**	**sehe**
machen	**macht**	**mache**
reden	**redet**	**rede**
tun	**tut**	**tue**

80 Косвенная речь

Прямая речь в немецком языке ничем не отличается от прямой речи в русском языке, когда слова говорящего заключаются в кавычки. Одна прямая речь, особенно в газетах, использу-

ется значительно реже, чем косвенная в конструкциях «он сказал, что», которые очень часто используются в повседневной речи.

При косвенной речи изначально сказанные слова, как в русском, так и в немецком языке, претерпевают определенные изменения. Некоторые из них весьма очевидны. Например, если говорящий использует местоимение «я», в косвенной речи оно превращается в «он» или «она», а, например, «здесь» может сохраниться как «здесь», и может превратиться в «там» в зависимости от местонахождения цитирующего.

Однако иные изменения более проблематичны. Если, например, говорящий скажет: «Ремонт должен быть дорогим», должны ли мы сказать: «Он сказал, что ремонт должен был быть дорогим» или: «Он сказал, что ремонт должет будет быть дорогим»? Ответ зависит частично от нахождения цитирующего во времени и пространстве по отношению ко времени проведения ремонта, частично от того, насколько цитирующий разделяет мнение говорящего. Такого же рода дилемма встает и в немецком языке при определении способа передачи цитаты. Нужно ли использовать сослагательное наклонение везде для передачи того, что было кем-то сказано?

Разница между русским и немецким языком, таким образом, пролегает в изменениях, которые претерпевает глагол. Лучше всего — постараться забыть все, что вы должны сделать с глаголом в русском языке и воспользоваться ниже — следующими указаниями:

(a) каждый глагол в настоящем времени в собственных словах говорящего (включая и формы настоящего времени глаголов **haben** и **sein**, использованных как часть плюсквамперфекта, и **werden** как части форм будущего времени или страдательного залога) заменяется или формой сослагательного наклонения в настоящем времени, или формой сослагательного наклонения в имперфекте. В принципе, выбранная вами форма не имеет значения, хотя на практике может оказаться по другому.

По возможности, замененный глагол должен стоять в сослагательном наклонении. Соответственно, многие формы сослагательного наклонения настоящего времени не используются, так как они совпадают с формой изъявительного наклонения настоящего времени. В этих случаях предпочтительнее использовать сослагательное наклонение в имперфекте (даже если оно имеет ту же форму, что и форма имперфекта изъявительного наклонения).

Однако сослагательное наклонение имеет одну форму, которая наиболее часто используется для передачи косвенной речи: 3 лицо единственного числа (раздел 79). Она всегда отличается от формы 3 лица настоящего времени, так как она заканчивается на **-e** вместо **-t**. Эта форма постоянно встречается в газетах, на телевидении и радио, и гораздо меньше в повседневной речи.

Примеры:

Прямая речь	**Der Minister: „Ich nehme die ganze Verantwortung auf mich, denn der Fehler wird schwere Folgen haben."**
Косвенная речь	**Der Minister sagte, er nehme die ganze Verantwortung aud sich, denn der Fehler werde schwere Folgen haben.** *Министр сказал,что берет всю ответственность на себя, так как ошибка будет иметь тяжелые последствия.*
Прямая речь	**Monika: „Ich nehme keinen Regenschirm mit, sonst lasse ich ihn bestimmt irgendwo liegen."**
Косвенная речь	**Monika sagte, sie {nehme / nähme} keinen Regenschirm mit, sonst {lasse / ließe} sie ihn bestimmt irgendwo liegen** *Моника сказала, что она не возьмет зонт, так как она точно его где-нибудь забудет.*

Прямая речь **Die Freunde: „Wir sind heute zu euch gekommen, weil wir euch seit langem nicht gesehen haben."**

Косвенная речь **Unsere Freunde sagten, sie { (seien) / wären } heute (/gestern? /am ...tag?) zu uns gekommen, weil sie uns seit langem nicht gesehen hätten.**

Наши друзья сказали, что они придут нас навестить сегодня (завтра/через ... дней), так как давно нас не видели.

Обратите внимание:

(i) При всех прочих условиях, в повседневной речи предпочтительнее использовать сослагательное наклонение имперфекта.

(ii) Как уже было показано, сослагательное наклонение имперфекта глагола **werden – wurde (-st, -n, -t)** + инфинитив смыслового глагола является полезной альтернативой форм сослагательного наклонения имперфекта в условном косвенном предложении (раздел 71 (b). Таким же образом эта форма является очень ходовым заменителем при передаче косвенной речи в разговорном немецком. Это особенно ценно, когда нет очевидной формы сослагательного наклонения:

Прямая речь **Die Nachbarn: „Wie erwarten unsere Tochter mit Mann und Kindern aus Würzburg für die Weihnachtsferien".**

Косвенная речь **Unsere Nachbarn sagten, sie würden ihre Tochter mit Mann und Kindern aus Würzburg für die Weihnachtsferien erwarten.**

Наши соседи сказали, что они ждут свою дочь с мужем и детьми из Вюрцбурга на рождественские каникулы.

(b) Каждый глагол в имперфекте во фразе говорящего заменяется формой **ge_(e)t** этого глагола и формой сослагательного наклонения настоящего времени или имперфекта глаголов **haben** или **sein**, в зависимости от того, что

более подходит. Правило выбора вспомогательного глагола такое же, как и для предпрошедшего времени (плюсквамперфекта) (раздел 45):

Прямая речь **Peter: „Ich fand nur drei Kunden vor, als ich das Geschäft aufmachte."**

Косвенная речь **Peter sagte, er {habe / hätte} nur drei Kunden vorgefunden, als er das Geschäft aufgemacht {habe. / hätte.}**

Петер сказал, что он обнаружил только трех посетителей, когда он открыл магазин.

Прямая речь **Die Zwillinge: „Wir gingen zusammen bis zum Markt, wo wir uns dann trennten."**

Косвенная речь **Die Zwillinge sagten, sie {seien / wären} zusammen bis zum Markt gegangen, wo si sich dann getrennt hätten.**

Близнецы сказали, что они вместе ходили до рынка, где они разошлись.

Если в собственных словах говорящего уже содержится имперфект глаголов **haben** или **sein** как часть пред-прошедшего времени (см. раздел 68), эти формы просто заменяются сослагательным наклонением в имперфекте:

Прямая речь **Die Gäste: „Wir waren zum Strand gegangen, und als wir uns zum Sonnen hingelegt hatten, fing es plötzlich an zu regnen."**

Косвенная речь **Die Gäste sagten, sie wären zum Strand gegangen, und als sie sich zum Sonnen hingelegt hätten, {hätte / habe} es plötzlich angefangen zu regnen.**

Гости сказали, что они ходили на пляж и, что как только они легли позагорать, неожиданно пошел дождь.

(c) На случай, если фраза говорящего содержит одну из форм повелительного наклонения глагола, не существует определенного неукоснительно выполняемого правила косвенного цитирования. Естественным интуитивным путем является использование или формы сослагательного наклонения в имперфекте **möchte**, или какой-либо формы глагола **sollen**, сослагательного или изъявительного наклонения, в зависимости от того, какое больше подходит по контексту.

Прямая речь	**Der Arzt: „Essen Sie nur Fisch oder mageres Fleisch!“**
Косвенная речь	**Der Arzt sagt, ich soll nur Fisch oder mageres Fleisch essen.** *Доктор сказал, что я должен есть только рыбу или нежирное мясо.*
Прямая речь	**Schwester und Schwager: „Geh zum Arzt!“**
Косвенная речь	**Die haben gemeint, ich soll zum Arzt gehen.** *Они сказали, что я должен идти к врачу.*
Прямая речь	**Sprechstundenhilfe: „Herr Doktor, schauen Sie bitte doch noch einmal bei Herrn Sinke vorbei.“**
Косвенная речь	**Meine Sprechstundenhilfe hat gesagt, ich sollte bei Ihnen noch einmal vorbeischauen.** *Мой ассистент сказал мне снова навестить вас.*
Прямая речь	**Hempels: „Bitte besuchen Sie uns doch, sobald wir das Haus eingerichtet haben!“**
Косвенная речь	**Hempels haben gesagt, wir möchten sie besuchen, sobald sie das Haus eingerichtet hätten.** *Семья Хемпель сказала, что мы должны навестить их, как только они обставят дом.*

81 Порядок слов в косвенной речи

Большая часть примеров в разделе 80 не требовала изменения порядка слов, когда прямая речь цитировалась как косвенная. Это происходило потому, что при вводе придаточного предложения с косвенной речью соединительные союзы не использовались. Это возможно только в изъявительном и повелительном наклонениях. Даже они часто вводятся соединительным союзом **daß**, и вся косвенная речь должна начинаться одним из соединительных союзов, перечисленных в разделе 63 (b). Во всех таких случаях глагол в личной форме в придаточном предложении должен стоять в конце:

Прямая речь	**Mann: „Ich halte gar nichts von den Freunden unserer Kinder.“**
Косвенная речь	**Mein Mann sagt, daß er gar nichts von den Freunden unserer Kinder { halte. / hielte.** *Мой муж говорит, что совсем не думает о друзьях наших детей.*
Прямая речь	**Er: „Wie lange wirst du noch einkaufen?“**
Косвенная речь	**Er fragte sie, wie lange sie noch einkaufen { werde. / würde.** *Он спросил ее, сколько времени она собирается еще потратить на покупки.*
Прямая речь	**Ich: „Geben Sie meinen Sohn noch eine Chance?“**
Косвенная речь	**Ich fragte ihn, ob er meinem Sohn noch eine Chance { gebe. / gäbe.** *Я спросил его, даст ли он моему сыну еще один шанс.*

Упражнение 32

Для каждого примера косвенной речи укажите, какое утверждение (a), (b) или (c) ближе всего соответствует описанной ситуации:

1 Der Minister sagt, er habe den Brief vor drei Wochen zwar gesehen, aber er sei nicht überzeugt gewesen.
(a) Es gibt einen Brief.
(b) Es gibt keinen Brief.
(c) Ein Brief ist angekommen.

2 Monika sagt, sie habe ihren Regenschirm zuerst an der Schule liegengelassen, ihn dann aber später abgeholt.
(a) Sie hat ihren Regenschirm verloren.
(b) Sie bringt ihren Regenschirm zur Schule.
(c) Sie hat ihren Regenschirm noch.

3 Die Freunde sagen, sie hätten uns lange nicht gesehen und würden uns gern besuchen.
(a) Die Freunde besuchen uns.
(b) Die Freunde möchten uns besuchen.
(c) Die Freunde möchten uns nicht sehen.

4 Die Nachbarn sagen, ihre Tochter spiele im Orchester die Klarinette und ginge bald auf eine Reise nach England.
(a) Die Tochter geht auf Ferien nach England.
(b) Die Tochter spielt Klarinette in England.
(c) Die Nachbarn fahren nach England.

5 Peter sagt, er habe nur zwei Kunden am Morgen gehabt; am Nachmittag seien noch vier schwierige Kunden gekommen, und er sei deshalb am Abend sehr müde gewesen.
(a) Peter hat sechs nette Kunden gehabt.
(b) Peter ist froh, daß es Abend ist.
(c) Peter bedient seine Kunden freundlich.

6 Die Zwillinge sagen, sie seien auf den Markt gegangen und hätten sich Pullover gekauft; einer von ihnen habe noch ein T-Shirt gekauft.
(a) Die Zwillinge haben zwei Pullover und zwei T-Shirt gekauft.

(b) Die Zwillinge haben sich auf dem Markt getrennt.
(c) Einer der Zwillinge hat einen Pullover und ein T-Shirt.

7 Die Gäste sagen, sie hätten sich erst am Strand sonnen wollen; sie hätten dann einen Ausflug machen wollen, aber die Sonne sei für alles zu heiß gewesen.
(a) Die Gäste haben einen Ausflug gemacht.
(b) Die Gäste haben sich gesonnt.
(c) Die Gäste konnten das alles nicht machen.

82 Придаточные предложения в середине предложения

В разделе 63 (а) о соединительных союзах **d..** показано, как такие союзы соединяют придаточные предложения, которые они вводят, с определенным именем существительным в предыдущем предложении. Некоторые придаточные предложения могут в модифицированном виде быть помещены непосредственно перед именем существительным, с которым они связаны, а не после него.

Главным является то, что подлежащим в придаточных предложениях, помещаемых перед именем существительным, должно быть то же самое имя существительное. Это означает, что на своем более привычном месте после имени существительного они должны начинаться с союза **d..** в именительном падеже. Принципы, лежащие в основе образования придаточных предложений в середине предложения, будут ясны из примеров в разделе 63 (а), где союз **d..** стоит в именительном падеже:

Das Fleisch, das auf dem Tisch liegt, kannst du für den Hund nehmen.
Мясо,которое лежит на столе, ты можешь взять для собаки.

Придаточное предложение может, с другой стороны, выглядеть следующим образом:

Das [auf dem Tisch liegende] Fleisch kannst du für den Hund nehmen.

В придаточном предложении произошли **три** вещи:

(i) союз **das** исчез;

(ii) личная форма глагола **liegt** изменилась на безличную форму деепричастия «**liegend**» (об этой форме см. раздел 61 и 74), и

(iii) форма «**liegend**» приняла окончания, требуемые для имени прилагательного после слов **d..** (раздел 29 (а)), так как, хотя «**liegend**» и не является именем прилагательным, его нужно воспринимать именно таким образом по аналогии с **das frische Fleisch → das ... liegende Fleisch.**

В противном случае порядок слов сохраняется таким же, как в изначальном придаточном предложении, когда **liegend** занимает место личной формы глагола **liegt**. Изменение личной формы на безличную означает, что исчезло будущее время, таким образом, любое «время», ассоциируемое с **liegend**, будет рассматриваться как одновременное со «временем», предполагаемым в главном предложении (так как это является дополнительным смыслом деепричастия (раздел 61)). Придаточное предложение в середине основного будет тем же самым, если изменится время всего предложения:

Das Fleisch, das auf dem Tisch lag, konntest du für den Hund nehmen.
Das [auf dem liegende] Fleisch konntest du für den Hund nehmen.
Ты мог бы взять мясо, которое лежало на столе.

Ниже приводится пять допустимых категорий с примерами (в каждом случае показывающими изначальное придаточное предложение, из которого получено придаточное в середине предложения):

(а) *имя прилагательное*

Der Verlust der Reisepässe war eine Angelegenheit, die dem Reiseleiter äußerst unangenehm war.
Потеря паспортов была случаем, который был особенно неприятен руководителю поездки.

Der Verlust der Reisepässe war eine [dem Reiseleiter äußerst unangenehme] Angelegenheit.

В данном случае второй глагол **war** исчез из придаточного предложения, что и неудивительно, так как **sein** в качестве глагола в личной форме показывал время и лицо (1-е лицо ед.ч.), но не имел «значения».

(b) *деепричастие почти всех глаголов, кроме* **sein** *и вспомогательных глаголов (в их модальных функциях)*

Teilnehmer, die bis morgen auf ihre Ergebnisse hier warten, werden eingeladen, im Hotel zu übernachten.
Участники, которые до завтрашнего дня ожидают своих результатов, будут приглашены переночевать в гостинице.

[Bis morgen auf ihre Ergebnisse hier wartende] Teilnehmer werden eingeladen, im Hotel zu übernachten.

Этот конкретный пример показывает, что придаточное предложение может и не оказаться заключенным в середину, если имя существительное, к которому оно относится, не определяется словами типа **d..** или **ein.** В данном случае исчезают только соединительный союз **d..** или личные свойства глагола **warten** (т.е. время и лицо).

(c) **ge_(e)t** форма любого переходного глагола (способного иметь *прямое дополнение*)

Das östliche Mittelmeer, das oft von meinen Bekannten als Lieblingsreiseziel ausgesucht wird, werde auch ich mier dieses Jahr vornehmen.
В этом году я тоже собираюсь навестить Восточное Средиземноморье, которое мои знакомые часто выбирают в качестве излюбленного места для путешествия.

Das [oft von meinen Bekannten als Lieblingsreiseziel ausgesuchte] östliche Mittelmeer werde auch ich mir dieses Jahr vornehmen.

Zündkerzen, die zu selten ausgewechselt wurden, können einen dann im Stich lassen.
Свечи зажигания, которые меняют слишком редко, могут вас подвести.

[Zu selten ausgewechselte] Zündkerzen können einen dann im Stich lassen.

В данном случае придаточное предложение теряет не только соединительный союз **d..** , но и также вспомогательный глагол **werden** в личной форме, один из двух компонентов образования повествовательного залога, когда он становится частью придаточного в середине предложения.

(d) **ge_(e)t** *форма любого глагола, обозначающего перфект при помощи* **sein.**

Die Stadt wird von einer Krankheit bedroht, die in der Gegend noch nie vorgekommen ist.
Город находится под угрозой заболевания, которое никогда еще не случалось в этой местности.

Die Stadt wird von einer [in der Gegend noch nie vorgekommenen] Krankheit bedroht.

Этот тип придаточного в середине предложения теряет соединительный союз **d..** и глагол **sein** в личной форме из изначального придаточного предложения. Процесс, представленный здесь формой **ge_(e)t** НЕ имеет отношения к страдательному залогу из примера (с). Он имеет смысловой оттенок завершенности. РАЗДЕЛЫ 44, 61.

(e) *конструкция* **zu** + деепричастие *любого переходного глагола (способного иметь прямое дополнение)*

Для правильного понимания этой темы вам нужно снова взглянуть на материал раздела 72, из которого взяты следующие примеры:

Die Ergebnisse, die sofort nach der Wahl bekannt zu machen sind, werden im Rathaus ausgehängt.
Результаты, которые должны стать известны сразу после выборов, будут вывешены в ратуше.

Die [sofort nach der Wahl bekannt zu machenden] Ergebnisse werden im Rathaus ausgehängt.

Die Kritik, die über den Direktor zu hören war, war unberechtigt.
Критика, которую можно было услышать даже в отношении директора, была не обоснована.

Die [über den Direktor zu hörende] Kritik war unberechtigt.

В данном случае союз **d..** и личная форма глагола **sein** исчезают, когда придаточное предложение заключается в середину.

Важным при рассмотрении всех приведенных выше примеров от (а) до (е) является: во-первых, изолирование придаточного предложения (именно поэтому оно заключено в квадратные скобки [] во всех приведенных выше примерах); установить, к какому типу стандартных придаточных предложений оно относится; и, наконец, понять его в рамках тех же строк, как наши переводы «источниковых» придаточных предложений. Любая попытка понять или перевести, не следуя этому методу, окончится путаницей. Так как придаточные предложения в середине сложных предложений встречаются в изобилии в любом виде письменной (и, нередко, устной) речи, важно преодолеть трудности, которые они представляют.

Словарь

Выучите следующий диалог, стараясь связать каждый шаг в дискуссии с тем, что вы изучили. Вам понадобятся новые слова:

	vorhaben II	намереваться
	genau	точно
	hier ist nichts los	ничего здесь не происходит
	um ... herum	около, примерно
	erzählen	рассказывать
	zustehen II	полагаться, причитаться
	vorschießen	авансировать
	meines Erachtens	по моему мнению
	wahnsinnig	сумасшедший
	umgehen (mit) II	иметь дело
das	**Verhältnis (-se)**	(мн.ч.) средства
	ausgeben II	тратить
	grillen	жарить на гриле
	geeignet	подходящий
	je	каждый
	besorgen I	добывать
	so (et)was	такие же вещи

die	**Tiefkühltruhe (-n)**	шкаф-морозильник
	toll	потрясающий, умопомрачительный
	sich verschulden I	быть виновным
	überübermorgen	послепослезавтра
	übernachten I	ночевать
	aufkommen II	быть обязанным заплатить
	was = etwas	кое-что
	übrigens	между прочим
der	**Eintritt**	допуск
	dabei wegkommen (mit) II	уходить (с)
	nicht in Frage kommen	не являться вопросом
der	**Vorschuß (¨(ss)e)**	аванс
	gewiß	определенно
	anspruchslos	невзыскательный
die	**Unterhaltung (-en)**	беседа
	in die Tasche greifen	обчищать карман
	losfahren II	отъезжать
	abholen II	подвозить
die	**Erziehung**	воспитание
die	**Sparsamkeit**	бережливость

Диалог

Семейный спор о требованиях молодого поколения

Vater Was habt ihr denn heute abend vor?

Sohn Das wissen wir noch nicht ganz genau. Hier in Voßdorf ist heute nichts los, aber in Wunsdorf soll es eine große Disko geben. Die wäre allerdings ziemlich teuer, so um die zwanzig Mark herum pro Person, hat uns die Brigitte erzählt ...

Mutter ... und deswegen wollt ihr also nicht hin ...

Tochter ... O doch, wenn ihr uns das uns für die nächsten vier Wochen zustehende Taschengeld vorschießen würdet.

V Ihr habt eine meins Erachtens wahnsinnige Art, mit Geld umzugehen. Ihr lebt total über euere Verhält-

nisse. So viel braucht ihr doch wohl nicht für einen einzigen Abend auszugeben!

M Ja, Vater hat ganz recht!

S Es geht leider nicht nur um heute abend! Morgen gibt's nämlich ein Barbecue bei Eckels, und der Franz hat gesagt, wir möchten doch etwas zum Grillen geeignetes Fleisch und je zwei Liter Bier besorgen.

M So was braucht ihr doch nicht zu kaufen! Ich werde für euch ein paar Sachen aus der Tiefkühltruhe holen, und Bier könnt ihr auch von hier mitnehmen.

T O, das wäre toll! Ich glaube, wir müssen uns trotzdem verschulden, denn überübermorgen gabt die Brigitte eine tolle Party bei sich, und da wir auch dort übernachten dürfen, müssen wir Mutter natürlich ein Geschenk mitbringen.

M Wenn es sich um ein Geschenk für die Mutter handelt, braucht ihr doch nicht dafür aufzukommen! Ich besorge morgen was Schönes in der Stadt.

V Was möchtest du denn sonst noch finanzieren, Ilse?

S Übrigens brauchen wir für heute abend nicht nur den Eintritt sondern auch das Geld für ein Taxi hinterher von Wunsdorf bis nach Hause. Das sind immerhin fünfzehn Kilometer, und mit weniger als vierzig Mark kommen wir nicht dabei weg.

V Das kommt zusammen auf etwa achtzig Mark. Das kommt überhaupt nicht in Frage, mit oder ohne Vorschuß!

M Was Vater sagt, ist ganz gewiß richtig, ihr müßtet viel anspruchsloser sein. Andererseits, für eine harmlose Unterhaltung mit Freunden einmal in der Woche braucht ihr nicht in euere eigene Tasche zu greifen. Den Eintritt können wir bezahlen. Außerdem sagt Vater immer, er führe nachts ganz gern los, um euch von irgendwo abzuholen. Also könnt ihr auch das Taxigeld sparen!

V Und das soll nun Erziehung zu Sparsamkeit sein!

Перевод

Папа: Что вы собираетесь делать сегодня вечером?

Сын: Мы еще не знаем совершенно точно. Здесь в Фосдорфе ничего сегодня не происходит, а в Вунсдорфе должна состояться большая дискотека. Вообще-то она должна быть довольно дорогой, около двадцати марок на человека, нам рассказала Бригитт...

Мама: И поэтому вы не хотите туда идти...

Дочь: Нет, хотим, если вы нам выдадите причитающиеся нам на ближайшие четыре недели карманные деньги.

Папа: Ваш способ обращаться с деньгами, по моему мнению, сумасшедший. Вы живете совершенно не по вашим средствам. Вы не должны тратить так много на один вечер!

Мама: Да, папа абсолютно прав!

Сын: К сожалению, речь идет не только о сегодняшнем вечере! Завтра в семье Экклей будет устроено барбекю, а Франц сказал, что мы должны принести подходящее мясо для гриля и по два литра пива.

Мама: Но вам не обязательно покупать все это! Я достану для вас кое-что из морозильника, да и пиво вы можете взять отсюда.

Дочь: О, это было бы здорово! Я думаю, что мы должны чувствовать себя виноватыми, так как послезавтра Бригитт устраивает сумасшедшую вечеринку у себя, и, так как нам нужно будет там переночевать, мы должны ее маме принести какой-нибудь подарок.

Мама: Если речь о подарке для мамы, вам нет нужды тратить на это деньги. Я достану завтра в городе что-нибудь красивое.

Папа: Что еще ты собираешься финансировать, Илзе?

Сын: Вообще-то для сегодняшнего вечера нам нужны деньги не только на вход, но и на такси домой из Вунсдорфа. В конце концов, это пятнадцать километров, и без сорока марок мы оттуда не выберемся.

Папа: Получается всего около восьмидесяти марок. Это можно даже не обсуждать с авансом или без аванса!

Мама: То, что говорит папа, совершенно верно, вы должны быть менее притязательны. С другой стороны, для спокойной беседы с друзьями раз в неделю вам не нужно шарить у себя по караманам. Мы оплатим вход на дискотеку. Кроме того, папа всегда говорит, что ему очень приятно выбраться куда-либо ночью, чтобы довезти вас откуда-нибудь. Так что вы сможете сэкономить на такси!

Папа: И это то, что ты называешь воспитанием в духе экономии!

ПРАКТИКА ЧТЕНИЯ

Главы 5/6

HIER GEHT ES UM DIE WURST

Was ist älter: das Frankfurter Würstchen oder das Wiener Würstchen?

Richtige Antwort: das Frankfurter Würstchen.

Metzger Johann Georg Lahner kommt aus Frankfurt und ist Erfinder vom Frankfurter Würstchen. 1904 geht er nach Wien. Sein 'Frankfurter' Würstchen ist sehr bald in Wien bekannt als *Wiener Würstl.*

Словарь

die Antwort (-en)	ответ
der Erfinder	изобретатель
Wien/Wiener	Вена/житель Вены
das Würstchen (-) **das Würstl (-)** (Austrian)	уменьшительное от **die Wurst**: (употребляется в Австрии) сосиска, колбаска

London auf die Schnelle

Piccadilly Circus, Hyde Park, Big Ben, Madame Tussaud und die Tate Gallery. Das sind die bekanntesten Stellen in London für den Ausländer.

Der neue London-Katalog von ATLASTRIPS bietet in Kooperation mit Britisch Air Holidays Kurztrips in die britische Metropole. Individuell und flexibel kann der Gast seinen Urlaub planen.

Theater und Musicals am Abend, Sightseeing-Touren, Lunch im «Planet Hollywood» oder Shopping auf der Portobello Road. London bietet Unterhaltung pur. Ein gemütliches Hotel ist da sehr wichtig.

Es gibt über 30 Hotels: vom simplen bis zur Luxusklasse. Eine Übernachtung mit englischem Frühstück im 2-Sterne-Hotel Tunnicliffe kostet etwa 53 Mark; das 3-Sterne-Hotel Regal nimmt für Übernachtung und Frühstück etwa 75 Mark. Das 5-Sterne-Hotel Gresham House direkt am Hyde Park ist luxusiös und kostet etwa 290 Mark.

Man kann von London auch relativ schnell in die Universitätsstädte Oxford und Cambridge kommen. Sie sind wunderschön und so typisch englisch. London, Oxford und Cambridge sind eine Reise wert.

Словарь

	bieten	предлагать
	gemütlich	уютный
die	**Reise (-n)**	поездка, путешествие
	auf die Schnelle	на скорости
	über	более
	wert	дорогой

Wein ist im Kommen

Die Deutschen trinken wieder öfter ein Glas Wein statt ein Glas Bier oder ein Glas Sekt. Der Weinkonsum steigt wieder nach der Stagnation in den letzten Jahren. Solche Präferenzen gehen oft Hand in Hand mit Gesundheitstrends. Milch und Fruchtsäfte profitieren in diesem Jahr auch.

Der nasse Sommer ist schlecht für die Brauereien und für die alkoholfreien Getränkehersteller. Man hat einfach nicht solchen Durst. Jeder Deutsche trinkt etwa 3,2 Liter weniger Bier und etwa 1,6 Liter weniger Mineralwasser als im letzten Jahr.

Alter Alkoholkonsum außer Wein ist jetzt niedriger, er steht bei 163,6 Liter pro Person, das sind etwa 2,8 Liter weniger als im letzten Jahr. Dasselbe ist der Fall bei alkoholfreien Getränken, die Deutschen trinken 1,9 Liter weniger uns sind jetzt bei 225,5 Liter pro Kopf.

Absolutes Lieblingsgetränk der Bundesbürger aber ist Bohnen-kaffee mit 164,5 (Vorjahr 164,6) Litern pro Kopf. Der Teekonsum steigt um 0,5 auf 25,5 Liter.

Словарь

	außer	кроме
die	**Brauerei (-en)**	пивоварня
	dasselbe	то же самое
der	**Durst**	жажда
die	**Gesundheit**	здоровье
	letzt	последний
der	**Saft (¨-e)**	сок
	steigen (um ... auf)	подниматься (с ... до)
das	**Vorjahr**	прошлый год

Versteigerung Bei Der Luftgansa

Der Auktionator von der Lufthansa: «Hundert Mark zum ersten, hundert Mark zum zweiten und niemand mehr?» Der Versteigerer schwingt den Hammer. «... hundert Mark zum dritten.» Es ist kurz nach zwölf Uhr mittags. Die Auktion in Mannheim beginnt gerade. Etwa 150 Koffer und Taschen, mehrere Kinder-wagen, Dutzende von Sonnenschirmen und Tennisschlägern liegen vor ihm. Das dauert fünf bis sechs Stunden ohne Pause, und er arbeitet so schnell wie möglich.

Einmal im Monat, immer am Samstag ab zwölf Uhr, versteigert der Auktionator für die Deutsche Lufthansa AG herrenloses Fundgut. Die Lufthansa wartet drei Monate auf die Besitzer dieser Sachen. In der Zeit sucht die Lufthansa die Besitzer, aber eben meistens vergeblich. Scheinbar gehören diese Sachen niemandem.

Die Koffer z.B. kauft man immer geschlossen, also mit allem Inhalt. Das ist am interessantesten. Keiner kennt den Inhalt. Ist der Koffer «schwer» oder«sehr schwer» oder «nicht so schwer»? Der Preis für einen geschlossenen Koffer ist etwa 100 Mark. Die Preise sind selten höher als 150 Mark. Es sind ja genug Koffer da.

Vierzig Millionen Gepäckstücke transportiert die Lufthansa im Jahr. Nur jedes Zehntausendste ist herrenlos trotz intensiver Suche nach dem Besitzer. Von einer Million Koffern und Taschen gehen also etwa einhundert verloren.

Die Adressen von den Besitzern in den Koffern sind willkommener als nasse Handtücher oder stinkende Nahrungsmittel... Und der Zoll sucht im Fundgut Waffen und Rausch-gift. Wirklich wertvolle Sachen und Geld sind fast nie in den Koffern. Trotzdem kann der neue Käufer für seine 100 Mark eben Glück oder Pech haben.

Словарь

	AG (Aktiengesellschaft)	акционерное общество
	arbeiten	работать
der	**Auktionator (-en)**	аукционист
	beginnen	начинать
	(zum) Beispiel, z.B.	например, н-р

das	**Fundgut**	потерянная собственность
das	**Gepäckstück (-e)**	предмет багажа
der	**Hammer (-)**	молоток
das	**Handtuch (¨-er)**	полотенце
	herrenlos	ничейный
der	**Kinderwagen (-)**	детская коляска
	meistens	большей частью
	mittags	в полдень
	möglich	возможный
das	**Nahrungsmittel (-)**	продукты питания
das	**Rauschgift (-e)**	наркотик
	scheinbar	кажущийся
	schwingen	махать
der	**Sonnenschirm (-e)**	зонт от солнца
	stinken	вонять
die	**Suche**	поиск
die	**Tasche (-n)**	сумка, карман
der	**Tennisschläger (-)**	теннисная ракетка
	vergeblich	тщетно
	verloren gehen	потеряться
der	**Versteigerer (-)**	аукционист
	versteigern I	продавать с аукциона
die	**Versteigerung**	торги с аукциона
die	**Waffe (-n)**	оружие
	wertvoll	ценный
	willkommen	желанный
	wirklich	действительно
der	**Zoll (¨-e)**	таможня

Глава 7/8

LEISTUNGSTEST FÜR DEUTSCHE SCHULEN

Die Kultusminister wollen ihre Schulen regelmäßig testen lassen. Im internationalen Vergleich sind deutsche Schulen jetzt schlechter als die im Ausland. Am schlechtesten sind die Leistungen in Mathematik, dann folgen die Naturwissenschaften und dann Lesen. Später folgen Fremdsprachen, Geschichte, Geographie und Schreiben. Bei einer internationalen Vergleichsstunde in der achten Klasse in Mathematik erreichen deutsche Schüler nur den 16. Platz unter 26 Ländern – deutlich hinter Rußland und Tschechien.

Außerdem sind sie im Schnitt älter als Schüler in anderen Ländern. Ein deutscher Schüler beginnt sein Schulleben erst mit sechs Jahren. Normalerweise soll er mit 18 Jahren fertig sein, aber ein deutscher Schüler kann «sitzenbleiben» und muß dann das Schuljahr wiederholen. Das ist viel üblicher als in anderen Ländern. Dadurch wird ein deutscher Schüler vielleicht erst mit 20 Jahren fertig.

In Nordhein-Westfalen beginnt die Schulministerin mit einem eigenen Programm. Noten und Zeugnissesollen vergleichbar sein. Fachlehrer sollen die Arbeiten in Parallelklassen korrigieren. Keine Schule soll «leichter» als eine andere sein.

Словарь

die	**Arbeit (-en)**	работа
das	**Ausland**	заграница
	deutlich	ясно
	erreichen	достигать, добиваться
der	**Fachlehrer (-)**	преподаватель-предметник

die	**Fremdsprache (-n)**	иностранный язык
die	**Geschichte**	история
die	**Klasse (-n)**	класс
	korrigieren	исправлять
der	**Kultusminister (-)**	министр образования
die	**Leistung (-en)**	достижение
das	**Lesen**	чтение
die	**Naturwissenschaft (-en)**	естественные науки
	normalerweise	обычно
die	**Note (-n)**	отметка
	Rußland	Россия
	im Schnitt	в среднем
das	**Schreiben**	писание
das	**Schuljahr (-e)**	школьный год
	sitzenbleiben II	остаться на второй год
	Tschechien	Чехия
	üblich	обычный
der	**Vergleich (-e)**	сравнение
	vergleichbar	сравнимый
	wiederholen I	повторять
das	**Zeugnis (-se)**	свидетельство, аттестат

Jeder vierte Deutsche ist Allergiker

Jeder vierte Deutsche über 14 Jahren leidet bereits unter Allergien. Dies findet man in einer Krankenkassenstudie. Am meisten ist es der Heuschnupfen. Etwa sechs Millionen Bundesbürger leiden daran. Etwa 2,3 Millionen leiden an einer Sonnenallergie; 2,2 Millionen reagieren allergisch auf Tierhaare. 1,9 Millionen haben eine Allergie gegen bestimmtes Essen, 2,1 Millionen gegen Staub im Haus.

Die Hälfte der Allergiker hat jetzt einen anderen Lebensstil. Neun Prozent fahren nur noch zu bestimmten Zeiten in den Urlaub, sieben Prozent essen nur noch ganz normal, fünf Prozent haben keine Haustiere mehr. Allergien sind außerdem teuer: Ein Drittel der Allergiker bezahlt 50 Mark im Monat mehr für die Bekämpfung der Symptome.

Словарь

die	**Bekämpfung**	борьба
	bereits	уже
die	**Krankenkasse (-n)**	больничная касса (страховая организация)
	reagieren	реагировать
der	**Staub**	пыль

Die Sucht nach dem Handy

Macht das Handy den Körper kaputt? «Elektroskeptiker» vermuten Gefahren für die Gesundheit durch den Mobilfunk. Gibt es wirklich ein Risiko? Ein Forscherteam aus Kamp-Lintfort will darüber informieren. Die ersten Resultate sollen im nächsten Jahr bekannt werden.

Das Handy erwärmt Körperzellen beim Gebrauch. Zu viel Wärme bringt Gefahren. Der Biologe Wojtysik erklärt: «Da gehen die Zellen kaputt, das Eiweiß verklumpt. Wie ein gebratenes Schnitzel, das ist vergleichbar.» Doch keine Angst, das Handy röstet seinen Besitzer nicht.

Seit einem dreiviertel Jahr wollen nun die Forscher genauer sein. Freiwillige Studenten oder Wissenschaftler lassen mit sich experimentieren. Es gibt Zellversuche, aber keine Tierversuche.

Australische Forscher haben Experimente mit Tieren gemacht. In einer Stunde im Auftrag der australischen Telekom haben Mäuse 'Strahlen' von Mobilfunkgeräten bekommen, und die Wissenschaftler haben vermehrten Krebs festgestellt.

Словарь

im	**Auftrag**	по поручению
	Australien	Австралия
der	**Biologe (-n)**	биолог
	braten	жарить
das	**Eiweiß**	протеин, белок
	erwärmen I	подогревать
	experimentieren	экспериментировать

das	**Handy (-s)**	мобильный телефон
	feststellen II	устанавливать, констатировать
der	**Forscher (-)**	исследователь
	freiwillig	добровольно
der	**Gebrauch**	употребление, применение
die	**Gefahr (-en)**	опасность
der	**Körper (-)**	тело
der	**Krebs (-e)**	рак
die	**Maus (¨-e)**	мышь
das	**Mobilfunkgerät (-e)**	мобильный телефон
das	**Resultat (-e)**	результат
	rösten	обжаривать
das	**Schnitzel (-)**	шницель
der	**Skeptiker (-)**	скептик
der	**Strahl (-en)**	луч
die	**Sucht (¨-e)**	болезненная страсть
das	**Tier (-e)**	животное
	verklumpen I	превращаться в комки
	vermehrt	возросший
	vermuten I	предполагать, подозревать
der	**Versuch (-e)**	попытка, эксперимент
die	**Wärme**	жара
der	**Wissenschaftler (-)**	ученый
die	**Zelle (-n)**	клетка

Erdbeeren: Hoher Gesundheitswert

Der hohe Gesundheitswert von Erdbeeren basiert nicht nur auf dem großen Vitamingehalt, vor allem an Vitamin C, sondern auch auf dem Reichtum an den verschiedenen lebenswichtigen Mineralstoffen wie z.B. Kalium, Calcium, Magnesium, Phosphat und Silizium. Erdbeeren sind auch sehr gut für die Verdauung (harntreibend und entschlackend) und für die Darmtätigkeit aufgrund des Pektingehaltes.

Словарь

	aufgrund	посредством; по причине
	basieren auf	основываться на
die	**Darmtätigkeit**	вялость (атония) кишечника
	entschlacken	выводить шлаки
die	**Erdbeere (-n)**	земляника
der	**Gehalt**	содержание
	harntreibend	мочегонный
	lebenswichtig	жизненно важный
der	**Mineralstoff (-e)**	минерал
der	**Reichtum**	богатство, изобилие
die	**Verdauung**	пищеварение

Größeres Drogen-Risiko: 1712 Opfer in einem Jahr

Die Drogensituation in Deutschland hat sich sehr verschlechert: Zum ersten Mal ist die Zahl der Rauschgifttoten im letzen Jahr wieder angestiegen – auf 1712 Todesopfer. Gleichzeitig hat der Konsum synthetischer Modedrogen wie Ecstasy durch immer jüngere Konsumenten in alarmierender Weise zugenommen.

Damit wurden 147 Menschen mehr als im Vorjahr Opfer ihrer Sucht – ein Anstieg um fast zehn Prozent. Zwanzig junge Menschen sind durch Ecstasy gestorben. Von den fast 17200 registrierten Erstkonsumenten nahmen 44 Prozent synthetische Drogen. Die höchste Konsumrate war LSD (plus 54,3 Prozent), danach Amphetamin-Derivate mit 52,2 Prozent. Ecstasy gehört dazu.

Die Ecstasy-Menge, die die Polizei gefunden hat, ist explosionsartig um 80 Prozent gewachsen. Bei allen anderen Rauschgiften sind die Fundmengen gesunken – bei Heroin von 933 auf 898 Kilo.

Die politischen Parteien auf der Linken kritisieren. Die jungen Drogensüchtigen habenmehr Angst vor polizeilicher Verfolgung als den Wunsch nach Hilfe. Dies treibt sie in die Kriminalität. Die Parteien auf der Rechten lehnen jede Entkriminalisierung des Drogenkonsums ab. Stattdessen fordern sie mehr Präventions und Therapieangebote.

Словарь

	ablehnen II	отвергать
	ansteigen II	увеличиваться, подниматься
der	Anstieg (-e)	рост, подъем
die	Droge (-n)	наркотик
die	Entkriminalisierung	декриминализация
	explosionsartig	взрывоопасный
	fast	почти
die	Fundmenge (-n)	количество найденного
	gleichzeitig	одновременно
die	Hilfe	помощь
der	Konsument (-en)	потребитель
die	Kriminalität	преступность
	kritisieren	критиковать
die	Linke	(см. раздел 61) левая часть
das	Opfer (-)	жертва
die	Partei (-en)	партия (политическая)
	polizeilich	через полицию
das	Präventionsangebot (-e)	превентивная мера
das	Rauschgift (-e)	наркотик
die	Rechte	(см. раздел 61) правая часть
das	Risiko (-s/Risiken)	риск
das	Therapienangebot (-e)	терапевтическая мера
das	Todesopfer (-)	смерть
der	Tote	мертвец
die	Verfolgung	преследование
	sich verschlechtern I	ухудшаться
die	Weise (-n)	способ
der	Wunsch (¨-e)	желание
	zunehmen II	прибавлять (в весе), возрастать

Reizende Leute

Weder Hopfers noch Bremsers haben erwartet, daß sie nach nur drei Tagen ihres Ferienaufenthaltes so gute Freunde finden. Als sich Hopfers in ihrem Zimmer über die erste Begegnung mit Bremsers unterhalten haben, hat er gesagt: «Da haben wir wirklich die richtigen Leute kennengelernt. Der Mann ist wirklich interessant im Gespräch, und die Frau finde ich einfach reizend. Und die Großzügigkeit, mit der sie uns an der Bar bewirtet haben!» Und die so hochgelobten Bremsers haben zur gleichen Zeit etwas ähnliches über die Hopfers gesagt.

Nicht daß sich Hopfers und Bremsers nur während der ersten Ferienwoche sehr oft getroffen haben. Auch in der zweiten Woche haben sie jeden Abend zusammen gesessen, geredet, gelacht und getrunken. Herr Hopfer hat gemeint: «Am nettesten sind Bremsers, wenn sie beschwipst sind, dann macht sie die überraschendsten Kommentare, und er wirkt so komisch mit schwerer Zunge. Aber durch diese Trinkabende wird unser Geld bald nicht reichen, und ich glaube, daß die Bremsers auch langsam zu wenig Gald für diese teuren Abende haben.» Ähnliche Gedanken waren bei Bremsers, die dann angefangen haben, sich Abende mit Hopfers ohne Wein recht langweilig vorzustellen.

In der dritten Woche haben sich beide Paare gegenseitig einfach langweilig, dumm und geizig gefunden. Am Ende der Woche haben sie sehr herzlich Abschied genommen und sich versprochen, in Verbindung zu bleiben ...

Словарь

	Abschied nehmen	прощаться
der	**Aufenthalt (-e)**	пребывание
die	**Begegnung (-en)**	встреча
	beschwipst	подвыпивший
	bewirten I	угощать
	gegenseitig	взаимный, обоюдный
	geizid	скупой, жадный
die	**Großzügigkeit**	щедрость
	hochgelobt	высоко чтимый
	kennenlernen	познакомиться
	komisch	комичный
	reichen	подавать, протягивать, тянуться, простираться
	reizend	прелестный, очаровательный
	überraschend	удивительный
	sich unterhalten	беседовать, развлекаться
die	**Verbindung (-en)**	связь, соединение
	weder ... noch	ни ... ни
	wirken	оказывать действие
die	**Zunge (-n)**	язык

Was Männer abtörnt

Aussehen ist wichtiger als Charakter

Nun wissen wir, was Männer an Frauen absolut nicht mögen: Frauen, die alles besser wissen (und damit vielleicht die eigene Meinung vertreten können?) sind für Männer doch tatsächlich «Abtörner Nummer eins». Dicht darauf folgen Körpergeruch (68 Prozent) und schlechte Zähne (62 Prozent). Auch vulgäre Sprachgewohnheiten gefallen den Männern nicht. So lautet jedenfalls das Resultat einer Umfrage, die das Münchner Magazin «Freundin» veröffentlicht hat.

Die angeblich weibliche Vorliebe, langfristige Zukunftspläne zu machen, hält fast jeder zweite Mann für «absolut unsexy». Nach der Umfrage ist der Kaufrausch vieler Frauen immerhin noch für 42 Prozent der Männer ein Ärgernis.

Nicht weiter überraschend: Die Herren legen viel Wert auf das Aussehen. Optische Gesichtspunkte wie eine Figur (61 Prozent) oder Miniröcke (59 Prozent) — natürlich mit langen Beinen (58 Prozent) — stehen ganz oben auf ihrer Wunschliste.

Словарь

	angeblich	предполагаемый, мнимый
das	**Ärgernis (-se)**	раздражение
das	**Aussehen (-)**	внешний вид
das	**Bein (-e)**	нога
	dicht	густой, плотный
	folgen	следовать
der	**Gesichtspunkt (-e)**	точка зрения
die	**Gewohnheit (-en)**	привычка

der	**Kaufrausch**	мания покупать
der	**Körpergeruch**	запах тела
	langfristig	долгосрочный
	lauten	гласить
die	**Liste (-n)**	список
	(eine) Meinung vertreten I	выражать мнение
	Münchner	житель Мюнхена
der	**Rock (¨-e)**	юбка
die	**Umfrage**	опрос
	veröffentlichen I	публиковать
die	**Vorliebe**	пристрастие, предпочтение
	weiblich	женский
	Wert legen auf	придавать значение
der	**Zahn (¨-e)**	зуб
die	**Zukunft**	будущее

Autoklau nahm deutlich ab

Die Zahl der Kfz-Diebstähle hat wegen elektronischen Wegfahrsperren im letzten Jahr weiter deutlich abgenommen. Offiziellen Informationen zufolge lag der Rückgang bei 14,6 Prozent. Danach wurden im letzten Jahr 110764 Fahrzeuge gestohlen, im Jahr davor waren es 129652. Während im letzten Jahr davon 40090 auf Dauer verschwunden blieben, waren es im vorletzten 46301. Dies ist eine Abnahme von 9,1 Prozent.

Bei Langfingern waren die Marken VW (12237), Mercedes (6227), BMW (4220) und Audi (3955) am gefragtesten. In der Luxusklasse gingen die Diebstähle in den vergangenen Jahren bereits drastisch zurück. Im letzten Jahr lag die Zahl der entwendeten und weiter gesuchten Porsche bei 302. Jedes dritte gestohlene Fahrzeug wurde im Ausland entwendet.

Die Entwicklung zeigt, daß sich der serienmäßige Einbau der Wegfahrsicherung, der seit über einem Jahr für alle Neufahrzeuge vorgeschrieben ist, sehr gelohnt hat. Seitdem ist der Polizei kein Fall bekannt, in dem ein Dieb diese Sicherung überwunden hat und mit dem Auto wegfahren konnte.

Nachforschungen ergaben, daß in solchen Fällen entweder ein Diebstahl vorgetäuscht, das Fahrzeug abgeschleppt oder der Schlüssel entwendet worden war.

Словарь

	abnehmen II	уменьшаться
	abschleppen	отбуксировать (машину)
der	**Autoklau**	автоклав
der	**Dieb (- e)**	вор
der	**Diebstahl (¨-e)**	кража, воровство

der	Einbau	устройство
	entwenden I	воровать
die	Entwicklung (-en)	развитие
das	Fahrzeug (-e)	транспортное средство
der	Fall (¨-e)	случай
	gefragt	пользующийся спросом
das	Kfz (Kraftfahrzeug)	транспортное средство
der	Langfinger (-)	вор
	lohnen sich	стоить, иметь смысл
die	Marke (-n)	марка, вид
der	Rückgang (¨-e)	отход назад, падение
	serienmäßig	стандартный
	überwinden I	преодолеть, побороть
	vergangen	прошедший
	verschwunden bleiben	исчезнуть навсегда
	vorletzt	предпоследний
	vorschreiben II	предписывать
	vortäuschen II	симулировать
	wegfahren II	уезжать
die	Wegfahrsicherung	противоугонное средство
die	Wegfahrsperre	противоугонное средство
	zufolge	в соответствии

Unruhestand: Jeder elfte Rentner geht noch zur Arbeit

Jeder elfte Rentner geht noch zur Arbeit. Dies ist das Zwischenergebnis einer Langzeitstudie von drei Professoren. Sie hatten 2000 Männer und Frauen aus Wuppertal, Solingen und Remscheid im Alter von 60 bis 80 Jahren befragt.

Grund für die Studie sei die ständig wachsende Zahl älterer Menschen in der Gesellschaft, erklärte Professor Wächter, der die Untersuchung leitet. Man habe das Freizeitverhalten der Rentner näher beobachten wollen. Doch was Wächter und seine Kollegen fanden, hatte mit «Ruhestand» oft nichts zu tun. Dabei sei das Geldverdienen für arbeitende Rentner nicht das Hauptmotiv. Älteren Leuten gehe es oft um «soziale Anerkennung».

«Auf der anderen Seite rechnen viele Betriebe fest mit der günstigen Rentnerarbeit», sagte die wissenschaftliche Mitarbeiterin Eva Walter. Bei 610-Mark-Jobs bekämen die Sozialversicherungskassen keinen Pfennig. Stundenlöhne seien sehr niedrig: Urlaubs-, Weihnachts- oder Krankengeld würden normalerweise nicht bezahlt. Dabei sei die Rentnerarbeit oft erstklassig. Walter: «Die Leute haben Berufserfahrung, sind pünktlich und zuverlässig. Das wünscht sich jeder Personalchef».

«Die von uns befragten Rentner kamen oft durch Zeitungsannoncen an ihren Job». Vielfach sei die Nachfrage der Betriebe so groß gewesen, daß die Rentner zwischen mehreren Angeboten auswählen konnten.

Словарь

die	Anerkennung	признание
das	Angebot (-e)	предложение
	auswählen II	выбирать
	befragen I	опрашивать
	beobachten I	наблюдать
die	Berufserfahrung (-n)	профессиональный опыт
der	Betrieb (-e)	предприятие, фирма
	erklären I	объяснять
	erstklassig	первоклассный
das	Freizeitverhalten	проведение свободного времени
die	Gesellschaft (-en)	общество
	günstig	благоприятный
das	Hauptmotiv (-e)	главный мотив
das	Krankengeld (-er)	денежное пособие по болезни
die	Langzeitstudie (-n)	долгосрочное изучение
	leiten	вести, руководить
die	Mitarbeiterin (-nen)	помощница, сотрудница
die	Nachfrage (-n)	запрос
	pünktlich	пуктуальный
der	Rentner (-)	пенсионер
der	Ruhestand	отставка
die	Sozialversicherungskasse (-n)	фонд социального страхования
	ständig	постоянный
der	Stundenlohn (¨-e)	почасовая оплата
der	Unruhestand	состояние беспокойства
die	Untersuchung (-en)	исследование
	wissenschaftlich	научный
die	Zeitungsannonce (-n)	анонс в газете
	zuverlässig	надежный, достоверный
das	Zwischenergebnis (-se)	промежуточный результат

Turkei diskriminiert Deutsche

Nach der Kritik des türkischen Ministerpräsidenten an der «Diskriminierung» von Türken in Deutschland hat der Bundestagsabgeordnete Hirsch am Montag die «Diskriminierung» von Deutschen in der Türkei beklagt.

Die Lage von deutschen Frauen, die mit Türken verheiratet seien, stehe trotz jahrelanger Kritik immer noch in «krassem Gegensatz» zu den Lebensumständen von Türken in der Bundesrepublik, erklärte Hirsch, der mehrere Benachteiligungen auflistete. So müßten deutsche Frauen alle zwei Jahre ihre Aufenthalts- und Arbeitserlaubnis gegen hohe Kosten erneuern lassen. Beim Tod des Ehemannes oder einer Scheidung gebe es keine gesicherte Aufenthaltsrechte. Auch ein Wahlrecht werde nicht gewährt. «Diese Diskriminierung kann nicht länger toleriert werden und wird die Beziehungen zwischen beiden Staaten belasten».

Словарь

die	**Arbeitserlaubnis (-se)**	разрешение на работу
die	**Aufenthaltsgenehmigung (-en)**	разрешение на временное пребывание
	belasten I	обременять
die	**Benachteiligung (-en)**	ущемление интересов
die	**Beziehungen** (pl)	отношения
der	**Bundestagsabgeordnete (adj)**	депутат Бундестага
	diskriminieren	дискриминировать
der	**Ehemann (¨-er)**	муж
	erneuern I	обновлять
	gewähren I	предоставлять, давать
die	**Lage (-n)**	ситуация
die	**Lebensumstände (pl)**	жизненные условия
der	**Ministerpräsident (-en)**	премьер-министр
die	**Scheidung (-en)**	развод
der	**Tod**	смерть
	tolerieren	относиться с терпением
die	**Türkei**	Турция
	türkisch	турецкий
das	**Wahlrecht**	право голосования

КЛЮЧ К УПРАЖНЕНИЯМ

ГЛАВА 3

Упражнение 4: 1 Der Vater liebt die Wirtin. 2 Es ist harmlos! 3 Er kauft die Zeitung. 4 Sie macht die Betten. 5 Die Tochter holt das Auto. 6 Sie ruft die Katze und den Hund. 7 Die Katze und der Hund kommen. 8 Die Wirtin bringt Wasser. 9 Vater, Wirtin, Tochter, Hund und Katze trinken das Wasser.

ГЛАВА 4

Упражнение 5: 1 Sie kaufen ein Haus und machen Wohnungen. 2 Eine Wohnung hat keine Küche. 3 Das ist ein Problem, und sie bauen eine Küche. 4 Eine Wohnung hat kein Wasser. 5 Das ist auch ein Problem, aber der Vater installiert ein Wassersystem. 6 Eine Wohnung hat keine Elektrizität. 7 Das ist kein Problem. Der Sohn ist Elektriker. 8 Eine Wohnung hat eine Küche, Wasser, Elektrizität und (einige) Schränke, aber keine Fenster. 9 Das ist kein Problem, es ist eine Katastrophe.

Упражнение 6: 2 Zwei Brote kosten DM 9,60 (neun Mark sechzig). 3 Zwei Würste kosten DM 6,50 (sechs Mark fünfzig). 4 Zwei Uhren kosten DM 170,00 (hundertsiebzig Mark). 5 Zwei Zeitungen kosten DM 5,00 (fünf Mark). 6 Zwei Betten kosten DM 976,00 (neunhundertsechsundsiebzig Mark). 7 Zwei Schränke kosten DM 1010 ((ein)tausendzehn Mark). 8 Zwei Messer kosten DM 15,00 (fünfzehn Mark). 9 Zwei Rosen kosten DM 7,50 (sieben Mark fünfzig). 10 Zwei Autos kosten DM 36000,00 (sechsunddreißigtausend Mark).

Упражнение 7: Ich bringe meinem Vater ein Buch. Ich gebe es ihm im Flur. Ich schenke meinem Bruder einen Hund und wünsche ihm einen guten Tag.

ГЛАВА 5

Упражнение 8: 1 Was 2 Wann 3 Wen 4 Wo 5 Wer 6 Wie 7 Warum

Упражнение 9:

Verkäufer Bitte schön ...?
Fremde Guten Tag. Haben Sie einen Führer?
V Was für einen Führer?
F Einen Stadtführer.
V Ich weiß es nicht. Fragen Sie bitte den Chef.
F Guten Tag. Ich suche einen Stadtführer. Haben Sie so etwas?
Chef Ja sicher. Die Stadtführer sind drüben. Gucken Sie dort ...
F Es ist verrückt. Ich finde Stadtführer von Frankfurt, Gießen, Marburg und Kassel, aber ich finde keinen Stadtführer von Bunsenheim.
C Natürlich nicht. Warum brauchen wir Stadtführer von Bunsenheim? Wir wohnen hier und kennen die Stadt!

Упражнение 10: 2 größer 3 jünger 4 klüger 5 wärmer 6 länger 7 netter

ГЛАВА 6

Упражнение 11: Der Verbrecher steht mit einem Pinsel und einer Palette in der Hand vor einem Bild. Auf dem Bild sind mehrere Sachen. Auf einer Tischdecke liegt ein Brot, neben dem Brot ist ein Glas, und hinter dem Brot ist eine Flasche mit einem Korken. Auf der Flasche ist ein Etikett. Was ist aber für den Verbrecher am wichtigsten? Die Feile in dem/im Brot, natürlich!

Упражнение 12: Der Einbrecher geht bis an die Haustür. Er klopft an die Tür. Niemand kommt zur Tür. Er geht um das Haus und guckt durch die Fenster. Er findet ein Auto ohne Nummerschild zwischen

dem Haus und der Garage. Er geht zurück an die Haustür. Er steckt eine Feile zwischen die Tür und den Rahmen. Er öffnet die Tür mit der Feile und geht in den Flur. Ihm gegenüber auf der Treppe sitzt ein Skelett mit einer Axt in der Hand.

Упражнение 13:

Hotelgast Was gibt es im Fernsehen heute abend?

Kellner Ich weiß es nicht.

H Gucken sie bitte in die Fernsehzeitung.

K Es gibt keine Fernsehzeitung diese Woche.

H Gibt es eine Tageszeitung?

K Ja, hier ist eine Tageszeitung ... aber sie ist leider von gestern.

ГЛАВА 7

Упражнение 14: 2 Nein, sie ist mit ihrer Schwester bei Müllers eingeladen. 3 Nein, der Vater kommt ohne unser Geschenk für die Mutter. 4 Nein, ich esse den Kuchen mit einer Tasse Kaffee. 5 Nein, er geht mit seinem Stadtführer durch Frankfurt. 6 Nein, ich mache das Abendbrot ohne meine Tochter. 7 Nein, sie geht ohne ihren Bruder zur Tante. 8 Nein, wir kaufen die Wurst ohne eine Cola.

Упражнение 15: 1 Keiner, (Jeder) 2 Welche 3 Keinen, Diesen 4 Keinen, Diesen 5 (Jeder), Dieser 6 Solches, Welches 7 Welches 8 Jeder, Dieser 9 Welche, Jede

Упражнение 16

Она: Не мог бы ты сходить за покупками?

Он: Конечно! У тебя есть список покупок для меня?

Она: Нет, я тебе так все скажу ... Сначала принеси от пекаря небольшой батон белого хлеба и десять маленьких булочек.

Он: Они дешевле в «Марткауфе», а мы туда собираемся после обеда.

Она: Хорошо. Тогда купи у мясника полфунта фарша и 250 грамм вареной ветчины.

Он: У мясника меня всегда плохо обслуживают. Я лучше куплю мяса в «старом городе», нам все равно надо туда ехать после обеда.

Она: Хорошо, тогда мне нужен салат-латук, полфунта маленьких твердых помидоров и красивый огурец, десять фунтов картошки и фунт зеленого горошка от продавца зелени.

Он: Все, что нужно для салата и другие овощи — не срочно, кроме того, завтра будет работать рынок.

Она: Ладно, но мне совершенно необходимы яйца из «Эдеки».

Он: Нет, они тебе не нужны. У нас и сейчас их много. Мы и их потом купим на рынке.

Она: Хорошо, тогда тебе не надо ходить за покупками.

Упражнение 17: 2 Hol bitte ein kleines Weißbrot vom Bäcker. Das Weißbrot kaufe ich lieber bei Marktkauf. 3 Hol bitte 250 Gramm gekochten Schinken vom Metzger. Den gekochten Schinken kaufe ich lieber in der Altstadt. 4 Hol bitte einen Kopfsalat vom Gemüsegeschäft. Den Kopfsalat kaufe ich lieber auf dem Markt. 5 Hol bitte zwanzig Eier von Edeka. Die Eier kaufe ich lieber auf dem Markt. 6 Hol bitte eine schöne Gurke vom Gemüsegeschäft. Die Gurke kaufe ich lieber auf dem Markt. 7 Hol bitte zehn frische Brötchen vom Bäcker. Die Brötchen kaufe ich lieber bei Marktkauf. 8 Hol bitte ein halbes Pfund Hackfleisch vom Metzger. Das Hackfleisch kaufe ich lieber in der Altstadt. 9 Hol bitte zehn Pfund Kartoffeln vom Gemüsegeschäft. Die Kartoffeln kaufe ich lieber auf dem Markt. 10 Hol bitte ein Pfund grünen Bohnen vom Gemüsegeschäft. Die grünen Bohnen kaufe ich lieber auf dem Markt.

ГЛАВА 8

Упражнение 18: 1 kann 2 müssen 3 darf 4 muß 5 darf 6 darf 7 kann

Упражнение 19: 1 damit 2 darauf 3 danach 4 dazu 5 dafür 6 daneben 7 dagegen 8 dazwischen 9 dahinter 10 davon

Упражнение 20: 1 tue/stelle 2 sind/liegen 3 tue/lege 4 tun/stellen 5 tue/stelle 6 sind/stehen 7 tue/lege 8 tue/stecke 9 tue/lege 10 ist/liegt 11 sind/liegen 12 tue/lege 13 tue/stelle

Упражнение 21

Теперь смотри! Я стараюсь не забивать холодильник, насколько это только возможно. Тогда ты сможешь все найти довольно легко. Я кладу цыпленка на воскресенье, мороженый малиновый пирог и два блюда, которые нужно разогреть в духовке, в морозилку. Ты сможешь съесть блюда, которые нужно разогреть в духовке, завтра и на следующий день. Сливовый торт и блюдо со сливками — наверху. Я также кладу туда две бутылки с вином... А, тут теперь мало места, я могу положить пачку йогурта в середине. Я кладу четыре бутылки пива на дно на дверцу и две пачки молока рядом с ними. Кладу упаковку вареной ветчины, салями и ливерную колбасу в середину. Это на вечера, конечно ... Яйца? Я кладу яйца по отдельности на верх дверцы, конечно, 12 штук. Два куска масла кладу в верхнее отделение дверцы. Третий я оставлю снаружи, чтобы он стал мягким. Плоский контейнер с тремя сортами сыра — в середине, а тюбик майонеза и порезанный сыр — за ними. Огурец, салат-латук, виноград и помидоры — на дне, и я кладу сетку апельсинов, один кочан цветной капусты и брюссельскую капусту в отдел для овощей справа внизу. Я поставлю небольшой горшочек меда, горшочек земляники несколько выше на дверце... Боже, холодильник снова полный!

ГЛАВА 9

Упражнение 22: 1 denen 2 der 3 dem 4 das 5 der 6 das 7 den 8 die 9 denen 10 dem

Упражнение 23: 1 hat/gebracht 2 ist/geflogen 3 sind/gestorben 4 hat/gestellt 5 ist/gesprungen 6 bin/geblieben 7 ist/gestiegen 8 habe/geschickt 9 haben/bekommen 10 bist/geworden

Упражнение 24: 1 (b) 2 (c) 3 (a) 4 (b) 5 (a) 6 (c)

ГЛАВА 10

Упражнение 25: Ich habe vor, eine Party zu geben. Wir sind so viele, also richte ich meine Wohnung anders ein. Ich lade nur meine besten Freunde ein, aber wir sind fünfzig. Diesmal helfen meine Freunde mal nicht mit. Ich will alles alleine machen. Um 8 Uhr rufe ich sie an. Dann können sie kommen. Aber was sagen meine Freunde, sie schlagen stattdessen vor, gar nicht zu essen. sondern den ganzen Abend lang zu trinken.

Упражнение 26: 2 Fräulein Schmidt steht früh auf, um mit ihrem Hund spazierenzugehen. 3 Mittags kommt sie nach Hause und arbeitet im Garten, statt zu essen. 4 Am Nachmittag geht sie ins Kino, ohne ihre Mutter zu fragen. 5 Sie sieht gerne Filme, um auf andere Gedanken zu kommen. 6 Am Abend kommt ihr Freund. um sie ins Restaurant einzuladen. 7 Sie verläßt das Restaurant während des Essens, ohne zu bezahlen. 8 Er bleibt im Restaurant sitzen und ißt beide Portionen, statt zu seiner Freundin zu laufen.

ГЛАВА 11

Упражнение 27: 2 ..., daß Fritz solche Vorschläge nicht machen soll. 3 ..., daß Ernst endlich mal etwas tun soll. 4 ..., daß er sein Handgelenk plötzlich verletzt. 5 ..., daß er Ernst zum Arzt schickt. 6 ..., daß Ernst einfach faul ist!

Упражнение 28: 2 Nachdem man gegessen hat, soll man eigentlich nicht schlafen. 3 Während man ißt, darf man nicht zu viel reden. 4 Obwohl er viel geredet hat, hat er eigentlich nicht viel

gesagt. 5 Weil das Wetter schön ist, müssen wir endlich im Garten arbeiten. 6 Bis das Programm anfängt, kannst du noch schön in der Küche helfen! 7 Weil du hohen Blutdruck hast, mußt du weniger arbeiten. 8 Obwohl er hohen Blutdruck hat, läuft er jeden Tag.

ГЛАВА 12

Упражнение 29: 2 Während Fritz im Garten arbeitete, hat sich sein Bruder Pop-Musik angehört. 3 Während Hanna einen Brief schrieb, ist ihre Freundin schwimmen gegangen. 4 Während Otto Milch trank, hat sein Bruder Bruno Schnaps getrunken. 5 Während Frau Krause mit ihrem Nachbarn sprach, hat ein Einbrecher ihr Geld vom Küchentisch gestohlen. 6 Während sich die Eltern oben im Haus stritten, haben die Kinder unten im Haus eine Party gehalten. 7 Während Anton mit den Eltern sprach, hat Susanne den Hund ins Wasser gestoßen.

Упражнение 30: 2 (a) Wenn du die Fahrkarte besorgen würdest, dann hätten wir die Möglichkeit, am Wochenende in die Berge zu fahren. (b) Würdest du die Fahrkarte besorgen, dann hätten wir die Möglichkeit, am Wochenende in die Berge zu fahren. 3 (a) Wenn Peter nicht das Fenster schließt, dann wird es zu kalt für uns alle. (b) Schließt Peter nicht das Fenster, dann wird es zu kalt für uns alle. 4 (a) Wenn dieser Mann nicht den Klub verläßt, dann wird es Krach geben. (b) Verläßt dieser Mann nicht den Klub, dann wird es Krach geben. 5 (a) Wenn die kleine Tochter nicht fernsehen dürfte, dann wäre sie schwierig. (b) Dürfte die kleine Tochter nicht fernsehen, dann wäre sie schwierig. 6 (a) Wenn der Vater in die Gaststube geht, dann trinkt er immer zu viel. (b) Geht der Vater in die Gaststube, dann trinkt er immer zu viel. 7 (a) Wenn du jetzt das Essen für Sonntag kochst, dann wirst du am Sonntag morgen schlafen können. (b) Kochst du jetzt das Essen für Sonntag, dann wirst du am Sonntag morgen schlafen können.

ГЛАВА 13

Упражнение 31: 2 Jedoch bucht Emil eine Fahrt nach Berlin. Emil bucht eine Fahrt nach Berlin. (trotzdem, allerdings) 3 Allerdings

gibt es sehr viele Touristen. Es gibt allerdings sehr viele Touristen. (deshalb, jedoch, außerdem› 4 Andererseits gibt es in Berlin viel zu sehen. In Berlin gibt es andererseits viel zu sehen. (jedoch) 5 Außerdem ist es historisch und politisch wichtig. Es ist außerdem historisch und politisch wichtig. (andererseits) 6 Immerhin war es vor einiger Zeit das Tor zwischen Westen und Osten. Es war immerhin vor einiger Zeit das Tor zwischen Westen und Osten. 7 Trotzdem hat er Berlin sehr interessant gefunden. Er hat trotzdem Berlin interessant gefunden. (jedoch, allerdings, andererseits)

Упражнение 32: 1 (a) 2 (c) 3 (b) 4 (b) 5 (b) 6 (c) 7 (c)

СЛОВАРЬ

Числительные не включены в словарь. Количественные числительные указаны в разделе 18, а порядковые — в разделе 30. I обозначает глаголы типа I (с неотделяемой приставкой), II — обозначает глаголы типа II (с отделяемой приставкой).

A

ab und zu время от времени
der **Abend (-e)** вечер
das **Abendbrot (-e)** ужин
abends по вечерам
die **Abendveranstaltungen (-en)** вечерние мероприятия
aber но
der **Abfall (¨-e)** мусор
abgesehen (davon) не говоря уже о том, что
abhängen II (von) зависеть (от)
abholen II заходить, заезжать, встречать (*на вокзале и т.п.*)
abhören II слушать, прослушивать (*сердце*)
abnehmen II худеть
der **Abzug (¨-e)** оттиск; сток; вычет, копия
ach! ах!, ох!, ой!, эх!, о!
achten (auf) обращать внимание
(das) **Ägypten** Египет
die **Ahnung (-en)** предчувствие, понятие
all все
alle zwei Tage каждые два дня
allein(e) один, сам по себе
allerdings конечно, разумеется
alles все
das **Allgäu** Альгау (*название горной области в южной Баварии*)
allgemein общий
als как, чем
also итак, следовательно
alt старый
das **Alter (-)** возраст
die **Altstadt** старый город
am = an dem в, на, к, до
anbieten II предлагать
ander.. другой, отличающийся
andererseits с другой стороны
ändern изменяться
anderthalb полтора
der **Anfang (¨-e)** начало
anfangen II начинать
der **Anfänger (-)** дилетант, начинающий

die **Angelegenheit (-en)** дело, вопрос, случай
angenehm приятный
die **Angst (¨-e)** страх, беспокойство
anhalten II останавливать
anhören II sich слушать, звучать
ankommen II прибывать
anrufen II звонить
anschaffen приобретать, покупать, доставать
die **Ansicht (-en)** взгляд, мнение
ansonsten в противном случае, помимо того, что
anstatt вместо
anstrengend напряженный, энергичный
antworten отвечать
anziehen II одевать
anziehen II sich одеваться
die **Apfelsine (-n)** апельсин
der **April** апрель
arbeitslos безработный
ärgern sich злиться
arm бедный
der **Arzt (¨-e)** врач
die **Ärztin (-nen)** врач (*женщина*)
auch также
auf на, сверху
der **Aufkleber (-)** наклейка
aufmachen II открывать
die **Aufnahme (-n)** фотосъемка
aufnehmen II фотографировать, принимать
aufpassen II обращать внимание, следить
aufregen II sich волноваться
der **Aufschnitt** нарезка
aufstehen II вставать
auftauchen II всплывать, выныривать; появляться (*внезапно*), возникать
der **Augenblick (-e)** момент
im Augenblick/ augenblicklich в момент, в одну секунду
der **August** август
aus из, от
der **Ausflug (¨-e)** экскурсия, прогулка
ausgeben II тратить
ausgehen II выходить
aushängen II вывешивать
der **Ausländer (-)** иностранец
der **Anslöser (-)** спусковая кнопка (*н-р: в фотоаппарате*)
ausmachen II выключать
aussehen II выглядеть
außerdem помимо того, кроме того
außerhalb помимо
äußerst крайне
die **Aussicht (-en)** вид, панорама
aussuchen II отбирать
austauschen II менять
auswechseln II заменять

ausziehen II sich раздеваться
das **Auto (-s)** автомашина
der **Automat (-en)** автомат (*н-р, распределитель еды*)
die **Axt (¨-e)** топор

B

der **Bäcker (-)** пекарь
baden купаться, принимать ванну
der **Bahnhof (¨-e)** вокзал
bald скоро
die **Banane (-en)** банан
die **Bar** бар
bauen строить
der **Bauer (-n)** крестьянин
der **Baum (¨-e)** дерево
der **Becher (-)** бокал, стакан
bedanken I sich благодарить
bedeuten I значить
bedienen I обслуживать
bedrohen I угрожать
beeilen I sich торопиться
befinden I sich находиться
begegnen I встречать
behalten I оставлять, удерживать, сохранять
der **Behälter (-)** контейнер, бак цистерна
behandeln I обращаться, обходиться (*с кем-л., с чем-л.*); лечить
bei с, при, у
beid.. оба
das **Beisammensein** совместное пребывание, встреча
beitreten II вступать, присоединяться (*к чему-л.*)
bekannt известный
der **Bekannte** (adj) знакомый, друг
beklagen I sich жаловаться
bekommen I получать
bemerken I отмечать, замечать
benutzen I использовать
der **Berg (-e)** гора, холм
der **Beruf (-e)** профессия, работа
beschränken I ограничивать
beschweren I sich жаловаться
der **Besitzer (-)** обладатель
besonder.. особый
besonders особенно
besorgen I исполнять, выполнять; смотреть, ухаживать; доставать, покупать
besprechen I обсуждать
besser лучше
bestehen II (auf) настаивать *на чем-либо*
bestellen I заказывать
die **Bestellung (-en)** заказ
am besten лучшего всего
bestimmt определенный

besuchen I посещать
betrinken I sich напиваться

das Bett (-en) кровать
der Beutel (-) хозяйственная сумка; кошелек
bevor до, заранее
bewegen I sich двигаться
bezahlen I платить
das Bier пиво
bieten предлагать
das Bild (-er) картина, фотография
billig дешевый
der Bindfaden веревка
bis до
ein bißchen немного
bist (ты) есть
bitte пожалуйста
bitten (um) просить о *чем-л.*
bitte schön? слушаю вас
bitte schön! пожалуйста!
der Bleistift (-e) карандаш
blenden ослеплять
die Blume (-n) цветок
das Blumengeschäft (-e) магазин цветов
der Blumenkohl цветная капуста
der Blutdruck кровяное давление
bluten цвести
die Blutprobe (-en) анализ крови
der Boden (¨) земля, пол
die Bohne (-n) фасоль

grüne Bohnen зеленый горошек
böse злой
brauchen нуждаться
brechen ломать
breit широкий
brennen гореть, жечь
der Brief (-e) письмо
bringen приносить
das Brot (-e) хлеб
das Brötchen (-) булочка
der Bruder брат
das Buch (¨er) книга
der Buchstabe (-ns) буква (алфавита)
der Bus (-se) автобус
die Butter масло
die Buttersoße масляный соус

C

die Chance (-n) шанс
checken проверять
der Chef (-s) начальник
die Chefsekretärin (-nen) секретарь начальника
chinesisch китайский
die Coca-Cola (-) кока-кола

D

da там, тогда, как
das Dach (- er) крыша
dafür для этого
dagegen напротив
daher оттуда, таким образом

dahin туда
dahinter за этим
damals в тот раз, тогда
die **Dame (-n)** дама
damit с этим, с тем чтобы
danach после того
daneben рядом с этим
danke (schon)! спасибо!
dann затем
darüber сверх того. об этом
darum вокруг этого, таким образом
das что
dauern длиться
davor перед этим
dazu к тому же, с этим
dazwischen между ними
die Decke (-en) потолок
denken думать
denn для, так как, тогда
dennoch тем не менее
deren которых, о которых
deshalb поэтому, таким образом
dessen которых, чьих
deswegen поэтому
der **Deutsche (adj)** немец
der **Dezember** декабрь
das **Dia (-s)** слайд
dich тебя
der **Dienstag** вторник
dies.. этот
dir тебе
der **Direktor (-en)** директор
doch но, однако, в конце концов
der **Donnerstag** четверг
das **Doppelzimmer (-)** двойной номер
dort там
dorthin туда
die **Dose** банка, порция
draußen вне, помимо, снаружи
das **Drittel (-)** треть
drüben туда
der **Druck (¨-e)** давление, печать
drücken печатать
du ты
dumm глупый
dunkel темный
durch через, благодаря
dürfen мочь (иметь право)
die **Dusche (-n)** душ
duzen обращаться на «ты»

E

eben именно, только что, как раз
ebenfalls также, тоже
ebenso также, такой же
die **Ecke (-n)** угол
Edeka сеть небольших супермаркетов
egal равный, безразличный
ehemalig прежний, бавший
das **Ei (-er)** яйцо
eigen собственный

eigentlich собственно
eilen спешить
ein один, неопределенный артикль
einbegriffen включая
einbilden II sich воображать
der Einbrecher (-) взломщик
einfach просто
eingeladen приглашенный
einig несколько
einkaufen II делать покупки
die **Einkaufsliste (-n)** список покупок
einladen II приглашать
einmal однажды
einnehmen II принимать (*лекарство, пищу*); занимать (*место*)
einrichten II оснащать, обставлять
der **Eintritt (-e)** допуск, вход
einverstanden согласный
einwandfrei безупречный
einzeln отдельный
das **Einzelzimmer (-)** отдельный номер
das **Eisfach (¨er)** морозильник
elegant элегантный
der **Elektriker (-)** электрик
die **Elektrizität** электричество
empfehlen I рекомендовать
empfinden I чувствовать, воспринимать
endlich наконец
der **Englischkurs (-e)** курс английского языка
enthalten содержать
die **Entscheidung (-en)** решение
entschuldigen I sich извиняться
Entschuldigung! извините!
die **Entschuldigung (-en)** извинение
entsprechen I соответствовать
er он
meines Erachtens по моему мнению
die **Erdbeermarmelade** земляничный джем
der **Erfolg (-e)** успех
die **Erfrischung (-en)** закуска
das **Ergebnis (-se)** результат
erinnern I sich помнить
erkälten I sich простудиться
erkältet простуженный
die **Erkältung (-en)** простуда
erscheinen I появляться, оказываться, казаться
ersetzen I заменять
erst сначала, только
erwarten I ожидать
erzählen I рассказывать
die **Erziehung** воспитание
es оно, это
essen есть
das **Essen (-)** еда, пища

die **Etikett (-en)** этикетка
etwa приблизительно, около
etwas кое-что
euch вас, вам
euer ваш
das **Exemplar (-e)** экземпляр, копия
das **Experiment (-e)** эксперимент
der **Export (-e)** экспорт
extra отдельно; специально; особенно

F

das **Fach (¨-er)** предмет
fahren ехать
die **Fahrkarte (-n)** билет
das **Fahrrad (¨-er)** велосипед
die **Fahrt (-en)** поездка, путешествие
fallen падать
falsch фальшивый, искусственный, поддельный
fangen ловить
die **Farbe (-n)** цвет, краска
der **Februar** февраль
feiern праздновать
die **Feile (-n)** напильник
der **Fehler (-)** ошибка
das **Fenster (-)** окно
die **Ferien** (*мн.ч.*) каникулы
der **Fernsehapparat (-e)** телевизор
das **Fernsehen** телевидение
die **Fernsehzeitung (-en)** тележурнал
fertig готовый
das **Fertigessen (-)** еда, разогреваемая в духовке; полуфабрикат
fest прочный
das **Festessen (-)** банкет
das **Feuer (-)** огонь
das **Feuerwerk** фейерверк
die **Figur (-en)** фигура
der **Film (-e)** пленка, фильм
finanzieren финансировать
finden находить
der **Fisch (-e)** рыба
flach плоский, низкий, неглубокий
die **Flasche (-n)** бутылка
das **Fleisch** мясо
fliegen лететь
fliehen спасаться бегством
der **Fliesenleger (-)** плиточник
flirten флиртовать
der **Flur (-e)** зал, холл
die **Folge (-n)** следствие
der **Fotoapparat (-e)** фотоаппарат
die **Frage (-n)** вопрос
in Frage kommen быть возможным
nicht in Frage kommen не быть возможным
fragen спрашивать
der **Franzose (-n)** француз
französisch французский
die **Frau (-en)** женщина, жена, госпожа (*вежл. обр.*)

frech наглый, дерзкий
frei свободный
freihalten II резервировать, бронировать
freilich конечно, разумеется, однако
der Freitag пятница
freuen sich auf радоваться (*предстоящему*)
freuen sich über радоваться *чему-л.* (*свершившемуся*)
der Freund (-e) друг
die Freundin (-nen) подруга
freundlich дружеский
frisch свежий
froh радостный
die Frucht (¨-e) плод, фрукт
früher раньше
der Frühling весна
das Frühstück завтрак
fühlen sich чувствовать
der Führer путеводитель
der Führerschein (-e) водительские права
der Fünfzigmarkschein (-e) банкнота в пятьдесят марок
funktionieren функционировать
für для
furchtbar ужасный, пугающий
fürchten sich (vor) бояться

G

ganz все, весь
gar вовсе не
gar nichts совсем нет
die Garage (-n) гараж
der Garten (¨) сад
der Gast (¨-e) гость
das Gasthaus (¨-er) небольшая гостиница
die Gaststube (-n) гостиная
geben давать
es gibt имеется
der Geburtstag (-e) день рождения
der Gedanke (-ns) мысль
geduldig терпеливый
geeignet подходящий
gefährlich опасный
gefallen I нравиться
der Gefangene (adj) пленник
gefroren замороженный
gegen против
die Gegend (-en) местность, область, регион
das Gegenteil противоположность
gegenüber напротив
gegenzeichnen II визировать
gehen идти
es geht um речь идет
wie geht's (Ihnen)? как дела (у Вас?)
gehören I принадлежать
gekocht вареный
gelb желтый
das Geld деньги
die Gelegenheit (-en) возможность
das Gelenk (-e) сустав
gelingen I удаваться
das Gemüse овощи

das **Gemüsefach (¨-er)** овощной отдел
das **Gemüsegeschäft (-e)** овощной магазин
genau точно
genieren стесняться
genießen I наслаждаться
genug достаточно
genügend удовлетворительно
das **Gepäck** багаж
gerade как раз
gerade erst прямо, только как
geradeaus прямо вперед
immer geradeaus (gehen) все время вперед (идти)
das **Gerät (-e)** аппарат, прибор
gern радостно, с охотой
das **Geschäft (-e)** магазин, дело
geschehen I случаться
geschlossen закрытый
der **Geschmack (¨-e** *или* **¨-er)** вкус
die **Geschwister** (*мн.ч.*) братья и сестры
gesellig общительный
der **Gesellschaftsraum (¨-e)** гостиная, коридор
gestern вчера
das **Getränk (-e)** напиток
gewachsen sein справляться
gewiß определенно, конечно
das **Gewitter (-)** гроза
gewöhnen I sich (an) привыкать
das **Glas (¨-er)** стакан
der **Glaube (-ns)** (р. п. **-ns**) вера, уверенность
glauben верить
gleich как раз, непосредственно
das **Glück** счастье, удача
golden золотой
das **Gramm (-e)** грамм
gratulieren поздравлять
es graut mir (vor) я боюсь
die **Grenze (-n)** граница
grillen жарить на гриле
groß большой, широкий
die **Größe (-n)** размер
die **Großmutter (¨-)** бабушка
der **Grundpreis (-e)** базовая цена
die **Gruppe (-n)** группа
grüßen приветствовать
grüß Gott! привет!
gucken глянуть, посмотреть
gut хорошо
na gut! ну ладно! хорошо!
guten Abend! добрый вечер
guten Morgen! доброе утро!
guten Tag! добрый день!
meine Gute! боже мой!

H

haben иметь
das **Hackfleisch** мясной фарш

das **Hähnchen (-)** цыпленок
halb половина
die **Hälfte (-n)** половина
hallo! привет!
halt просто
halten держать
halten (von) думать *(о чем-л.)*
die **Hand (¨ e)** рука
der **Handball** гандбол
handeln sich um речь идет о
das **Handgelenk (-e)** запястье
harmlos безопасный
hart твердый
hast (ты) имеешь
der **Haufen (-)** куча
das **Haus (¨ er)** дом
nach Hause домой
zu Hause дома
die **Hausbesitzerin (-nen)** домовладелица
der **Hausschlüssel (-)** ключ от входной двери
die **Haustür (-en)** входная дверь
heiraten жениться, выходить замуж
heiß жаркий
heißen зваться
das **heißt** то есть
der **Held (-en)** герой
helfen помогать
hell яркий
herausnehmen II вынимать
der **Herbst** осень
der **Herr (-en)** (р. п. **-n**) господин
herrlich роскошный
das **Herz (-ens,** *мн.ч.* **-en)** сердце
heute сегодня
heute abend сегодня вечером
heutzutage в настоящее время
hier здесь
die **Himbeertorte (-n)** малиновый торт
hin und her туда и обратно
hin und zurück туда и обратно
hingegen с другой стороны
hinlegen II sich класть
hinten сзади
hinter позади, сзади
hinterher после, позже
der **Hinweg (-e)** обратное путешествие
historisch исторический
hoch высокий
am höchsten самый высокий
die **Hochzeit (-en)** свадьба
hoffen надеяться
hoffentlich можно надеяться
höflich вежливый
holen приносить
der **Honig** мед
hören слышать
das **Hotel (-s)** отель

der **Hund (-e)** собака
der **Hunger** голод

I

ich я
ihm ему
ihn его
ihnen им
Ihnen Вам
ihr ее, их, к ним
Ihr Ваш
immer всегда
immerhin в конце концов
immer wieder снова и снова
in в
indem посредством
die **Inflation** инфляция
infolgedessen соответственно
informieren информировать
inklusiv включая
innerhalb внутри
installieren устанавливать
das **Instrument (-e)** инструмент
interessant интересный
interessieren интересовать
interessieren sich интересоваться
interessiert (an) быть заинтересованным *чем-л.*
interviewen интервьюировать
irgendein кто-либо
irgendwo где-либо
ist есть (напр., *он есть*)

J

ja да, конечно
Jahr (-e) год
jahrelang в течение лет
der **Januar** январь
jawohl! конечно!; так точно!
je каждый, когда-либо
jed.. каждый, любой
jedenfalls в любом случае
jedoch однако
jemals всегда
jen.. тот
jenseits по ту сторону, на другой стороне, за
jetzt теперь
jeweils каждый раз, в каждом случае
der **Juli** июль
jung молодой
der **Junge** (р. п. **-n**, мн.ч. часто **-ns**) мальчик
der **Juni** июнь

K

der **Kaffee** кофе
die **Kalorie (-n)** калория
kalt холодный
kaputt сломанный
die **Karotte (-n)** морковь
die **Kartoffel (-n)** картошка
der **Käse** сыр
der **Kassenbohn (-s)** кассовый чек
die **Kassette** кассета
die **Katastrophe (-n)** катастрофа
die **Katze (-n)** кошка

der **Kauf (¨e)** покупка
kaufen покупать
kaum едва ли
kein никакой
der **Kellner (-)** официант
kennen знать (людей)
das **Kind (-er)** ребенок
der **Kinderarzt (¨e)** детский врач
das **Kino (-s)** кино
die **Kirche (-n)** церковь
klagen жаловаться
die **Klarinette (-n)** кларнет
der **Klassenbeste** (adj) лучший в классе
der **Klassenkamerad** одноклассник
das **Klavier (-e)** пианино
der **Klavierlehrer (-)** учитель музыки
das **Kleid (-er)** одежда
klein маленький
klingen звучать, звонить
klopfen стучать
der **Klub (-s)** клуб
klug умный
der **Koffer (-)** чемодан
der **Kohl** капуста
der **Komfort** комфорт
kommen приходить
kommen zu случаться
die **Konferenz (-en)** конференция
können мочь
kontrollieren контролировать
das **Konzert (-e)** концерт
der **Kopf (¨e)** голова
der **Kopfsalat** салат-латук
der **Korken (-)** пробка
kosten стоить
der **Krach** шум
krank больной
die **Krankheit (-en)** болезнь
die **Kreuzung (-en)** пересечение, перекресток
kriechen ползти
kriegen получать
die **Kritik (-en)** критика
die **Küche (-n)** кухня
der **Kuchen (-)** пирожное
der **Kühlschrank (¨e)** холодильник
der **Kunde** (р. п. **-n**) посетитель
die **Kusine (-n)** кузина
der **Kurs (-e)** курс (обмена)
kurz короткий
kurz danach вскоре после
kurz davor незадолго до

L

lachen смеяться
landen приземляться
lang(e) длинный, долгий
langsam медленный
langweilig скучный
lassen позволять, оставлять
laufen бежать
laut вслух
die **Leberwurst (¨e)** ливерная колбаса
lecker вкусный
leer пустой
legen класть
die **Lehrerin (-nen)** учительница

leicht легкий
leiden страдать
leider к сожалению
leihen одалживать
leisten достигать
lesen читать
letztens недавно
die **Leute** люди
das **Licht (-er)** свет
die **Liebe (-n)** любовь
lieben любить
lieber охотнее
das **Lieblingsreiseziel (-e)**
liegen лежать
liegenlassen II оставлять, забывать
die **Limonade (-n)** лимонад
losfahren II отъезжать
loslassen II отпускать, выпускать
der **Löwe (-n)** лев
lügen лгать
der **Luxus** люкс

M

machen делать
machen sich nichts daraus не волнуйтесь об этом
es macht nichts не имеет значения
das **Mädchen (-)** девочка
mager тонкий
der **Mai** май
mal -ка
das **Mal (-e)** раз, случай
malen рисовать
man кто-либо
manch.. несколько, немного
manchmal иногда
der **Mann (¨-er)** человек, муж
manuell ручной
die **Manteltasche (-n)** карман пальто
die **Mark (-)** марка
die **Deutsche Mark (D-Mark) (-)** немецкая марка
der **Markt (¨-e)** рынок
der **Marktkauf** название супермаркета
der **Marktplatz (¨-e)** рыночная площадь
der **März** март
die **Maschine (-n)** машина
der **Maurer (-)** каменщик
die **Mayonnaise** майонез
das **Mehl** мука
mehr более
mehrer.. несколько
mein мой
meinen думать, полагать
meinetwegen из-за меня
die **Meinung (-en)** мнение
am meisten более всего
der **Mensch (-en)** человск
merken отмечать
messen измерять
der **Messer (-)** нож
der **Meter (-)** метр
der **Metzger (-)** мясник
mich меня
die **Miete (-n)** арендная плата
der **Mieter (-)** жилец
die **Milch** молоко
die **Milchkanne (-n)** молочный кувшин
der **Minister (-)** министр

mißlingen II не удаваться
mit с
mitbringen II приносить с собой
mithelfen II помогать
das **Mitleid** сострадание, сопереживание
das **Mittagessen (-)** обед
die **Mitte (-n)** середина
das **Mittelmeer** Средиземное море
mitten в середине
die **Mitternacht (¨-e)** полночь
der **Mittwoch** среда
mögen нравиться, мочь
die **Möglichkeit** возможность
möglichst как только возможно
der **Moment (-e)** момент
im Moment в (данный) момент
Moment mal! одну секундочку!
momentan теперешний, внезапный; в данный момент
der **Monat (-e)** месяц
der **Montag** понедельник
morgen завтра
müde уставший
die **Musik** музыка
müssen быть должным
die **Mutter (¨-)** мама

N

nach после, в соответствии, к
der **Nachbar (-n)** сосед
nachdem после
nachher впоследствии
nachholen II нагонять, наверстывать
der **Nachmittag (-e)** время после полудня
nächst следующий, ближайший
am nächsten ближе всего
die **Nacht (¨-e)** ночь
der **Nachttisch (-e)** прикроватный столик
nahe близко
nähern sich приближаться
nämlich видишь ли
naß мокрый
natürlich естественно
neben рядом с, помимо
nehmen брать
nein нет
die **Nelke (-n)** гвоздика
nett милый, красивый
das **Netz (-e)** сеть
neu новый
das **Neujahr** Новый Год
das **Neujahrsfrühstück (-e)** новогодний завтрак
der **Neujahrstag (-e)** новогодний день
neulich недавно
nicht нет
nichts ничего
nichts los ничего не происходит
nichts mehr ничего более
nie никогда
niedrig низкий
niemand никто
noch еще

die **Nordsee** Северное море
der **November** ноябрь
na gut! ну, хорошо!
null ноль
das **Nummernschild (-er)** щиток с номерным знаком
nun сейчас
nur только

O

ob ли
oben вверху
ober.. сверху
obwohl хотя
oder или
offen открытый
offentlich явный
öffnen открывать
oft часто
ohne без
ohnehin и без этого, и так уже
der **Oktober** октябрь
das **Öl** масло
das **Orchester (-)** оркестр
die **Ordnung** порядок
der **Orthopäde (-n)** ортопед
der **Osten** восток
östlich восточный

P

das **Paar (-e)** пара
ein paar несколько
die **Packung (-en)** пачка
die **Palette (-n)** гамма, спектр, палитра
das **Papier (-e)** бумага
parken парковать
passen подходить
passieren случаться
der **Patient (-en)** пациент
die **Pause** пауза, перерыв
das **Pech** неудача
Pech haben терпеть неудачу
die **Person (-en)** лицо, персона
persönlich личный
der **Pfeffer** перец
pfeifen свистеть
der **Pfeifton (¨-e)** свист
der **Pfennig (-e)** пфенниг
der **Pflaumenkuchen (-)** сливовый пирог
der **Pfund (-e)** фунт
das **Picknick (-s)** пикник
der **Pinsel (-)** кисть
der **Plan (¨-e)** план
planen планировать
der **Platz (¨-e)** место, площадь
plötzlich неожиданно
der **Politiker (-)** политик
politisch политический
der **Polizist** полицейский
die **Popmusik** популярная музыка
praktisch практический
der **Präsident** президент
der **Preis (-e)** цена
preiswert по разумной цене
pro в, на
probieren пробовать
das **Problem (-e)** проблема
das **Programm (-e)** программа

prüfen проверять, испытывать
die **Prüfung (-en)** экзамен
der **Pulover (-)** свитер

Q

das **Quintett (-e)** квинтет

R

der **Rahmen (-)** рамка
rasen нестись, мчаться
rasieren sich бриться
raten советовать
das **Rathaus (¨-er)** ратуша
rauchen курить
der **Raum (¨-e)** комната, пространство
recht haben быть правым
rechts справа
der **Rechtsanwalt (¨-e)** адвокат
die **Rede (-n)** речь
reden говорить
das **Regal (-e)** полка
regelmäßig регулярный
der **Regenschirm (-e)** зонт
regnen идти (о дожде)
reich богатый
reichen быть достаточным
reichhaltig богатый, насыщенный
der **Reifen (-)** шина, покрышка
die **Reihe (-n)** ряд, серия
reintun II вкладывать
der **Reis** рис
der **Reiseleiter (-)** гид
der **Reisepaß (¨-sse)** загранпаспорт
die **Reklamation (-en)** жалоба, претензия
die **Revolution (-en)** революция
das **Rezept (-e)** рецепт
riechen пахнуть
richtig правильный
röntgen делать рентген
die **Rose (-n)** роза
der **Rosenkohl** брюссельская капуста
rostig ржавый
rot красный
der **Rotwein** красное вино
die **Rückfahrt (-en)** возвращение, обратное путешествие
der **Ruf (-e)** репутация, слава
rufen звать
ruhig спокойный

S

die **Sache (-n)** вещь, предмет
sagen сказать
die **Sahnsoße (-n)** соус из сливок
die **Salami** салями
der **Salat (-e)** салат
der **Salz** соль
der **Samstag** суббота
satt полный, удовлетворительный
sauer горький
schaffen создавать, справляться
schämen sich стыдиться

der **Scheibenkäse** нарезанный сыр
scheinen казаться; сиять
schenken дарить
schicken посылать
der **Schinken (-)** ветчина
schlafen спать
das **Schlafzimmer (-)** спальня
schlagen бить, ударять
die **Schlagsahne** взбитые сливки
schlecht плохой
schließen закрывать
schließlich наконец
das **Schloß (¨ sser)** замóк; зáмок
der **Schlüssel (-)** ключ
schmecken быть на вкус
der **Schmerz (-en)** боль
schmutzig грязный
schneiden резать
schnell быстрый
schon уже
schön красивый
schonen беречь
der **Schrank (¨e)** шкаф
schrecklich ужасный
schreiben писать
der **Schuh (-e)** ботинок
der **Schulanfang (¨e)** начало обучения в школе
die **Schuld (-en)** вина, долг
die **Schule (-n)** школа
die **Schüssel (-n)** блюдо
schwach слабый
der **Schwager (¨e)** деверь, свекор
die **Schwägerin (-nen)** невестка, золовка
schwatzen болтать
schwer тяжелый
die **Schwester (-n)** сестра, няня
die **Schwiegertochter (¨)** невестка, сноха
schwierig трудный
die **Schwierigkeit (-en)** трудность
schwimmen плавать
sehen видеть
sehnen sich (nach) тосковать
sehr очень
sein быть
seit с тех пор
seitdem с тех пор как
die **Seite (-n)** страница
die **Sekräterin (-nen)** секретарша
das **Sektfrühstück (-e)** завтрак с шампанским
die **Sekunde (-n)** секунда
d..selb.. тот же самый
selbst сам, даже
selten редко
der **Semmelknödel** хлебные клёцки
der **September** сентябрь
servieren обслуживать
die **Show (-s)** шоу, спектакль
sicher уверенный, надежный
sie она, ее, они, им
Sie Вы
die **Silvesterfahrt (-en)** новогоднее путешествие

das **Silvesterfestessen (-)** новогодний банкет
sind (они) есть
singen петь
sinken тонуть, опускаться
sitzen сидеть
das **Skelett (-e)** скелет
das **Skifahren** катание на лыжах
die **Skimöglichkeit (-en)** возможность кататься на лыжах
so так, так что
so (et)was кое-что, что-то похожее
so ... wie как... так
sobald как только
sofort немедленно, непосредственно
der **Sohn (¨e)** сын
solch.. такой
der **Soldat (-en)** солдат
sollen быть должным
somit итак, таким образом
der **Sommer (-)** лето
sondern
der **Sonderpreis (-e)** специальная цена
der **Sonnabend (-e)** суббота
die **Sonne** солнце
sonnen sich загорать
der **Sontag (-e)** воскресенье
sonst в противном случае, с другой стороны
die **Sorge (-n)** забота, обеспокоенность
sorgen (für) смотреть за
die **Sorte (-n)** сорт, тип
sowieso
sparen экономить
die **Sparsamkeit** экономия
der **Spaß (¨ e)** радость, удовольствие
viel Spaß! удачи вам!
(zu) spät (слишком) поздний
später позднее, после
spazierengehen II гулять
spielen играть
der **Sportler (-)** спортсмен
der **Sportwagen (-)** спортивная машина
sprechen говорить
die **Sprechstundenhilfe (-n)** ассистент
springen прыгать
die **Stadt (¨e)** город
der **Stadtführer (-)** путеводитель по городу
stammen (von/aus) происходить из
stark сильный
starten начинать
statt вместо
stattdessen вместо этого
das **Steak (-s)** стек
stecken торчать, находиться
stehen стоять
stehlen воровать
steif жесткий, неподвижный
steigen взбираться
die **Stelle (-n)** место

stellen ставить (*вертикально*)
sterben умирать
im Stich lassen бросать на произвол судьбы
stoppen останавливать
stören мешать
stoßen толкать
der **Strand (¨-e)** пляж
die **Straße (-n)** улица
streiten ссориться
das **Stück (-e)** штука
der **Student** студент
studieren учиться
die **Stunde (-n)** час
stundenlang в течение часов
suchen искать
der **Supermarkt (¨-e)** супермаркет

T

der **Tag (-e)** день
guten Tag! добрый день!
die **Tageszeitung (-en)** ежедневная газета
tagsüber в течение дня
die **Tante (-n)** тетя
der **Tanz (¨-e)** танец
tanzen танцевать
die **Tasche (-n)** карман, сумка
in die Tasche greifen рыться в кармане
das **Taschengeld** карманные деньги
die **Tasse (-n)** чашка
der **Teilnehmer (-)** участник
das **Telefon (-e)** телефон
telefonieren звонить
die **Telefonnummer (-n)** телефонный номер
der **Tennis** теннис
der **Teppich (-e)** ковер
teuer дорогой
wie teuer? сколько стоит?
das **Theater (-)** театр
der **Theaterplatz** таетральная площадь
die **Theke (-n)** прилавок, стойка
die **Tiefkühltruhe (-n)** морозильник
die **Tischdecke (-n)** скатерть
die **Tochter (¨)** дочь
die **Toilette (-n)** туалет
die **Tomate (-n)** помидор
der **Ton (¨-e)** звук
das **Tonband (¨-er)**
das **Tor (-e)** ворота
der **Tourist** турист
die **Touristeninformation (-en)** бюро туристической информации
tragen носить
treffen встречать
treiben вести, приводить в движение
trennen отделять
die **Treppe (-n)** лестница
treten ступать
trinken пить

der **Tropfen (-)** капля
trotz несмотря на
trotzdem несмотря на, тем не менее
das **T-Shirt (-s)** футболка
die **Tube (-n)** тюбик
tun делать
die **Tür (-en)** дверь

U

über сверх, через, о
überdies помимо
das **Übergewicht** лишний вес
überhaupt в целом, всего, вместе
überlassen I оставлять, покидать
der **Überlebende** (adj) выживший
übermorgen послезавтра
die **Übernachtung (-en)** ночевка
überreden I убеждать
die **Überstunde (-n)** внеурочное время
überweisen I переводить (деньги)
übrigens между делом, кстати
überübermorgen послепослезавтра
die **Uhr (-en)** час (указатель времени)
um вокруг
um...zu с тем, чтобы; для того, чтобы
umgehen II mit иметь дело с
der **Umzug** переезд
unangenehm неприятный
unbedingt безусловный
unberechtigt неоправданный, несправедливый
und и
die **Unruhe (-n)** беспокойство, волнение
uns нас, нам
unser наш
unsympathnisch неприятный
unten вниз, на дне
unter под, ниже
unterbringen II помещать, размещать
die **Unterhaltung (-en)** развлечение, разговор, общение
die **Unterkunft (¨-e)** размещение
unterschreiben I подписывать
untersuchen I исследовать
unterwegs по пути
unwichtig неважный
der **Urin** моча
der **Urlaub (-e)** отпуск

V

die **Vase (-n)** ваза
der **Vater (¨)** папа

veranstalten I устраивать
die **Veranstaltung (-en)** мероприятие, развлечение
die **Verantwortung** ответственность
der **Verbrecher (-)** преступник
verbringen I проводить время
die **Vereinigten Staaten** Соединенные Штаты
vergessen I забывать
das **Verhältnis (-se)** отношение
verheiratet женатый
verirren I sich теряться
verkaufen I продавать
verlassen I покидать
verlaufen I sich проходить, протекать
verletzen I повредить, поранить
verletzen I sich повредиться, пораниться
verlieren I терять
der **Verlust (-e)** потеря
vernünftig чувствительный
verrückt сумасшедший
verschieden различный, разнообразный
verschulden I sich быть виноватым, краснеть от стыда
versprechen I обещать
verstehen I понимать
der **Versuch (-e)** попытка
versuchen I пытаться
vertun I sich ошибаться
der **Verwandte** родственник
verzeihen I прощать
der **Vetter (-)** кузен
viel много
viel.. много, многий
vielleicht возможно
das **Viertel (-)** четверть
die **Viertelstunde (-n)** четверть часа
voll полный
vollkommen отличный, безупречный
von от, посредством, о
vor до, перед, назад
vorbeischauen II заглянуть к кому-либо
vorbereiten II готовить
die **Vorbereitung (-en)** подготовка
vorbeugen II предотвращать, наклонять вперед
vorfinden II находить, обнаруживать
vorgestern позавчера
vorhaben II намереваться, планировать
der **Vorhang (¨-e)** занавес
vorher перед, до
vorhin некоторое время назад
vorig.. прошлый
vorkommen II случаться
vornehmen II предпринимать
vorn спереди

vorrätig иметь на складе
vorschießen II авансировать (деньги)
der **Vorschlag (¨-e)** предположение, предложение
vorschlagen II предлагать
der **Vorschuß (¨-sse)** аванс
vorsichtig осторожный
vorstellen II представлять, знакомить
vorstellen II sich представлять себе

W

wachsen расти
der **Wagen (-)** машина
die **Wahl (-en)** выбор
wahnsinnig сумасшедший
während в течение, во время
währenddessen во время того
wahrscheinlich вероятно
der **Wald (¨-er)** лес
wann (?) когда(?)
warm теплый
warten (auf) ждать
warum? почему?
was? что?
was-etwas
was für (ein)? что за...?
waschen мыть
waschen sich мыться
das **Wasser** вода
das **Wassersystem** водопровод
weg вне
der **Weg (-e)** путь
wegen из-за
weggehen уходить
dabei **wegkommen II (mit)** ходить с
wegwerfen II отбрасывать
weich мягкий
das **Weihnachten (-)** рождество
die **Weihnachtsferien** (*мн. ч.*) рождественские каникулы
weil из-за; потому, что
der **Wein (-e)** вино
die **Weintraube (-n)** виноград
weiß белый
weiß (он) знает
das **Weißbrot (-e)** белый хлеб
weiter далее
weiterdrehen двигать далее
welch..(?) (!) какой? что?!
der **Weltkrieg (-e)** мировая война
wem? кому?
wen ? кого?
wenig немного
wenig.. несколько
wenigstens по меньшей мере
wenn если, когда
wer? кто?
werden быть, становиться
werfen бросать
wesentlich важный, существенный
wessen? чей?

der **Westen** запад
das **Wetter** погода
wichtig важный
widersprechen I противоречить
wie (?) как?
wie (bitte?) извините?
wieder снова
auf Wiedersehen! до свидания!
wieso? как так?
wieviel? сколько? (*неисчисляемое*)
wieviele? сколько? (исчисляемое)
der **Wille** (р. п. **-ns**) воля
der **Winter (-)** зима
der **Winterprospekt (-e)** проспект с программой на зиму
winzig крошечный
wir мы
der **Wirt (-e)** землевладелец, хозяин
die **Wirtin (-nen)** замлевладелица, хозяйка
wissen знать (факты)
witzig смешной, шутливый
wo(?) где(?)
die **Woche (-n)** неделя
das **Wochenende (-n)** уик-энд
wohl хорошо, вероятно
wohnen жить
die **Wohnung (-en)** квартира
der **Wohnwagen (-)** жилой автоприцеп
das **Wohnzimmer (-)** жилая комната, гостиная
der **Wohnzimmertisch (-e)** стол в гостиной
wollen желать, намереваться
das **Wort (¨er или -e)** слово
worüber о чем, через что
wundern sich удивляться
wunderschön красивый, роскошный
der **Wunsch (¨e)** желание
wünschen желать, хотеть
die **Wurst (¨e)** сосиска

Y

der **Yoghurt (-s)** йогурт

Z

die **Zahl (-en)** число
zahlen платить
zählen считать
der **Zähler (-)** счетчик
der **Zahnarzt (¨e)** дантист
der **Zehnmarkschein (-e)** банкнота в 10 марок
zeigen показывать
die **Zeit (-en)** время
vor einiger Zeit некоторое время назад
in letzter Zeit недавно
eine Zeitlang в течение некоторого времени

die **Zeitung (-en)** газета
zerstören разрушать
ziehen тянуть
ziemlich довольно, достаточно
das **Zimmer (-)** комната
zögern колебаться
zu к, в, на, слишком
der **Zucker** сахар
zudem кроме того, помимо того
zufällig случайно
der **Zug (¨-e)** поезд, колонна
zuhören слушать, прислушиваться
die **Zündkerze (-n)** свеча зажигания
zunehmen II толстеть
zurück назад
zusammen вместе
der **Zuschlag (¨-e)** доплата
zustehen II полагаться, быть положенным, причитаться
zwar правда, хотя
und zwar а именно
zweimal дважды
der Zwilling (-e) близнец
zwischen между
das **Zypern** Кипр

ИНДЕКС

Номера указывают на разделы, а не на страницы

Учебное издание

Мартин Сигрит-Б.

НЕМЕЦКИЙ ЗА ТРИ МЕСЯЦА

Учебное пособие

Редактор *Э.А. Газина*
Технический редактор *Э.С. Соболевская*
Компьютерная верстка *Э.А. Сандановой*

ООО «Издательство Астрель»
129085, г. Москва, проезд Ольминского, д. 3а

ООО «Издательство АСТ»
170000, Россия, г. Тверь, пр-т Чайковского, д. 19а, оф. 214

Наши электронные адреса: www.ast.ru
E-mail: astpub@aha.ru

Издано при участии ООО «Харвест».
Лицензия № 02330/0056935 от 30.04.04.
РБ, 220013, Минск, ул. Кульман,
д. 1, корп. 3, эт. 4, к. 42.

Открытое акционерное общество
«Полиграфкомбинат им. Я. Коласа».
220600, Минск, ул. Красная, 23.